

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑμεῖς <sup>N, Pr</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὐπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγορῶν <sup>G</sup>
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N, Pr</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G, Pr</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G, Pr</sup>
nicht not	ich weiß· I know·	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Wort word		
εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A, Pr</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G, Pr</sup>	ἓν <sup>A, Pr</sup>	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ᾧ <sup>G, Pr</sup>	ἐψεύσαντο <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A, Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D, Pr</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	es nötig war it was necessary		
ὕμᾱς <sup>A, Pr</sup>	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G, Pr</sup>	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnj</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος <sup>G, PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνοῦνται <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὕπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G, Pr</sup>	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἐργῶ <sup>D</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	μηδ <sup>Pt</sup>	ὅπως <sup>Adv</sup>	φαίνομαι <sup>PräM/PKnj</sup>	δεινὸς <sup>AdjN</sup>				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>A, Pr</sup>	μοι <sup>D, Pr</sup>	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G, Pr</sup>	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N, Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα <sup>A, PräAkt</sup>		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden· saying·		
εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A, Pr</sup>	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ὁμολογοῖν <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους <sup>A, Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ρήτωρ <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N, Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A, Pr</sup>
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδὲν <sup>A, Pr</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	ὑμεῖς <sup>N, Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G, Pr</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	κεκαλλιεπημένους <sup>A, PerPas</sup>	γε <sup>Pt</sup>	λόγους <sup>A</sup>
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G, Pr</sup>	ρήμασί <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους <sup>A, PerPas</sup>	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A, PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D, AorSAkt</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A, Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N, Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G, Pr</sup>		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκῆσάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D, Pr</sup>	
soll erwarten expect	anders· otherwise·	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O	Männer, men,	in diesem at this	

τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικίᾳ <sup>D</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	μειρακίῳ <sup>D</sup>	πλάττοντι <sup>D</sup>	λόγους <sup>A</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup>	εἰσιέναι <sup>PräInfAkt</sup>			
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning	Reden speeches	in into	euch you	hinein zu gehen. to enter.			
καὶ <sup>Kon</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
und and	doch however	auch and	sehr, very,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask	und and	
παρίεμαι <sup>PräM/P</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῶν <sup>AdjG</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἀκούητέ <sup>PräAktKnj</sup>	μου <sup>G</sup>				
erbitte ich zusätzlich. I beseech.	wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	höret you may hear	meiner of me				
ἀπολογουμένου <sup>G</sup>	δι' <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>Pr</sup>	περ <sup>G</sup>	εἰώθα <sup>PerAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἀγορᾷ <sup>D</sup>			
sich Verteidigenden defending myself	durch through	deren gerade of which indeed		gewohnt bin I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in	Markt marketplace			
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τραπεζῶν <sup>G</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἀκηκόασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοθι <sup>Adv</sup>	μήτε <sup>Pt</sup>		
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither		
θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup>	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>			
sich wundern to wonder		noch nor	lärmern to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for	so eben. thus.			
νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δικαστήριον <sup>A</sup>	ἀναβέβηκα <sup>PerAkt</sup>	ἐτη <sup>A</sup>	γεγονώς <sup>N</sup>	ἐβδομήκοντα <sup>Adj</sup>			
jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden seiend having become	siebzig- seventy-			
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ξένως <sup>Adv</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	wie just as	nun then	wohl, would,	wenn if	dem to the
ὄντι <sup>D</sup>	ξένος <sup>N</sup>	ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup>	ὦν <sup>N</sup>	συνεγινώσκετε <sup>ImpAkt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
wirklich being	Fremder stranger	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing	wohl doch surely	wohl would	mir to me	wenn if	in in		
ἐκείνη <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	φωνῇ <sup>D</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τρόπῳ <sup>D</sup>					
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way					

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἷσπερ <sup>D</sup>	ἐτεθράμην <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>		
sagte ich I was speaking	in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you		
δέομαι <sup>PräM/P</sup>	δίκαιον <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τρόπον <sup>A</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	λέξεως <sup>G</sup>	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	der of the	Redeweise speech	
ἐὰν— <sup>PräInfAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	χειρῶν <sup>AdjKmp</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	βελτίων <sup>AdjKmp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>		
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—		
αὐτὸ <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτῳ <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	προσέχειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if		
δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	δικαστοῦ <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὕτη <sup>N</sup>	ἀρετή <sup>N</sup>	ῥήτορος <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τάληθῇ <sup>AdjA</sup>
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht- not-	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	des Redners of a speaker	aber but	die Wahren the true things
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δίκαιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἀπολογήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>			
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,	o O	Männer men			
Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρώτᾳ <sup>AdjASup</sup>	μου <sup>G</sup>	ψευδῇ <sup>AdjA</sup>	κατηγορημένα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>			
Athener, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the			
πρώτους <sup>AdjA</sup>	κατηγοροὺς <sup>A</sup>	ἐπειτα <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑστερον <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑστέρους <sup>AdjA</sup>		
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		

[18b]	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	
	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	λέγοντες <sup>N PräAkt</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀμφὶ <sup>Prp</sup>	ἄνυτον <sup>A</sup>	καίπερ <sup>Kon</sup>	ὄντας <sup>A PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A Pr</sup>	δεινούς <sup>AdjA</sup>	
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N Pr</sup>	δεινότεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	οἱ <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	παιδῶν <sup>G</sup>
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἐπειθόν <sup>ImpAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>			
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing			
ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	άνήρ <sup>N</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέωρα <sup>A</sup>	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	
φροντιστής <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὕπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀνεζητηκῶς <sup>N PerAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	
λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N PräAkt</sup>	[18c]	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ταύτην <sup>A Pr</sup>	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup>	φήμην <sup>A</sup>	κατασκεδάσαντες <sup>N AorAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δεινοί <sup>AdjN</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers	die those	denn for	
ἀκούοντες <sup>N PräAkt</sup>	ἡγοῦνται <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	ζητοῦντας <sup>A PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>				
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods				
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἔπειτὰ <sup>Adv</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	κατηγορηκότες <sup>N PerAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικίᾳ <sup>D</sup>	
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
λέγοντες <sup>N PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἧ <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐπιστεύσατε <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup>		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys		
ὄντες <sup>N PräAkt</sup>	ἔνιοι <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μεῖράκια <sup>N</sup>	ἄτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ἐρήμην <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N PräAkt</sup>			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου <sup>G PräM/P</sup>	οὐδενός <sup>G Pr</sup>	ὃ <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>G Pr</sup>	ἀλογώτατον <sup>AdjSupA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			
τὰ <sup>ArtA</sup>	ὀνόματα <sup>A</sup>	[18d]	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
die the	Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
τις <sup>N Pr</sup>	κωμωδοποιὸς <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὧν <sup>N PräAkt</sup>	ὅσοι <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φθόνῳ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διαβολῇ <sup>D</sup>		
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander		
χρώμενοι <sup>N PräM/P</sup>	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup>	πεπεισμένοι <sup>N PerM/P</sup>	ἄλλους <sup>A Pr</sup>		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others		
πείθοντες— <sup>N PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	πάντες <sup>N Pr</sup>	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind- are	auch nicht not even	denn for				

ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ἐλέγξει <sup>AorInfAkt</sup>	
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute	
οὐδένα <sup>A Pr</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ὥπερ <sup>Kon</sup>	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογούμενόν <sup>A PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and	
καί <sup>Kon</sup>	ἐλέγχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδενός <sup>G Pr</sup>	ἀποκρινομένου <sup>G PräM/P</sup>	ἀξιῶσατε <sup>AorAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup>	
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,	
ὥπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	διττοῦς <sup>AdjA</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	κατηγοροῦς <sup>A</sup>	γεγονέναι <sup>PerInfAkt</sup>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,	andere others
μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	κατηγορήσαντας <sup>A AorAkt</sup>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	[18e] πάλαι <sup>Adv</sup>	οὓς <sup>A Pr</sup>
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom
ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἰήθητε <sup>AorPasImv</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A Pr</sup>	πρῶτόν <sup>Adv</sup>	μέ <sup>A Pr</sup>
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me
ἀπολογήσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup>	ἐκείνων <sup>G Pr</sup>	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	ἠκούσατε <sup>AorAkt</sup>		
mich zu verteidigen· to make a defense·	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier	hörtet ihr you heard		
κατηγορούντων <sup>G PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶνδε <sup>G Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὕστερον <sup>AdjGKmp</sup>	
Anklagender of accusing	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.	
εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup>	
sei es· so be it·	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted	

## St. 19a

ὁμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen to take out	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴν <sup>A</sup> Verleumdung slander	ἣν <sup>A Pr</sup> die which	ὁμῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πολλῶ <sup>AdjD</sup> viel much	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	ἔσχετε <sup>AorSAkt</sup> erlangtet you held	
ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit. time.	βουλοίμην <sup>PräM/POp</sup> würde wünschen I wish	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus
γενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> zu werden, to come to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἄμεινον <sup>AdjKmpA</sup> besser better	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir, to me,	καί <sup>Kon</sup> und and	πλέον <sup>AdjKmpA</sup> mehr more	
τι <sup>A Pr</sup> etwas something	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	ποιῆσαι <sup>AorAktInf</sup> machen to do	ἀπολογούμενον <sup>A PräM/P</sup> sich verteidigend· defending myself·	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> es it	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup> schwierig difficult			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	λανθάνει <sup>PräAkt</sup> entgeht it escapes	οἶόν <sup>AdjA</sup> wie beschaffen of what sort	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist. it is.	ὅμως <sup>Adv</sup> gleichwohl however	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἴτω <sup>PräAktImv</sup> es gehe let it go	ὅπη <sup>Adv</sup> wohin wherever	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	φίλον <sup>AdjN</sup> lieb, dear,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	νόμῳ <sup>D</sup> Gesetz law	πειστέον <sup>AdjN</sup> zu gehorchen ist must be obeyed	καί <sup>Kon</sup> und and
ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup> zu verteidigen gilt. to be defended.	ἀναλάβωμεν <sup>AorSAktKnj</sup> nehmen wir auf let us take up	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἀρχῆς <sup>G</sup> Anfangs beginning	τίς <sup>N Pr</sup> welche what	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	κατηγορία <sup>N</sup> Anklage charge	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	
ἧς <sup>G Pr</sup> welcher which	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	[19b]	ἐμῇ <sup>AdjN</sup> meine my	διαβολῇ <sup>N</sup> Verleumdung slander	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden, has arisen,	ἧ <sup>D Pr</sup> wodurch by which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and	πιστεύων <sup>N PräAkt</sup> glaubend believing	Μέλητός <sup>N</sup> Meletos Meletus
μέ <sup>A Pr</sup> mich me	ἐγράψατο <sup>AorMed</sup> anzeigte he brought suit	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	γραφὴν <sup>A</sup> Anklageschrift indictment	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese. this.	εἶεν <sup>PräAktOp</sup> sei es· so be it·	τί <sup>A Pr</sup> was what	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	λέγοντες <sup>N PräAkt</sup> sagend saying		



διέβαλλον <sup>ImpAkt</sup> verleumdeten they were slandering	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαβάλλοντες <sup>N, PräAkt</sup> Verleumdenden; slandering;	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	κατηγορῶν <sup>G</sup> der Ankläger of the accusers	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup> Gegen Eid sworn statement				
δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	ἀναγνῶναι <sup>AorSAktInf</sup> vor lesen to read out	αὐτῶν <sup>G, Pr</sup> ihrer- of them	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup> tut Unrecht does wrong	καί <sup>Kon</sup> und and	περιεργάζεται <sup>PräM/P</sup> sich einmischt busies himself					
ζητῶν <sup>N, PräAkt</sup> suchend seeking	τά <sup>ArtA</sup> die the things	τε <sup>Pt</sup> und and	ὕπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> der Erde earth	καί <sup>Kon</sup> auch also	οὐράνια <sup>AdjA</sup> Himmels dinge heavenly	καί <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker		
λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρεῖττω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger	ποιῶν <sup>N, PräAkt</sup> machend making	[19c] καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ταῦτα <sup>AdjA</sup> die selben the same things	ταῦτα <sup>A, Pr</sup> diese these					
διδάσκων <sup>N, PräAkt</sup> lehrend. teaching.	τοιαύτη <sup>AdjN</sup> so geartet such	τίς <sup>N, Pr</sup> etwas a one	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist- is-	ταῦτα <sup>A, Pr</sup> diese these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐωρᾶτε <sup>ImpAkt</sup> saht ihr you have seen	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοῖ <sup>N, Pr</sup> selbst yourselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in		
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ <sup>D</sup> Komödie, comedy,	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	τινὰ <sup>A, Pr</sup> einen gewissen some	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	περιφερόμενον <sup>A, PräM/P</sup> umher getragen werdend, being carried around,					
φάσκοντά <sup>A, PräAkt</sup> behauptend asserting	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Luft wandeln to air walk	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere other	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	φλυαρίαν <sup>A</sup> Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα <sup>A, PräAkt</sup> schwatzend, babbling,				
ὧν <sup>G, Pr</sup> deren of which	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup> ich I	οὐδὲν <sup>A, Pr</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐπαίω <sup>PräAkt</sup> verstehe ich. I know about.	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ὥς <sup>Kon</sup> als ob as
ἀτιμάζων <sup>N, PräAkt</sup> verachtend dishonoring	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	ἐπιστήμην <sup>A</sup> Kenntnis, knowledge,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N, Pr</sup> jemand someone	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the			
τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστίν— <sup>PräAkt</sup> ist— is—	μή <sup>Pt</sup> nicht lest	πῶς <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup> ich I	ὕπὸ <sup>Prp</sup> von by	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos Meletus	τοσαύτας <sup>AdjA</sup> so viele so many	δίκας <sup>A</sup> Klagen suits		
φεύγοιμι— <sup>PräAktOp</sup> flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμοῖ <sup>D, Pr</sup> mir to me	τούτων <sup>G, Pr</sup> dieser, of these,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener, Athenians,	οὐδὲν <sup>A, Pr</sup> nichts nothing			
μέτεστιν <sup>PräAkt</sup> ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας <sup>A</sup> Zeugen witnesses	[19d] δέ <sup>Pt</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ὕμῶν <sup>G, Pr</sup> von euch of you	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei, I provide,	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἄξιῶ <sup>PräAkt</sup> fordere ich I request	ὕμᾱς <sup>A, Pr</sup> euch you	ἀλλήλους <sup>A, Pr</sup> einander one another	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	φράζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to declare,	ὅσοι <sup>N, Pr</sup> so viele wie as many as	ἐμοῦ <sup>G, Pr</sup> meiner of me			
πῶποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	διαλεγόμενου— <sup>G, PräM/P</sup> sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	δέ <sup>Pt</sup> aber but	ὕμῶν <sup>G, Pr</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τοιούτοι <sup>AdjN</sup> solchen such				
εἰσιν— <sup>PräAkt</sup> sind— are—	φράζετε <sup>PräAktImv</sup> sagt tell	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀλλήλοισι <sup>D, Pr</sup> einander to each other	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	πῶποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great		
ἤκουσέ <sup>AorAkt</sup> hörte heard	τις <sup>N, Pr</sup> irgend wer someone	ὕμῶν <sup>G, Pr</sup> von euch of you	ἐμοῦ <sup>G, Pr</sup> meiner of me	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	διαλεγόμενου <sup>G, PräM/P</sup> sich Unterhaltenden, conversing,	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτου <sup>G, Pr</sup> diesem this	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup> werdet erkennen you will know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup> solches such things	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	καί <sup>Kon</sup> auch and	τάλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ <sup>G, Pr</sup> von mir of me		
ἃ <sup>A, Pr</sup> was which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> vielen many	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sagen. say.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τούτων <sup>G, Pr</sup> dieser of these	οὐδέν <sup>A, Pr</sup> nichts nothing	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,		
οὐδέ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	γ <sup>Pt</sup> ja at least	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τινος <sup>G, Pr</sup> eines of someone	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N, Pr</sup> ich I	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup> unternehme ich I attempt			

ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen people	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χρήματα <sup>A</sup> Geld money	πράττομαι, <sup>PräM/P</sup> verdiene ich, I collect,	[19e]	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht not even	τοῦτο <sup>A</sup> dies this	ἀληθές. <sup>AdjN</sup> wahr. true.	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> da since	καὶ <sup>Kon</sup> auch also		
τοῦτο <sup>A</sup> dies this	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	καλὸν <sup>AdjN</sup> schön fine	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig able to	τ' <sup>Pt</sup> und and	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	
παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen people	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Γοργίας <sup>N</sup> Gorgias Gorgias	τε <sup>Pt</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup> Leontiner Leontine	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Πρόδικος <sup>N</sup> Prodikos Prodicus	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		
Κεῖος <sup>AdjN</sup> Keier Cean	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἱππίας <sup>N</sup> Hippias Hippias	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Ἠλεῖος. <sup>AdjN</sup> Eleer. Elean.	τούτων <sup>G</sup> von diesen of these	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐκαστος, <sup>N</sup> jeder, each,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>N</sup> Männer, men,	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig able to	τ' <sup>Pt</sup> und and
ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἰὼν <sup>N</sup> gehend going	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ἐκάστην <sup>AdjA</sup> jede each	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεων <sup>G</sup> Städte cities	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους— <sup>AdjA</sup> Jungen— youths—	οἷς <sup>D</sup> denen to whom	ἔξεστι <sup>PräAkt</sup> es ist erlaubt it is permitted		
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐαυτῶν <sup>G</sup> eigenen their own	πολιτῶν <sup>G</sup> Bürger citizens	προῖκα <sup>Adv</sup> umsonst for free	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup> zusammen zu sein to associate	ὧ <sup>D</sup> wem with whomever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	βούλωνται— <sup>PräM/PKj</sup> wollen— they wish—				
τούτους <sup>A</sup> diese these	πειθουσι <sup>PräAkt</sup> überreden they persuade										

## St. 20a

τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G Pr</sup> jener of those	συνουσίας <sup>A</sup> Zusammenkünfte associations	ἀπολιπόντας <sup>A AorAkt</sup> verlassend having left behind	σφίσιν <sup>D Pr</sup> ihnen to them	συνεῖναι <sup>PräInfAkt</sup> zusammen zu sein to be with	χρήματα <sup>A</sup> Geld money						
διδόντας <sup>A PräAkt</sup> gebend giving	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χάριν <sup>A</sup> Dank favor	προσειδέναι <sup>PerAktInf</sup> anerkannt zu haben. to acknowledge.	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> da since	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer another	ἄνῃ <sup>N</sup> Mann man	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is				
Πάριος <sup>AdjN</sup> Parier Parian	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier here	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ὃν <sup>A Pr</sup> den whom	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup> nahm wahr I perceived	ἐπιδημοῦντα <sup>A PräAkt</sup> anwesend seiend· being present in town·	ἔτυχον <sup>AorSAkt</sup> traf ich I happened	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for				
προσελθὼν <sup>N AorSAkt</sup> heran getreten seiend having approached	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	ὃς <sup>N Pr</sup> der who	τετέλεκε <sup>PerAkt</sup> hat bezahlt has paid	χρήματα <sup>A</sup> Geld money	σοφισταῖς <sup>D</sup> Sophisten to sophists	πλείω <sup>AdjKmpA</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than					
σύμπαντες <sup>AdjN</sup> allesamt all together	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> anderen, others,	Καλλία <sup>D</sup> Kallias to Callias	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	Ἱππονίκου <sup>G</sup> des Hipponikos· of Hipponicus·	τοῦτον <sup>A Pr</sup> diesen this man	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀνηρόμην— <sup>AorSMed</sup> fragte ich— I asked—				
ἐστὸν <sup>Du PräAkt</sup> sind there are	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὐτῷ <sup>D Pr</sup> ihm to him	δύο <sup>Adj</sup> zwei two	υἱ— <sup>DuD</sup> Söhne— sons—	ὧ <sup>ij</sup> o O	Καλλία <sup>V</sup> Kallias, I said	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war but	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich, I,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	σου <sup>G Pr</sup> deiner of you
τῶ <sup>ArtDuN</sup> die the two	υἱ <sup>DuN</sup> Söhne sons	πώλῳ <sup>DuD</sup> Füllen as colts	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μόσχῳ <sup>DuD</sup> Kälber calves	ἐγενέσθην <sup>Du AorSMed</sup> wurden, had become,	εἶχομεν <sup>ImpAkt</sup> hatten wir we had	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	αὐτοῖν <sup>DuD Pr</sup> ihnen to the two				
ἐπιστάτην <sup>A</sup> Aufseher overseer	λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu nehmen to take	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup> zu mieten to hire	ὃς <sup>N Pr</sup> der who	ἔμελλεν <sup>ImpAkt</sup> im Begriff war was about to	[20b]	αὐτῷ <sup>DuA Pr</sup> sie them two					
καλῷ <sup>AdjDuD</sup> schön fine	τε <sup>Pt</sup> und and	κάγαθῷ <sup>KonAdjDuD</sup> und gut and good	ποιήσιν <sup>FuAktInf</sup> machen werden to make	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	προσήκουσαν <sup>A PräAkt</sup> gehörige fitting	ἀρετὴν <sup>A</sup> Tugend, virtue,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was					
δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὗτος <sup>N Pr</sup> dieser this	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἵππικῶν <sup>AdjG</sup> Reit kunst horsemanship	τις <sup>N Pr</sup> irgend wer someone	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	γεωργικῶν <sup>AdjG</sup> Acker kunst· farming·	νῦν <sup>Adv</sup> nun now	δ' <sup>Pt</sup> aber but	
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	ἀνθρώπων <sup>DuD</sup> Menschen humans	ἐστὸν <sup>Du PräAkt</sup> sind, are,	τίνα <sup>A Pr</sup> wen whom	αὐτοῖν <sup>DuD Pr</sup> ihnen for the two	ἐν <sup>Prp</sup> im in	νό <sup>D</sup> Sinn mind	ἔχεις <sup>PräAkt</sup> hast you have	ἐπιστάτην <sup>A</sup> Aufseher overseer				

λαβεῖν; <sup>AorAktInf</sup> zu nehmen; to take;	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	τοιαύτης <sup>AdjG</sup> solchen such	ἀρετῆς, <sup>G</sup> Tugend, virtue,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup> menschlichen human	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	πολιτικῆς, <sup>AdjG</sup> bürgerlichen, political,			
ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup> kundig expert	ἐστίν; <sup>PräAkt</sup> ist; is;	οἶμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A Pr</sup> dich you	ἐσκέφθαι <sup>PerM/Plnf</sup> erwogen zu haben to have considered	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> der the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	υἱέων <sup>G</sup> Söhne sons			
κτῆσιν. <sup>A</sup> Besitz. possession.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> gibt es there is	τις, <sup>N Pr</sup> jemand, someone,	ἔφην <sup>ImpAkt</sup> sagte ich I said	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> ich, I,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	γε, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ἦ <sup>Pt</sup> in der Tat he said	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ὅς. <sup>N Pr</sup> er. he.	τίς, <sup>N Pr</sup> wer, who,
ἦν <sup>ImpAkt</sup> war I said	δ', <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N Pr</sup> ich, I,	καί <sup>Kon</sup> und and	ποδαπός, <sup>AdjN</sup> welcher Herkunft, of what country,	καί <sup>Kon</sup> und and	πόσου <sup>AdjG</sup> wieviel of how much	διδάσκει; <sup>PräAkt</sup> lehrt; does teach;	Εὐηνος, <sup>N</sup> Euenos, Evenus,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sagte er, he said,			
ὦ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> o Sokrates, O Socrates,	Πάριος, <sup>AdjN</sup> Parier, Parian,	πέντε <sup>Adj</sup> fünf five	μινῶν. <sup>G</sup> Minen. of minae.	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Εὐηνον <sup>A</sup> Euenos Evenus	ἐμακάρισα <sup>AorAkt</sup> pries ich glücklich I counted blessed	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if			
ὥς <sup>Kon</sup> wirklich as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte he might have	[20c] ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	καί <sup>Kon</sup> und and	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup> wohlgeordnet fittingly				
διδάσκει. <sup>PräAkt</sup> lehrt. he teaches.	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	γούν <sup>Pt</sup> zumindest at least	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτός <sup>N Pr</sup> selbst myself	ἐκαλλυνόμην <sup>ImpM/P</sup> schmückte ich mich I was beautifying myself	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	ἡβρυνόμην <sup>ImpM/P</sup> brüstete ich mich I was growing proud				
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἠπιστάμην <sup>ImpM/P</sup> verstand ich I knew	ταῦτα. <sup>A Pr</sup> dieses- these-	ἀλλ. <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπίσταμαι, <sup>Präm/P</sup> weiß ich, I know,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> o Männer men	Ἀθηναῖοι. <sup>N</sup> Athener. Athenians.			
ὑπολάβοι <sup>AorSAktOp</sup> würde einwenden might reply	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	ἴσως. <sup>Adv</sup> vielleicht- perhaps-	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ὦ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> o Sokrates, O Socrates,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σὸν <sup>AdjN</sup> dein your	τί <sup>N Pr</sup> was what		
ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	πράγμα; <sup>N</sup> Sache; matter;	πόθεν <sup>Adv</sup> woher whence	αἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαβολαί <sup>N</sup> Verleumdungen slanders	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	αὗται <sup>N Pr</sup> diese these	γεγόνασιν; <sup>PerAkt</sup> sind entstanden; have come to be;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	δήπου <sup>Pt</sup> doch surely		
σοῦ <sup>G Pr</sup> deiner of you	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐδέν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> der anderen others	περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup> sonderlicher more excessive	πραγματευομένου <sup>G PräM/P</sup> sich Beschäftigenden being busy	ἔπειτα <sup>Adv</sup> dann then					
τοσαύτη <sup>AdjN</sup> so große so great	φήμη <sup>N</sup> Gerücht report	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	λόγος <sup>N</sup> Rede talk	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> ist geworden, has come to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μή <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἐπραττες <sup>ImpAkt</sup> tatest du you were doing	ἀλλοῖον <sup>AdjA</sup> anders different		
ἢ <sup>Kon</sup> als than	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοί. <sup>AdjN</sup> vielen. many.	λέγε <sup>PräAktImv</sup> sage say	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	ἡμῖν <sup>D Pr</sup> uns to us	τί <sup>N Pr</sup> was what	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ist, it is,	[20d]	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	
περὶ <sup>Prp</sup> über about	σοῦ <sup>G Pr</sup> dich you	αὐτοσχεδιάζωμεν. <sup>PräAktKnj</sup> frei mutmaßen. we may improvise.	ταυτί <sup>N Pr</sup> dieses these here	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht just	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	ὁ <sup>ArtN</sup> der the				
λέγων, <sup>N PräAkt</sup> Sprechende, speaking,	καγώ <sup>KonN Pr</sup> und ich and I	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	πειράσσομαι <sup>FuMed</sup> werde versuchen I will try	ἀποδείξαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen to show	τί <sup>A Pr</sup> was what	ποτ', <sup>Pt</sup> einmal indeed	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is					
τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies this	ὃ <sup>N Pr</sup> was which	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	πεποίηκεν <sup>PerAkt</sup> getan hat has done	τό <sup>ArtN</sup> das the	τε <sup>Pt</sup> und and	ὄνομα <sup>N</sup> Name name	καί <sup>Kon</sup> und and	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολήν. <sup>A</sup> Verleumdung. slander.	ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup> hört listen		
δή. <sup>Pt</sup> ja. indeed.	καί <sup>Kon</sup> und and	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δόξω <sup>FuAkt</sup> werde scheinen I shall seem	τισὶν <sup>D Pr</sup> einigen to some	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	παίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu scherzen- to jest-	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	μέντοι <sup>Pt</sup> indessen however			
ἴστε, <sup>PräAktImv</sup> wisset, know,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth	ἐρῶ. <sup>FuAkt</sup> ich werde sagen. I will say.	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> o Männer men				
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	δι', <sup>Prp</sup> durch because of	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἀλλ. <sup>Kon</sup> außer but	ἢ <sup>Kon</sup> als than	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	τινὰ <sup>A Pr</sup> irgendeine some	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	τὸ <sup>ArtA</sup> den the	ὄνομα <sup>A</sup> Namen name		

ἔσχηκα. <sup>PerAkt</sup> habe erlangt. I have had.	ποῖαν <sup>AdjA</sup> welche what kind	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese; this;	ἥπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> die gerade which indeed	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἀνθρωπίνην <sup>AdjN</sup> menschliche human			
σοφία <sup>N</sup> Weisheit· wisdom·	τῷ <sup>ArtD</sup> in der in	ὄντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> Wirklichkeit the being	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup> ich laufe Gefahr I am likely	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese this	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφός <sup>AdjN</sup> weise. wise.	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup> diese these	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would,	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> die whom	ἄρτι <sup>Adv</sup> soeben just now	[20e]	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, they were saying,	μείζω <sup>AdjKmpA</sup> größere greater	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> irgendeine some	ἢ <sup>Kon</sup> als than	κατ <sup>Prp</sup> gemäß according to		
ἄνθρωπον <sup>A</sup> den Menschen human	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	σοφοί <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶεν <sup>PräAktOp</sup> wären, might be,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔχω <sup>PräAkt</sup> habe ich I have	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup> was what	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage· I say·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed
ἐγώγε <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich ja I at least	αὐτήν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> sie it	ἐπίσταμαι <sup>PräM/P</sup> verstehe ich, I know,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer auch immer whoever	φησὶ <sup>PräAkt</sup> sagt says	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup> lügt lies	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also			
ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	διαβολῇ <sup>D</sup> Verleumdung slander	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἐμῇ <sup>AdjD</sup> meiner my	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt. speaks.	καί <sup>Kon</sup> und and	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir, to me,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athenener, Athenians,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	
θορυβήσητε <sup>AorAktKnj</sup> macht Lärm, you disturb,	μηδ <sup>Kon</sup> auch nicht nor even	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if	δόξω <sup>FuAkt</sup> werde scheinen I may seem	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup> etwas something	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden· to speak·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not			
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμὸν <sup>AdjA</sup> meinen my	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup> werde ich sagen I will say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede speech	ὃν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> den welchen which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage, I say,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	εἰς <sup>Prp</sup> in zu into		
ἀξιόχρεων <sup>AdjA</sup> vertrauenswürdigen credible	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λέγοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> Sprechenden speaking	ἀνοίσω <sup>FuAkt</sup> ich werde vorbringen. I will bring forward.	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμῆς <sup>AdjG</sup> meiner, my,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed		
τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> irgendeine someone	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	σοφία <sup>N</sup> Weisheit wisdom	καί <sup>Kon</sup> und and	οἷα <sup>AdjN</sup> welcher Art, of what sort,	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen witness	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich beistellen I will provide	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Δελφοίς <sup>D</sup> Delphi. Delphi.	Χαιρεφῶντα <sup>A</sup> Chaerephon Chaerephon	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἴστε <sup>PräAktImv</sup> wisset you know	που <sup>Adv</sup> wohl. I suppose.	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser this				

## St. 21a

ἐμός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἐταῖρος <sup>N</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	ἐταῖρός <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
συνέφυγε <sup>AorSAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φυγὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	κατήλθε. <sup>AorSAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>				
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.	und and				
ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἷος <sup>AdjN</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	Χαιρεφῶν, <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	σφοδρὸς <sup>AdjN</sup>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>				
wisset know	ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever				
ὀρμήσειεν. <sup>AorAktOp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφούς <sup>A</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup>	ἐτόλμησε <sup>AorAkt</sup>				
drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared				
τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μαντεύσασθαι— <sup>AorMedInf</sup>	καί, <sup>Kon</sup>	ὅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>					
dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—	und, and,	was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärm, make a disturbance,	o O					
ἄνδρες— <sup>N</sup>	ἤρετο <sup>AorM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup>				
Männer— men—	fragte he asked	denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone	meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.				
ἀνεῖλεν <sup>AorAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	Πυθία <sup>N</sup>	μηδένα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πέρι <sup>Prp</sup>			
verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser	zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about			



ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφός <sup>N</sup>	ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὗτοσί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μαρτυρήσει <sup>FuAkt</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>			
der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,	da since	jener that man			
τετελεύτηκεν <sup>PerAkt</sup>	σκέψασθε <sup>AorM/Plmv</sup>	[21b]	δὴ <sup>Pt</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω <sup>PräAkt</sup>			
gestorben ist. has died.	prüft consider		ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things	ich sage· I say·			
μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὕμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>		
ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.		
ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀκούσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
dieses these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben· thus so·	was what	einmal indeed	sagt he says	der the	
θεός <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	ja indeed	weder neither	groß great	noch nor
σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ὧν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>		
klein small	bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend· being·	was what	nun then	einmal indeed	sagt he says		
φάσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐμέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
behauptend asserting	mich me	weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügt he lies	ja· at least·	nicht not	
γὰρ <sup>Pt</sup>	θέμις <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡπόρουν <sup>ImpAkt</sup>	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>
denn for	heiliges Recht divine law	ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss	was what	einmal indeed	sagt· he says·
ἔπειτα <sup>Adv</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐτραπόμην <sup>AorM/P</sup>		
dann then	kaum hardly	sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some	wandte ich mich. I turned.		
ἦλθον <sup>AorSAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>		
ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone	der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		
[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐλέγξων <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μαντεῖον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποφανῶν <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere	widerlegend werdend being about to refute	das the	Orakel oracle	und and	zeigen werdend being about to declare	dem to the			
χρησμῷ <sup>D</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὗτοσί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ <sup>Pt</sup>	ἐμέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
Orakelspruch oracle response	dass that	dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser	ist, is,	du you	aber but	mich me		
ἔφησθα <sup>ImpAkt</sup>	διασκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοῦτον— <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὀνόματι <sup>D</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέομαι <sup>PräM/P</sup>			
sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly	nun then	diesen— this man—	mit Namen by name	denn for	nichts nothing	bedarf ich I need			
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν <sup>AdjG</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὃν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
zu sagen, to speak,	war was	aber but	irgendeiner someone	der of the	politischen political	zu towards	den welchen whom	ich I		
σκοπῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔπαθον <sup>AorSAkt</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαλεγόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		
prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	ο	Männer	Atheners,	und and	sich unterhaltend conversing		
αὐτῷ— <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἄνῃρ <sup>N</sup>	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	
mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	Mann man	zu scheinen to seem	zwar indeed	zu sein to be	weise wise	
ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνθρώποις <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,	zu sein to be	aber but	nicht· not·	
κάπειτα <sup>KonAdv</sup>	ἐπειρώμην <sup>ImpM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἷοιτο <sup>PräM/PKmj</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>			
und dann and then	versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think	zwar indeed	zu sein to be			
σοφός <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	[21d]	οὖν <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ἀπηχθόμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
weise, wise,	wäre might be	aber but	nicht. not.	von hier from there		nun then	diesem to this man	und and	ich wurde verhasst I incurred hatred	auch and

πολλοίς <sup>AdjD</sup> vielen to many	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	παρόντων <sup>G</sup> Anwesenden being present	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mir selbst my self	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀπὼν <sup>N</sup> weggehend going away	ἐλογιζόμεν <sup>ImpM/P</sup> überlegte ich I was reasoning		
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τούτου <sup>G</sup> dieses of this	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀνθρώπου <sup>G</sup> Mannes man	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin am	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint it is likely	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἡμῶν <sup>G</sup> unser of us	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup> keiner von beiden neither	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	καλὸν <sup>AdjA</sup> schön noble	κάγαθον <sup>KonAdjA</sup> und gut and good	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben, to have known,	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	οὗτος <sup>N</sup> dieser this man		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οἶεται <sup>Präm/P</sup> meint thinks	τι <sup>A</sup> etwas something	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδώς <sup>N</sup> gewusst habend, having known,	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	δέ <sup>Kon</sup> aber, but,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß, I know,	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht nor	οἴομαι <sup>Präm/P</sup> meine ich I think	ἔοικα <sup>PerAkt</sup> ich scheine I seem	γοῦν <sup>Pt</sup> wenigstens at least	τούτου <sup>G</sup> dieses of this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	σμικρῷ <sup>AdjD</sup> kleinen by a small	τινι <sup>D</sup> irgendeinem some		
αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to him	τούτῳ <sup>D</sup> diesem this	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> weil because	ἃ <sup>A</sup> was the things	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even		
οἴομαι <sup>Präm/P</sup> meine ich I think	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben. to have known.	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu unto	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἦα <sup>ImpAkt</sup> ging ich I went	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκείνου <sup>G</sup> jenes of that man			
δοκούντων <sup>G</sup> scheinenden seeming	σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup> weiseren wiser	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καί <sup>Kon</sup> und and	[21e]	μοι <sup>D</sup> mir to me	ταῦτα <sup>AdjA</sup> dieselben the same	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things			
ἔδοξε <sup>AorAkt</sup> schien, it seemed,	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	κάκείνῳ <sup>KonD</sup> und jenem and to that man	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen many	ἀπηχθόμεν <sup>ImpM/P</sup> wurde ich verhasst. I incurred hatred.	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after		
ταῦτ' <sup>Pr</sup> diesem these things	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἐφεξῆς <sup>Adv</sup> der Reihe nach in order	ἦα <sup>ImpAkt</sup> ging ich, I went,	αἰσθανόμενος <sup>N</sup> wahrnehmend perceiving	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and	λυπούμενος <sup>N</sup> sich bekümmern grieving		
καί <sup>Kon</sup> und and	δεδιώς <sup>N</sup> fürchtend fearing	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀπηχθανόμην <sup>ImpM/P</sup> ich verhasst wurde, I was hated,	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	ἔδοκει <sup>ImpAkt</sup> schien it seemed			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τοῦ <sup>ArtA</sup> das the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	περὶ <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjSupG</sup> das meiste most	ποιεῖσθαι— <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu machen— to make—	ἰτέον <sup>AdjN</sup> es ist zu gehen to go one must	οὖν <sup>Pt</sup> nun, then,		
σκοποῦντι <sup>D</sup> dem Prüfenden to the examining	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	χρησμόν <sup>A</sup> Orakelspruch oracle response	τί <sup>A</sup> was what	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt, he says,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon	ἅπαντας <sup>AdjA</sup> alle all	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τι <sup>A</sup> irgendein some		

## St. 22a

δοκοῦντας <sup>A</sup> zu meinen wissend seeming	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben. to have known.	καί <sup>Kon</sup> und and	νῇ <sup>Pt</sup> bei by	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	κύνα <sup>A</sup> Hund, dog,	ὧς <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι— <sup>N</sup> Athener— Athenians—	δεῖ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὕμᾱς <sup>A</sup> euch you	τάληθ <sup>AdjA</sup> das Wahre the true things	λέγειν— <sup>PerInfAkt</sup> zu sagen— to say—	ἦ <sup>Pt</sup> wahrlich indeed	μὴν <sup>Pt</sup> gewiß surely	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ἐπαθόν <sup>AorSAkt</sup> erlebte ich I experienced	τι <sup>A</sup> etwas something
τοιούτου <sup>AdjA</sup> so geartetes such	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	εὐδοκιμοῦντες <sup>N</sup> Ansehen habenden being of good repute	ἔδοξάν <sup>AorAkt</sup> schienen seemed	μοι <sup>D</sup> mir to me	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig of a little		
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu fehlen to lack	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	πλείστου <sup>AdjSupG</sup> meisten most	ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup> mangelhaft deficient	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ζητοῦντι <sup>D</sup> dem Suchenden to the seeker	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the		
θεόν <sup>A</sup> Gott, god,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δοκοῦντες <sup>N</sup> scheinende seeming	φαιλότεροι <sup>AdjKmpN</sup> schlechtere baser	ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup> vernünftigere more reasonable	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men		

πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	φρονίμως <sup>Adv</sup> klug prudently	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu haben.	δεῖ. <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὴν <sup>AdjA</sup> meine my	πλάνην <sup>A</sup> Irrung wandering
ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen to show	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	πόνους <sup>A</sup> Mühen labors	τινὰς <sup>A Pr</sup> einige some	πονούντος <sup>G PräAkt</sup> mühenden of one toiling	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup> unwiderlegt unrefuted	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	μαντεία <sup>N</sup> Weissagung oracle	γένοιτο. <sup>AorM/POp</sup> würde werden. might become.	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικούς <sup>AdjA</sup> Politischen political	ἦα <sup>ImpAkt</sup> ging ich I went	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to
τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	ποιητὰς <sup>A</sup> Dichtern poets	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τραγῳδιῶν <sup>G</sup> Tragödien tragedies	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	διθυράμβων <sup>G</sup> [22b] Dithyramben of dithyramps
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen, others,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	αὐτοφώρῳ <sup>AdjD</sup> frischer Tat in the very act	καταληψόμενος <sup>N FuM/P</sup> ergreifen werdend being about to catch	ἐμαυτὸν <sup>A Pr</sup> mich selbst my self	
ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup> unwissender more unlearned	ἐκείνων <sup>G Pr</sup> jener of those	ὄντα. <sup>A PräAkt</sup> seiend. being.	ἀναλαμβάνων <sup>N PräAkt</sup> aufnehmend taking up	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ποιήματα <sup>A</sup> Gedichte poems		
ἃ <sup>A Pr</sup> die which	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup> schien it seemed	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	πεπραγματεῦσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> mit ihnen, by them,	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup> ich fragte I kept asking	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	τί <sup>A Pr</sup> was what	λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup> sie sagen würden, they might say,	ἵν <sup>Kon</sup> damit in order that	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μανθάνοιμι <sup>PräAktOp</sup> lerne I might learn	παρ <sup>Prp</sup> von from	
αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihnen. of them.	αἰσχύνομαι <sup>Präm/P</sup> ich schäme mich I am ashamed	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὣς <sup>Adv</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men,	τάληθ <sup>AdjA</sup> die Wahren. the true things.	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δὲ <sup>Pt</sup> aber but
ῥητέον. <sup>AdjN</sup> zu sagen ist. to be said.	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἔπος <sup>A</sup> Wort word	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen to say	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> beinahe almost	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen of them	ἅπαντες <sup>AdjN</sup> alle all	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	παρόντες <sup>N PräAkt</sup> anwesend seienden being present
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup> besser better	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> sagten they were saying	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	αὐτοῖς <sup>N Pr</sup> sie selbst themselves	ἐπεποιήκεσαν. <sup>PlqAkt</sup> gemacht hatten. they had made.	ἔγνων <sup>AorSAkt</sup> ich erkannte I knew	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	
αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> kurzem a little	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies, this,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not
ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup> machten they would make	ἃ <sup>A Pr</sup> was which	[22c]	ποιοῖεν, <sup>PräAktOp</sup> machten, they would make,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	φύσει <sup>D</sup> von Natur by nature	τινὶ <sup>D Pr</sup> irgendeiner by some	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνθουσιάζοντες <sup>N PräAkt</sup> begeistert seiend being inspired	
ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	θεομάντις <sup>N</sup> Gott Seher god diviners	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	χρησμοδοί <sup>N</sup> Orakel Sänger. oracle singers.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	λέγουσι <sup>PräAkt</sup> sagen say
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καλά <sup>AdjA</sup> schönes, fine,	ἴσασιν <sup>PräAkt</sup> wissen they know	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	λέγουσι. <sup>PräAkt</sup> sie sagen. they say.	
τοιούτου <sup>AdjA</sup> so geartetes such	τί <sup>A Pr</sup> etwas something	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἐφάνησαν <sup>AorAkt</sup> erschiene they appeared	πάθος <sup>A</sup> Erlebnis experience	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ποιηταί <sup>N</sup> Dichter poets	πεπονθότες <sup>N PerAkt</sup> erlitten habend, having experienced,	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup> nahm ich wahr I perceived	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ποίησιν <sup>A</sup> Dichtung poetry	οἰόμενων <sup>G PräM/P</sup> meinenden thinking	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τάλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	
σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup> weisesten of the wisest	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	ἃ <sup>A Pr</sup> was which	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἦσαν. <sup>ImpAkt</sup> waren. they were.	ἀπῆα <sup>ImpAkt</sup> ging ich weg I went away	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	αὐτῷ <sup>AdjD</sup> selben same	οἰόμενος <sup>N PräM/P</sup> meinend thinking	περιγεγονέναι <sup>PerAktInf</sup> überlegen geworden zu sein to have prevailed	ὥπερ <sup>D Pr</sup> welchem gerade in which indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the		

πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup> politischen. politicians.	τελευτῶν <sup>N</sup> schließend seiend finishing	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	χειροτέχνας <sup>A</sup> Hand werker hand craftsmen	ἦα· <sup>ImpAkt</sup> ging ich· I was going·	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst to my self	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	[22d]	
συνήδη <sup>ImpAkt</sup> war ich bewusst I was conscious	οὐδέν <sup>A</sup> nichts nothing	ἐπισταμένῳ <sup>D</sup> kundig seiendem to one knowing	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	ἔπος <sup>A</sup> Wort word	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen, to say,	τούτους <sup>A</sup> diese these	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	γ <sup>Pt</sup> ja at least		
ἤδη <sup>PlqAkt</sup> wusste ich I knew	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	εὐρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup> finden würde I might find	πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καλὰ <sup>AdjA</sup> schönes fine	ἐπισταμένους. <sup>A</sup> kundige seiende. knowing.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτου <sup>G</sup> dieses of this		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐψεύσθην, <sup>AorM/P</sup> täuschte ich mich, I was mistaken,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἠπίσταντο <sup>ImpM/P</sup> verstanden they knew	ἃ <sup>A</sup> was the things	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἠπιστάμην <sup>ImpM/P</sup> verstand I knew	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μου <sup>G</sup> meiner of me	ταύτῃ <sup>D</sup> hierdurch in this way	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	ἦσαν. <sup>ImpAkt</sup> waren. they were.	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber, but,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men		
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	ταυτόν <sup>AdjA</sup> dasselbe the same	μοι <sup>D</sup> mir to me	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup> schienen they seemed	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben to have	ἀμάρτημα <sup>A</sup> Fehler fault	ὅπερ <sup>A</sup> welches gerade which indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
ποιηταί <sup>N</sup> Dichter poets	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> guten good	δημιουργοί— <sup>N</sup> Volks Arbeiter— craftsmen—	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τέχνην <sup>A</sup> Kunst art	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	
ἐξεργάζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> aus führen to work out	ἕκαστος <sup>N</sup> jeder each	ἡξίου <sup>ImpAkt</sup> erachtete was deeming	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τᾶλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μέγιστα <sup>AdjSupA</sup> größten greatest				
σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup> weise ster wisest	εἶναι— <sup>PräInfAkt</sup> zu sein— to be—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πλημμέλεια <sup>N</sup> Verfehlung fault	ἐκείνην <sup>A</sup> jene that	τὴν <sup>ArtA</sup> die the		
σοφίαν <sup>A</sup> [22e] Weisheit wisdom	ἀποκρύπτειν <sup>PräInfAkt</sup> ver bergen· to hide·	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	με <sup>A</sup> mich me	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst my self	ἀνερρωτᾶν <sup>PräInfAkt</sup> nach fragen to ask	ὕπερ <sup>Prp</sup> für über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the			
χρησμοῦ <sup>G</sup> Orakel spruchs oracle response	πότερα <sup>A</sup> ob whether	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup> annehmen würde I might accept	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ὥπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben, to have,	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither		
τι <sup>A</sup> etwas anything	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ὦν <sup>N</sup> seiend being	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G</sup> jener of those	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἀμαθής <sup>AdjN</sup> unwissend ignorant	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀμαθίαν, <sup>A</sup> Unwissenheit, ignorance,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup> beide both	ἃ <sup>A</sup> was which	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> jene those	ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup> haben they have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup> antwortete ich I answered	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst to my self	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μοι <sup>D</sup> mir to me	λυσίτελοι <sup>PräAkt</sup> nützlich ist it profits	ὥπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of		
ταυτῇ <sup>G</sup> dieser hier this here	οὐ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἐξετάσεως, <sup>G</sup> Untersuchung, examination,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,				

## St. 23a

πολλοί <sup>AdjN</sup> viele many	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἀπέχθειαι <sup>N</sup> Abneigungen hatreds	μοι <sup>D</sup> mir to me	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἷαι <sup>AdjN</sup> wie geartete such as	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup> schwer ste most grievous		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	βαρύτεραι, <sup>AdjSupN</sup> schwer ste, most burdensome,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλὰς <sup>AdjA</sup> viele many	διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπ <sup>Prp</sup> von from	αὐτῶν <sup>G</sup> ihnen of them	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup> geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα <sup>N</sup> Name name	
δέ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>N</sup> dies this	λέγεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> gesagt zu werden, to be said,	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein· to be·	οἴονται <sup>PräM/P</sup> meinen sie they think	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A</sup> mich me	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup> je weils each time	οἱ <sup>ArtN</sup> die the



παρόντες <sup>N</sup> anwesend seienden being present	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn selbst him	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	ἃ <sup>A</sup> was which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἐξελέγξω. <sup>AorAktKnj</sup> ich überführe. I may refute.		
τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup> scheint, it is likely,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>N</sup> Männer, men,	τῷ <sup>ArtD</sup> in der in the	ὄντι <sup>D</sup> Wirklichkeit being	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	χρησμῶ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	τούτῳ <sup>D</sup> diesem this	τοῦτο <sup>A</sup> dies this	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> menschliche human	
σοφία <sup>N</sup> Weisheit wisdom	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig of little	τινὸς <sup>G</sup> irgendeines of some	ἄξια <sup>AdjN</sup> wert worth	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐδενός. <sup>G</sup> von nichts. of nothing.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	τοῦτον <sup>A</sup> diesen this	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Σωκράτη, <sup>A</sup> Sokrates, Socrates,	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich bedient zu haben to have used	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup> meinen my	ὀνόματι, <sup>D</sup> Namen, name,	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	
παράδειγμα <sup>A</sup> Beispiel example	ποιοῦμενος, <sup>N</sup> machend sich, making,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[[εἰ]] <sup>Kon</sup> [[wenn]] if	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὗτος <sup>N</sup> dieser this man	ὕμῳ, <sup>G</sup> von euch, of you,	ὧ <sup>ij</sup> o O	
ἄνθρωποι, <sup>N</sup> Menschen, people,	σοφώτατός <sup>AdjSupN</sup> weise ster wisest	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὅστις <sup>N</sup> wer da whoever	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἔγνωκεν <sup>PerAkt</sup> hat erkannt has known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
οὐδενός <sup>G</sup> von nichts of nothing	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	σοφίαν. <sup>A</sup> Weisheit. wisdom.	ταῦτ' <sup>A</sup> dies these	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	περιῶν <sup>N</sup> umher gehend going around	ζητῶ <sup>PräAkt</sup> suche I seek	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐρευνῶ <sup>PräAkt</sup> forsche I search	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtG</sup> der of the	ἀστῶν <sup>G</sup> Bürger citizens	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ξένων <sup>G</sup> Fremden of foreigners	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A</sup> irgendeinen someone	οἶωμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	μοι <sup>D</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῇ, <sup>PräAktKnj</sup> scheine, it may seem,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	βοηθῶν <sup>N</sup> helfend helping		
ἐνδείκνυμαι <sup>PräM/P</sup> zeige ich I show	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	σοφός. <sup>AdjN</sup> weise. wise.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter by	ταύτης <sup>G</sup> dieser of this	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἀσχολίας <sup>G</sup> Beschäftigung occupation	
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τι <sup>A</sup> irgendetwas anything	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	πραῖσαι <sup>AorAktInf</sup> zu handeln to do	μοι <sup>D</sup> mir to me	σχολή <sup>N</sup> Muße leisure	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden has come to be	ἄξιον <sup>AdjA</sup> wert worthy	
λόγου <sup>G</sup> der Rede of account	οὔτε <sup>Kon</sup> weder nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen, of ones own,	ἀλλ' <sup>Kon</sup> sondern but	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πενία <sup>D</sup> Armut in poverty	[23c]	μυρία <sup>AdjD</sup> ungeheuren countless	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of
τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	λατρείαν. <sup>A</sup> Dienst. service.	πρὸς <sup>Prp</sup> zu toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτοις <sup>D</sup> diesen to these	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen youths	μοι <sup>D</sup> mir to me	
ἐπακολουθοῦντες <sup>N</sup> nach folgend— following—	οἷς <sup>D</sup> denen to whom	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	σχολή <sup>N</sup> Muße leisure	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the				
πλουσιωτάτων <sup>AdjSupG</sup> reichsten— richest—	αὐτόματοι, <sup>AdjN</sup> von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup> freuen sich rejoice	ἀκούοντες <sup>N</sup> hörend hearing	ἐξεταζομένων <sup>G</sup> untersucht werdender of being examined	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the					
ἀνθρώπων, <sup>G</sup> Menschen, men,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἐμὲ <sup>A</sup> mich me	μιμοῦνται, <sup>PräM/P</sup> ahmen nach, they imitate,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	ἐπιχειροῦσιν <sup>PräAkt</sup> unternehmen they attempt	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others		
ἐξετάζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen to examine	κάπειτα <sup>KonAdv</sup> und dann and then	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	εὕρισκousi <sup>PräAkt</sup> finden they find	πολλήν <sup>AdjA</sup> viel much	ἄφθονίαν <sup>A</sup> Fülle abundance	οἰομένων <sup>G</sup> meinender of thinking				

μὲν <sup>Pt</sup> on the one hand	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	τί <sup>A Pr</sup> etwas something	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> der Menschen, of men,	εἰδόντων <sup>G PerAkt</sup> gewusst habender of knowing	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὀλίγα <sup>AdjA</sup> weniges few	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐδέν. <sup>A Pr</sup> nichts. nothing.		
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ὅτι <sup>Prp</sup> von by	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihnen of them	ἐξεταζόμενοι <sup>N Präm/P</sup> geprüft werdenden being examined	ἐμοί <sup>D Pr</sup> auf mich at me	ὀργίζονται, <sup>Präm/P</sup> zürnen, are angry,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not		
αὐτοῖς, <sup>D Pr</sup> sich selbst, at themselves,	καί <sup>Kon</sup> und and	[23d]	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sagen they say	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	τίς <sup>N Pr</sup> irgendeiner some one	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	miarώτατος <sup>AdjSupN</sup> schändlichster most vile		
καί <sup>Kon</sup> und and	διαφθείρει <sup>PräAkt</sup> verdirbt corrupts	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen- youths-	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	τις <sup>N Pr</sup> irgendwer someone	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	ἐρωτᾷ <sup>PräAkt</sup> fragt asks	ὅτι <sup>Kon</sup> was what	
ποιῶν <sup>N PräAkt</sup> tuend doing	καί <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> was what	διδάσκων, <sup>N PräAkt</sup> lehrend, teaching,	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup> haben they have	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen to say			
ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀγνοοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῶσιν <sup>PräAktKnj</sup> scheinen they may seem	ἀπορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	κατὰ <sup>Prp</sup> gegen according to		
πάντων <sup>G Pr</sup> aller of all	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	φιλοσοφούντων <sup>G PräAkt</sup> philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα <sup>AdjA</sup> vorgefertigte ready at hand	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup> sagen, they say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τὰ <sup>ArtA</sup> die the			
μετέωρα <sup>AdjA</sup> Luft dinge things aloft	καί <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὕπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> Erde earth	καί <sup>Kon</sup> und and	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> meinen to believe	καί <sup>Kon</sup> und and	τὸν <sup>ArtA</sup> den the
ἥττω <sup>AdjKmpA</sup> schwächeren weaker	λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> stärker stronger	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> machen. to make.	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> Wahren true	οἶμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐθέλοισιν <sup>PräAktOp</sup> wollten they might wish	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κατάδηλοι <sup>AdjN</sup> offenbar manifest	γίνονται <sup>Präm/P</sup> werden they become	προσποιούμενοι <sup>N Präm/P</sup> sich vor gebend pretending				
μὲν <sup>Pt</sup> on the one hand	εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες <sup>N PerAkt</sup> gewusst habende knowing	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδέν. <sup>A Pr</sup> nichts. nothing.	ἅτε <sup>Kon</sup> gerade since	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οἶμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup> ehr liebende ambitious		
[23e]	ὄντες <sup>N PräAkt</sup> seiend being	καί <sup>Kon</sup> und and	σφοδροὶ <sup>AdjN</sup> heftige vehement	καί <sup>Kon</sup> und and	πολλοί, <sup>AdjN</sup> viele, many,	καί <sup>Kon</sup> und and	συντεταμένως <sup>Adv</sup> angestrengt earnestly	καί <sup>Kon</sup> und and	πιθανῶς <sup>Adv</sup> überzeugend persuasively	
λέγοντες <sup>N PräAkt</sup> sprechend speaking	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ, <sup>G Pr</sup> mich, of me,	ἐμπεπλήκασιν <sup>PerAkt</sup> haben erfüllt they have filled	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὠτὰ <sup>A</sup> Ohren ears	καί <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago	καί <sup>Kon</sup> und and	
σφοδρῶς <sup>Adv</sup> heftig vehemently	διαβάλλοντες. <sup>N PräAkt</sup> verleumdend sprechend. slandering.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτων <sup>G Pr</sup> diesen these	καί <sup>Kon</sup> auch and	Μέλητός <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἐπέθετο <sup>AorM/P</sup> griff an attacked	καί <sup>Kon</sup> und and		
ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	καί <sup>Kon</sup> und and	Λύκων, <sup>N</sup> Lykon, Lycon	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἀχθόμενος, <sup>N Präm/P</sup> sich ärgernnd, being vexed,		
ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	δημιουργῶν <sup>G</sup> Volks Arbeiter craftsmen	καί <sup>Kon</sup> und and					

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup> politischen, politicians,	Λύκων <sup>N</sup> Lykon Lycon	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	τῶν <sup>ArtG</sup> die of the	ῥητόρων <sup>G</sup> Redner- orators-	ὥστε, <sup>Kon</sup> so dass, so that,	ὅπερ <sup>A Pr</sup> was gerade which indeed
ἀρχόμενος <sup>N Präm/P</sup> beginnend beginning	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup> sagte ich, I was saying,	θαυμάζοιμι <sup>PräAktOp</sup> würde staunen I might marvel	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οἶός <sup>AdjN</sup> fähig able	τ <sup>Pt</sup> und and	εἴην <sup>PräAktOp</sup> wäre I might be

ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὁμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	διαβολὴν <sup>A</sup> Verleumdung slander	ἐξελεῖσθαι <sup>AorMedInf</sup> heraus nehmen to take out	ἐν <sup>Prp</sup> in in	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ὀλίγω <sup>AdjD</sup> wenig little	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	
οὕτω <sup>Adv</sup> so so	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	γεγονοῦιαν. <sup>A PerAkt</sup> geworden seiend. having become.	ταῦτ' <sup>N Pr</sup> dieses these here	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὁμῖν, <sup>D Pr</sup> euch, to you,	ὣς <sup>Adv</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,		
τάληθῃ, <sup>AdjA</sup> die Wahren, the true things,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> klein small	ἀποκρυψάμενος <sup>N AorMed</sup> ver borgen habend having hidden	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I		
λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	οὐδ' <sup>Pt</sup> auch nicht nor	ὑποστειλάμενος. <sup>N AorMed</sup> zurück gehalten habend. having held back.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	σχεδόν <sup>Adv</sup> beinahe almost	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them			
τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen these	ἀπεχθάνομαι, <sup>PräM/P</sup> werde verhasst, I am hated,	ὃ <sup>A Pr</sup> was which	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	ὅτι <sup>Kon</sup> ist dafür dass that	ἀληθῇ <sup>AdjA</sup> Wahres true things	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	
αὕτη <sup>N Pr</sup> diese this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	διαβολὴ <sup>N</sup> Verleumdung slander	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμῇ <sup>AdjN</sup> meine my	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	αἷτια <sup>N</sup> Ursachen causes	ταῦτά <sup>N Pr</sup> dieses these here	[24b] ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> sind. are.
καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	εἰάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn or if	αὐθις <sup>Adv</sup> wieder again	ζητήσητε <sup>AorAktKnj</sup> möget suchen you may seek	ταῦτα, <sup>A Pr</sup> dieses, these,	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	εὕρήσετε. <sup>FuAkt</sup> werdet finden. you will find.		
περὶ <sup>Prp</sup> über about	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πρώτοι <sup>AdjNSup</sup> ersten first	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup> anklagten were accusing	αὕτη <sup>N Pr</sup> diese this	
ἔστω <sup>PräAktImv</sup> sei let it be	ἱκανῇ <sup>AdjN</sup> hinreichende sufficient	ἀπολογία <sup>N</sup> Apologie defense	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos Meletus	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> guten good	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλόπολιν, <sup>AdjA</sup> Stadt liebenden, city loving,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φησὶ, <sup>PräAkt</sup> er sagt, he says,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὕστερους <sup>AdjA</sup> späteren later	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diesem these		
πειράσομαι <sup>FuM/P</sup> werde versuchen I will try	ἀπολογησασθαι. <sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen. to make a defense.	αὐθις <sup>Adv</sup> wieder again	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δή, <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐτέρων <sup>AdjG</sup> anderer of other	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these			
ὄντων <sup>G PräAkt</sup> seiender being	κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, of accusers,	λάβωμεν <sup>AorAktKnj</sup> lasst uns nehmen let us take	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	ἀντωμοσίαν. <sup>A</sup> Gegen Eid. sworn statement.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> es verhält sich it has	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
πῶς <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	ὥδε <sup>Adv</sup> so thus	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	φησὶν <sup>PräAkt</sup> er sagt he says	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong	τούς <sup>ArtA</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and also	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths	διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup> verderbend corrupting		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὓς <sup>A Pr</sup> welche whom	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλιν <sup>N</sup> Stadt city	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint thinks	[24c] οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζοντα, <sup>A PräAkt</sup> meinend, thinking,	ἕτερα <sup>AdjA</sup> andere other	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	καινά. <sup>AdjA</sup> neue. new.	τὸ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	δὴ <sup>Pt</sup> ja then	ἐγκλημα <sup>N</sup> Anklage charge	τοιούτον <sup>AdjN</sup> so geartet such	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist is	τούτου <sup>G Pr</sup> dieser of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the
ἐγκλήματος <sup>G</sup> Anklage charge	ἐν <sup>A Pr</sup> einen one	ἐκαστον <sup>A Pr</sup> jeden each	ἐξετάσωμεν. <sup>AorAktKnj</sup> lasst uns prüfen. let us examine.	φησὶ <sup>PräAkt</sup> er sagt he says	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen young men		
ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong	με <sup>A Pr</sup> mich me	διαφθείροντα. <sup>A PräAkt</sup> verderbend. corrupting.	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	δέ <sup>Pt</sup> aber but	γε, <sup>Pt</sup> ja, at least,	ὣς <sup>Adv</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup> Unrecht tun to do wrong	
φημι <sup>PräAkt</sup> ich behaupte I say	Μέλητον, <sup>A</sup> Meletos, Meletus,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σπουδῇ <sup>D</sup> mit Eifer with earnestness	χαριεντίζεται, <sup>PräM/P</sup> fein tut, he jests,	ράδιως <sup>Adv</sup> leicht easily	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ἀγῶνα <sup>A</sup> Prozess contest trial			
καθιστὰς <sup>N PräAkt</sup> vor Gericht stellend setting up	ἀνθρώπους, <sup>A</sup> Menschen, men,	περὶ <sup>Prp</sup> über about	πραγμάτων <sup>G</sup> Angelegenheiten matters	προσποιούμενος <sup>N PräM/P</sup> sich vor gebend pretending	σπουδάζειν <sup>PräAktInf</sup> sich bemühen to be serious	καὶ <sup>Kon</sup> und and				

κῆδεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> sich kümmern to care	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem to this	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἐμέλησεν <sup>AorAkt</sup> gelegen war· it cared·	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	δε <sup>Pt</sup> aber but	τούτῳ <sup>N Pr</sup> dieses this	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus		
ἔχει <sup>PräAkt</sup> sich verhält, holds,	πειράσομαι <sup>FuM/P</sup> werde versuchen I will try	καί <sup>Kon</sup> auch and	ὑμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen. to show.	καί <sup>Kon</sup> und and	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher, hither,	ὧι <sup>o</sup> O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos, Meletus,		
εἶπέ <sup>AorAktImv</sup> sage· say·	ἄλλο <sup>AdjN</sup> anderes other	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἢ <sup>Kon</sup> als or	[24d] περὶ <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjGSup</sup> des meisten of the most	ποιῇ <sup>PräAktKnj</sup> du machest you may make	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ὥς <sup>Kon</sup> wie as			
βέλτιστοι <sup>AdjNSup</sup> beste best	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Jüngeren younger	ἔσονται <sup>FuAkt</sup> werden sein; they will be;	ἔγωγε <sup>N Pr</sup> ich ja. I at least.	ἴθι <sup>PräAktImv</sup> komm go	δή <sup>Pt</sup> nun indeed	νυν <sup>Adv</sup> jetzt now				
εἶπε <sup>AorAktImv</sup> sage say	τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen, to these,	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup> besser better	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> macht; makes;	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
οἶσθα <sup>PerAkt</sup> du weißt, you know,	μέλου <sup>PräAkt</sup> liegt dir am Herzen being a care	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	σοι <sup>D Pr</sup> dir. to you.	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	διαφθείροντα <sup>A</sup> verderbenden corrupting				
ἐξευρών <sup>N</sup> heraus gefunden habend, having found out,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φῆς <sup>PräAkt</sup> du sagst, you say,	ἐμέ <sup>A Pr</sup> mich, me,	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup> bringst vor you bring in	τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen hier to these here	καί <sup>Kon</sup> und and	κατηγορεῖς <sup>PräAkt</sup> anklagst· you accuse·				
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	δε <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	βελτίους <sup>AdjA</sup> besseren better	ποιοῦντα <sup>A</sup> machenden making	ἴθι <sup>PräAktImv</sup> komm go	εἶπε <sup>AorAktImv</sup> sage say	καί <sup>Kon</sup> und and	μῆνυσον <sup>AorAktImv</sup> zeige an declare			
αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist. is.	—ὅρας <sup>PräAkt</sup> —du siehst, —you see,	ὧι <sup>o</sup> O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σιγᾶς <sup>PräAkt</sup> du schweigst you are silent	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔχεις <sup>PräAkt</sup> du hast you have	
εἶπεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu sagen; to say;	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καί <sup>Kon</sup> und and	ἱκανόν <sup>AdjN</sup> hinreichender sufficient			
τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	οὗ <sup>G Pr</sup> wessen of which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage, I say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup> gelegen ist; has been a care;	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but		
εἶπέ <sup>AorAktImv</sup> sage, say,	ὦγαθέ <sup>AdjV</sup> Guter, O good man,	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	ἀμείνους <sup>AdjAKmp</sup> besser better	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> macht; makes;	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νόμοι <sup>N</sup> Gesetze. laws.	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	[24e]		
οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τούτῳ <sup>A Pr</sup> dies this	ἐρωτῶ <sup>PräAkt</sup> frage ich, I ask,	ὧι <sup>o</sup> O	βέλτιστε <sup>AdvSup</sup> Bester, best,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	ἄνθρωπος <sup>N</sup> Mensch, man,	ὅστις <sup>N Pr</sup> wer auch immer whoever	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first		
καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst this	τούτῳ <sup>A Pr</sup> dies very	οἶδε <sup>PerAkt</sup> weiß, knows,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νόμους <sup>A</sup> Gesetze; laws;	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese, these,	ὧι <sup>o</sup> O	Σώκρατες <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δικασταί <sup>N</sup> Richter. judges.	
πῶς <sup>Adv</sup> wie how	λέγεις <sup>PräAkt</sup> du sagst, you say,	ὧι <sup>o</sup> O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos; Meletus;	οἶδε <sup>N Pr</sup> diese hier these here	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths	παιδεύειν <sup>PräAktInf</sup> zu bilden to educate	οἷοι <sup>AdjN</sup> fähig able	τέ <sup>Pt</sup> und and		
εἰσι <sup>PräAkt</sup> sind are	καί <sup>Kon</sup> und and	βελτίους <sup>AdjA</sup> besser better	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup> machen; they make;	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> durchaus. most.	πότερον <sup>Pt</sup> ob whether	ἅπαντες <sup>AdjN</sup> alle, all,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed		
αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen, of them,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht; not;	ἅπαντες <sup>AdjN</sup> alle. all.	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νῇ <sup>Pt</sup> bei by	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	Ἥραν <sup>A</sup> Hera Hera	λέγεις <sup>PräAkt</sup> du sagst you say	καί <sup>Kon</sup> und and
πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	ἄφθονίαν <sup>A</sup> Fülle abundance	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ὠφελοῦντων <sup>G</sup> Nützenden. benefiting.	τί <sup>N Pr</sup> was what	δε <sup>Pt</sup> aber but	δή <sup>Pt</sup> nun; indeed;	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δε <sup>Pt</sup> aber but	ἀκροαταί <sup>N</sup> Zuhörer listeners	βελτίους <sup>AdjA</sup> bessere better	
ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup> machen make											



# St. 25a

ἡ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτοι. <sup>N Pr</sup>	τί <sup>N Pr</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί. <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	βουλευταί. <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>
oder	nicht; or not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε, <sup>V</sup>	μη <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἐκκλησίᾳ, <sup>D</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκκλησιασταί. <sup>N</sup>	διαφθείρουσι <sup>PräAkt</sup>					
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt					
τοὺς <sup>ArtA</sup>	νεωτέρους; <sup>AdjAKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κάκεῖνοι <sup>KonN Pr</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	ἅπαντες; <sup>AdjN</sup>							
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better	machen they make	alle; all;							
κάκεῖνοι. <sup>KonN Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	καλοὺς <sup>AdjA</sup>	κάγαθοὺς <sup>KonAdjA</sup>						
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,	Athener Athenians	schöne noble	und gute and good						
ποιοῦσι <sup>PräAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ, <sup>G Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	διαφθείρω. <sup>PräAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	λέγεις; <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>				
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone	verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very				
σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	κατέγνωνκας <sup>PerAkt</sup>	δυστυχίαν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>					
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me	hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and					
μοι <sup>D Pr</sup>	ἀποκρίναι. <sup>AorMedImv</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν; <sup>PräInfAkt</sup>				
mir to me	antworte answer	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;				
οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	[25b]	ποιοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>				
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them	alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one				
δέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	διαφθείρων; <sup>N PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὸναντίον <sup>Adv</sup>	τούτου <sup>G Pr</sup>	πᾶν <sup>AdjN</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>			
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone			
ὁ <sup>ArtN</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>N PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ὀλίγοι, <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἵππικοί, <sup>AdjN</sup>			
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make	oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,			
οἱ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	ἐάνπερ <sup>Kon</sup>	συνῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	χρῶνται <sup>PräM/P</sup>	ἵπποις, <sup>D</sup>	διαφθείρουσιν; <sup>PräAkt</sup>					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and	gebrauchen they use	Pferde, horses,	verderben; they destroy;					
οὐ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ἵππων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>			
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other			
ἀπάντων <sup>AdjG</sup>	ζώων; <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	δήπου, <sup>Pt</sup>	ἐάντε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not	you may say				
ἐάντε <sup>Kon</sup>	φῆτε <sup>AorAktKnj</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	εὐδαιμονία <sup>N</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>				
sei es wenn whether if	saget you may say	viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness	wäre might be	um about	die the				
νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἷς <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>				
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others				
ὠφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ἱκανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδεπώποτε <sup>Adv</sup>				
nützen. benefit.		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet				
ἐφρόντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>					
hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,					
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N Pr</sup>	σοι <sup>D Pr</sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G Pr</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	εἰσάγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D Pr</sup>			
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us			
εἰπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διός <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερόν <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>				
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in				

πολίταις <sup>D</sup> Bürgern citizens	χρηστοίς <sup>AdjD</sup> tüchtigen good	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	πονηροίς; <sup>AdjD</sup> schlechten; bad;	ὧ <sup>ij</sup> o O	τάν, <sup>V Pr</sup> Freund, man,	ἀποκρίναι· <sup>AorMedImv</sup> antworte· answer·	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	τοί <sup>Pt</sup> doch to you	
χαλεπὸν <sup>AdjN</sup> schwer difficult	ἐρωτῶ. <sup>PräAkt</sup> frage ich. I ask.	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πονηροί <sup>AdjN</sup> Schlechten wicked	κακόν <sup>AdjN</sup> Böses bad	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἐργάζονται <sup>PräM/P</sup> wirken they do	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	ἐγγυτάτῳ <sup>Adv</sup> nächsten nearest	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihnen selbst of themselves	ὄντας, <sup>A PräAkt</sup> seienden, being,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> Guten good	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> Gutes good	τι; <sup>A Pr</sup> etwas; something;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	
γε. <sup>Pt</sup> ja. at least.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	[25d] οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ὅστις <sup>N Pr</sup> wer da whoever	βούλεται <sup>PräM/P</sup> will wishes	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	συνόντων <sup>G PräAkt</sup> zusammen seienden associates			
βλάπτεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ὠφελεῖσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup> genützt zu werden; to be benefited;	ἀποκρίνου, <sup>PräM/Plmv</sup> antworte, answer,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἀγαθέ. <sup>AdjV</sup> Guter· good man·	καὶ <sup>Kon</sup> auch and			
γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ὁ <sup>ArtN</sup> das the	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law	κελεύει <sup>PräAkt</sup> befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> zu antworten. to answer.	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅστις <sup>N Pr</sup> wer da whoever	βούλεται <sup>PräM/P</sup> will wishes			
βλάπτεσθαι; <sup>PräM/Plnf</sup> geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δῆτα. <sup>Pt</sup> gewiss. indeed.	φέρει <sup>PräAktImv</sup> nun bring	δή, <sup>Pt</sup> also, now,	πότερον <sup>Pt</sup> ob whether	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup> bringst vor you bring in	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	ὥς <sup>Kon</sup> als as	
διαφθείροντα <sup>A PräAkt</sup> verderbend corrupting	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	νέους <sup>AdjA</sup> Jungen youths	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup> schlechter worse	ποιοῦντα <sup>A PräAkt</sup> machend making	ἐκόντα <sup>A PräAkt</sup> willig willing				
ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup> unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα <sup>AdjA</sup> freiwillig willing	ἐγώγε. <sup>N Pr</sup> ich ja. I at least.	τί <sup>A Pr</sup> was what	δῆτα, <sup>Pt</sup> denn, then,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε; <sup>V</sup> Meletos; Meletus;	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so viel so much	σὺ <sup>N Pr</sup> du you	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me
σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἶ <sup>PräAkt</sup> bist you are	τηλικούτου <sup>AdjG</sup> so großen of such age	ὄντος <sup>G PräAkt</sup> seiend being	τηλικόσδε <sup>AdjN</sup> so groß gerade such as this	ὦν, <sup>N PräAkt</sup> seiend, being,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	σὺ <sup>N Pr</sup> du you			
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐγνώκας <sup>PerAkt</sup> hast erkannt you have known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	κακοὶ <sup>AdjN</sup> Schlechte wicked	κακόν <sup>AdjA</sup> Böses bad thing	τι <sup>A Pr</sup> etwas some	ἐργάζονται <sup>PräM/P</sup> wirken sie they do	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	πλησίον <sup>Adv</sup> nahe near	[25e]	ἐαυτῶν, <sup>G Pr</sup> ihrer selbst, of themselves,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> Guten good	ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup> Gutes, good thing,	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed
εἰς <sup>Prp</sup> in into	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so viel so much	ἀμαθίας <sup>G</sup> der Unwissenheit of ignorance	ἦκω <sup>PräAkt</sup> bin gelangt I have come	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοῦτ' <sup>A Pr</sup> dieses this	ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup> ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	
τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup> schlechten base	ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup> mache ich I make	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	συνόντων, <sup>G PräAkt</sup> zusammen seienden, being with,	κινδυνεύσω <sup>FuAkt</sup> werde Gefahr laufen I am likely	κακόν <sup>AdjA</sup> Böses bad thing	τι <sup>A Pr</sup> etwas some			
λαβεῖν <sup>AorSinfAkt</sup> zu empfangen to receive	ὕπ' <sup>Prp</sup> von by	αὐτοῦ, <sup>G Pr</sup> ihm, him,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	τοῦτο <sup>N Pr</sup> das this	[[τὸ]] <sup>ArtN</sup> [[das]] [[the]]	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so groß so great	κακὸν <sup>AdjA</sup> Übel evil	ἐκὼν <sup>AdjN</sup> willentlich willing		
ποιῶ, <sup>PräAkt</sup> tue ich, I do,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φῆς <sup>PräAkt</sup> du sagst you say	σύ; <sup>N Pr</sup> du; you;	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείθομαι, <sup>PräM/P</sup> glaube ich, I am persuaded,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,
οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	οὐδένα <sup>A Pr</sup> niemanden· no one·	ἀλλ' <sup>Kon</sup> sondern but	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup> verderbe ich, I corrupt,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup> verderbe ich, I corrupt,									

# St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ὥστε Kon so dass so that	σύ <sup>N Pr</sup> du you	γε <sup>Pt</sup> ja at least	κατ' Prp gemäß according to	ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup> beiden both things	ψεύδη· PräM/P lügst. you lie.	εἰ Kon wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄκων <sup>AdjN</sup> unfreiwillig unwilling	
διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solchen such	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀκούσιων <sup>AdjG</sup> unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων <sup>G</sup> Fehlhandlungen errors	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law		
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	ἐστίν, PräAkt ist, is,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	λαβόντα <sup>AorSAkt</sup> genommen habenden having taken	διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach	καί <sup>Kon</sup> und and				
νουθετεῖν· PräInfAkt zu ermahnen· to admonish·	δηλόν <sup>AdjN</sup> offenkundig clear	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn,	παύσομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich aufhören I shall cease	ὅ <sup>A Pr</sup> was what	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
ἄκων <sup>AdjN</sup> unfreiwillig unwilling	ποιῶ· PräAkt tue ich. I do.	σύ <sup>N Pr</sup> du you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	συγγενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup> zusammen zu kommen to associate	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	καί <sup>Kon</sup> auch and	διδάξαι <sup>AorAktInf</sup> zu lehren to teach		
ἔφυγες <sup>AorSAkt</sup> flohst du you fled	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἠέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing,	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	εἰσάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in,	οἷ <sup>D Pr</sup> wo where	νόμος <sup>N</sup> Gesetz law	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	
εἰσάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	κολάσεως <sup>G</sup> der Bestrafung of punishment	δεομένους <sup>A PräM/P</sup> Bedürftigen needing	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μαθήσεως <sup>G</sup> des Lernens. of learning.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γάρ, Pt denn, for,	ὧ <sup>ij</sup> o O	
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athenener, Athenians,	τούτο <sup>N Pr</sup> dieses this	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	δηλόν <sup>AdjN</sup> offenkundig clear	οὐγὰρ <sup>ArtN Pr</sup> der ich which I	[26b]	ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	Μελήτω <sup>D</sup> Meletos to Meletus
τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> Großes great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρὸν <sup>AdjA</sup> Kleines small	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἐμέλησεν, AorAkt lag es am Herzen. has cared.	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	
λέγε <sup>PräAktImv</sup> sage say	ἡμῖν, D Pr uns, to us,	πῶς <sup>Adv</sup> wie how	με <sup>A Pr</sup> mich me	φῆς <sup>PräAkt</sup> du sagst you say	διαφθείρειν, PräInfAkt zu verderben, to corrupt,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μελήτε, V Meletos, Meletus,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
νεωτέρους; AdjA Jüngeren; younger;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	δηλόν <sup>AdjN</sup> offenkundig clear	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	γραφὴν <sup>A</sup> Anklageschrift indictment	ἣν <sup>A Pr</sup> welche which	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup> schriebst du you wrote	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods
διδάσκοντα <sup>A PräAkt</sup> lehrend teaching	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe	οὓς <sup>A Pr</sup> welche whom	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city	νομίζει, PräAkt meint, thinks,	ἕτερα <sup>AdjA</sup> andere other	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daemonic things	καινά; AdjA neue; new;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	διδάσκων <sup>N PräAkt</sup> lehrend teaching	διαφθείρω; PräAkt verderbe ich; I corrupt;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very		
μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr exceedingly	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	λέγω, PräAkt sage ich. I say.	πρὸς <sup>Prp</sup> bei toward	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> deren of them	τοίνυν, Pt nun denn, then,	ὧ <sup>ij</sup> o O	Μελήτε, V Meletos, Meletus,	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these
τῶν <sup>ArtG</sup> der the	θεῶν <sup>G</sup> Götter gods	ᾧ <sup>G Pr</sup> deren of whom	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	λόγος <sup>N</sup> Rede discourse	ἐστίν, PräAkt ist, is,	εἰπέ <sup>AorSAktImv</sup> sage say	ἔτι <sup>Adv</sup> noch yet	σαφέστερον <sup>AdjKmp</sup> klarer more clearly	
καί <sup>Kon</sup> und and	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	καί <sup>Kon</sup> und and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἀνδράσιν <sup>D</sup> Männern men	τούτοισί. D Pr diesen hier. these here.	[26c]	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δύναμαι <sup>PräM/P</sup> kann ich I am able
μαθεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> lernen to learn	πότερον <sup>Kon</sup> ob whether	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	με <sup>A Pr</sup> mich me	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to believe	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰμὶ <sup>PräAkt</sup> zu sein to be
τινας <sup>A Pr</sup> irgendwelche some	θεοὺς— <sup>A</sup> Götter— gods—	καί <sup>Kon</sup> und and	αὐτὸς <sup>N Pr</sup> selbst myself	ἄρα <sup>Pt</sup> wohl then	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰμὶ <sup>PräAkt</sup> bin ich I am
τὸ <sup>ArtA</sup> das at	παράπαν <sup>Adv</sup> ganz und gar all	ἄθεος <sup>AdjN</sup> gottlos godless	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> hierin in this	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup> tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ <sup>Pt</sup> —nicht —not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	οὕσπερ <sup>Pr</sup> welche gerade the very ones	γε <sup>Pt</sup> ja at least	

ἡ <sup>ArtN</sup> πόλις <sup>N</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ἑτέρους, <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ὅ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔγκαλεις, <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> die Stadt sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du, dass the city but others, and this is what to me you accuse, that
ἑτέρους, <sup>AdjA</sup> ἢ <sup>Kon</sup> παντάπασί <sup>Adv</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φῆς <sup>PräAkt</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> αὐτόν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς <sup>A</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> andere, oder gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die others, or entirely me you say neither himself to believe gods the
τε <sup>Pt</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> παράπαν <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> und anderen dieses zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht and others these things to teach. these things I say, that at all not
νομίζεις <sup>PräAkt</sup> θεοὺς <sup>A</sup> ὦ <sup>ij</sup> [26d] θαυμάσιε <sup>Adv</sup> Μέλητε, <sup>V</sup> ἵνα <sup>Kon</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγεις; <sup>PräAkt</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup> meinst du Götter. o wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagst du; auch nicht you believe gods. O Meletus, Meletus, why what these things you say; not even
ἥλιον <sup>A</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup> σελήνην <sup>A</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> νομίζω <sup>PräAkt</sup> θεοὺς <sup>A</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup> Sonne auch nicht Mond also meine ich Götter zu sein, so wie die andere sun not even moon then I think gods to be, just as the other
ἄνθρωποι; <sup>N</sup> μὰ <sup>Pt</sup> Δι', <sup>A</sup> ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> δικασταί, <sup>V</sup> ἐπεὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἥλιον <sup>A</sup> λίθον <sup>A</sup> φησὶν <sup>PräAkt</sup> Menschen; bei Zeus, o Männer Richter, weil die zwar Sonne Stein sagt men; by Zeus, O men judges, since the indeed sun stone he says
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> σελήνην <sup>A</sup> γῆν <sup>A</sup> Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> οἶει <sup>PräAkt</sup> κατηγορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> ὦ <sup>ij</sup> φίλε <sup>Adv</sup> zu sein, den aber Mond Erde. des Anaxagoras meinst du anzuklagen, o Freund to be, the but moon earth. of Anaxagoras you think to accuse, O dear
Μέλητε; <sup>V</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> καταφρονεῖς <sup>PräAkt</sup> τῶνδε <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἶει <sup>PräAkt</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀπείρους <sup>AdjA</sup> Meletos; und so verachtest du dieser hier und meinst du sie unerfahren Meletus; and thus you despise of these and you think them inexperienced
γραμμάτων <sup>G</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> βιβλία <sup>A</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> der Schriften zu sein so dass nicht gewusst zu haben dass die des Anaxagoras Bücher des of letters to be so that not to have known that the of Anaxagoras books the
Κλαζομενίου <sup>G</sup> γέμει <sup>PräAkt</sup> τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> λόγων; <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> νέοι <sup>AdjN</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> des Klazomeniers ist voll dieser der Reden; und ja auch die Jungen dieses Clazomenian is full of these the accounts; and indeed and the youths these
παρ' <sup>Prp</sup> ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μαθάνουσιν, <sup>PräAkt</sup> ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup> ἐνίποτε <sup>Adv</sup> εἰ <sup>Kon</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> πολλοῦ <sup>AdjG</sup> δραχμῆς <sup>G</sup> bei mir lernen sie, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr viel der Drachme from me they learn, which it is permitted sometimes if very of much drachma
ἐκ <sup>Prp</sup> [26e] τῆς <sup>ArtG</sup> ὀρχήστρας <sup>G</sup> πριαμένοις <sup>D</sup> <sup>AorSMed</sup> Σωκράτους <sup>G</sup> καταγελαῦν, <sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> aus der Orchestra gekauft habenden des Sokrates aus zulachen, wenn from the orchestra having bought of Socrates to laugh at, if ever
προσποιῇται <sup>PräM/PKnf</sup> ἑαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἄλλως <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἄτοπα <sup>AdjA</sup> vortäusche er seiner selbst zu sein, anders und auch so sonderbares he pretending himself to be, otherwise and also thus strange things
ὄντα; <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀλλ', <sup>Kon</sup> ὦ <sup>ij</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> Διός, <sup>G</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκῶ; <sup>PräAkt</sup> οὐδένα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νομίζω <sup>PräAkt</sup> θεὸν <sup>A</sup> seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir scheine ich; keinen meine ich Gott being; but, O by of Zeus, just so to you I seem; no one I think god
εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> μὰ <sup>Pt</sup> Δία <sup>A</sup> οὐδ' <sup>Pt</sup> ὅπως <sup>Adv</sup> <sup>ιστιοῦν</sup> ἀπιστός <sup>AdjN</sup> γ', <sup>Pt</sup> εἰ, <sup>PräAkt</sup> ὦ <sup>ij</sup> zu sein; nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer. unglaublich ja bist du, o to be; not however by Zeus not even in any way. unbelieving at least you are, O
Μέλητε, <sup>V</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μέντοι, <sup>Pt</sup> ὥς <sup>Kon</sup> ἐμοί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖς, <sup>PräAkt</sup> σαυτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐμοί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> Meletos, und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst. mir denn scheint Meletus, and these things however, as to me you seem, to your self. to me for seems
οὗτοσί, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> ὕβριστῆς <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀκόλαστος, <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> dieser hier, o Männer Athener, sehr zu sein Frevler und zügellos, und this man here, O men Athenians, very to be insolent man and unrestrained, and
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> γραφὴν <sup>A</sup> ταύτην <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὕβρει <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τινὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀκολασίᾳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> einfach die Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und simply the indictment this with hubris some and lack of discipline and
νεότητι <sup>D</sup> γράψασθαι. <sup>AorMedInf</sup> durch Jugend zu schreiben zu haben. youth to have written.



# St. 27a

ἐοικεν <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὥστερ <sup>Kon</sup> so wie just as	αἰνίγμα <sup>A</sup> Rätsel riddle	συντιθέντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> zusammen setzend to one putting together	διαπειρωμένω <sup>D</sup> <sup>PerM/P</sup> durch erprobt habenden having tested	ἄρα <sup>Pt</sup> etwa then	γινώσεται <sup>FuM/P</sup> wird erkennen will know				
Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> meiner of me	χαριεντιζομένου <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> scherzend seienden jesting	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐναντί <sup>Prp</sup> gegenüber against	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir selbst myself			
λέγοντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> sagenden, speaking,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐξαπατήσω <sup>FuAkt</sup> werde ich täuschen I will deceive	αὐτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ihn him	καί <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the				
ἀκούοντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> hörend seienden; hearing;	οὗτος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> dieser this	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐναντία <sup>AdjA</sup> Gegenteile opposite things	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	αὐτὸς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> selbst himself			
ἐαυτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> sich selbst to himself	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	γραφῇ <sup>D</sup> Schrift indictment	ὥστερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	ἀδικεῖ <sup>PräAkt</sup> tut Unrecht does wrong	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not
νομίζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> meinend, thinking,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	νομίζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> meinend. thinking.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	τοῦτό <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> dieses this	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	παίζοντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> eines scherzenden. of one joking.				
συνεπισκέψασθε <sup>AorMedImv</sup> prüfet zusammen consider together	δή <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men,	ἥ <sup>Pr</sup> wie in which way	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses these things				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	σύ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> du you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> uns to us	ἀποκρίναι <sup>AorMedImv</sup> antworte, answer,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos. Meletus.	ὁμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ihr you	δέ <sup>Pt</sup> aber, but,	ὅπερ <sup>Pr</sup> was gerade the very thing		
κατ' <sup>Prp</sup> gemäß according to	[27b]	ἀρχὰς <sup>A</sup> Anfänge beginnings	ὁμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> euch you	παρητησάμην <sup>AorMed</sup> ersuchte ich, I begged off,	μέμνησθέ <sup>PerM/Plmv</sup> erinnert euch remember	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not				
θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Lärm zu machen to make noise	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	εἰωθότι <sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> gewohnt seienden accustomed	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise manner	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	ποιῶμαι <sup>PräM/P</sup> mache ich. I make.			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅστις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wer auch immer whoever	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen, of men,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Μέλητε <sup>V</sup> Meletos, O Meletus,	ἀνθρώπεια <sup>AdjA</sup> menschliche human	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint he thinks	πράγματ' <sup>A</sup> Dinge things			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint er; he thinks;	ἀποκρινέσθω <sup>PräM/Plmv</sup> er möge antworten, let him answer,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men,	καί <sup>Kon</sup> und and	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	θορυβεῖτω <sup>PräAktImv</sup> lärmten möge let him make noise	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅστις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wer auch immer whoever	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not			
νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint, he thinks,	ἵππικα <sup>AdjA</sup> reiterliche horse affairs	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πράγματα <sup>A</sup> Dinge; matters;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	αὐλητὰς <sup>A</sup> Flötenspieler flute players	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint he thinks	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,		
αὐλητικὰ <sup>AdjA</sup> flötenspielerische flute matters	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πράγματα <sup>A</sup> Dinge; matters;	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄριστε <sup>Adv</sup> bester best	ἀνδρῶν <sup>G</sup> der Männer of men	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	σύ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> du you	
βούλει <sup>PräM/P</sup> willst wish	ἀποκρίνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu antworten, to answer,	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich I	σοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> dir to you	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	καί <sup>Kon</sup> auch and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen others	τουτοισί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> diesen hier. these here.			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τούτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> diesem this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀποκρίναι <sup>AorMedImv</sup> antworte answer	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ist is there	[27c]	ὅστις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wer auch immer anyone who			
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daemonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint thinks	πράγματ' <sup>A</sup> Dinge matters	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint er; thinks;			
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist. there is.	ὥς <sup>Kon</sup> wie how	ὠνησας <sup>AorAkt</sup> du halfst you benefited	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μόγις <sup>Adv</sup> mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup> antworte ich I answer	ὕπο <sup>Prp</sup> durch by	τουτωνὶ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> diese da of these here			

ἀναγκαζόμενος. <sup>N</sup> Präm/P gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich then surely	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren, to teach,	εἴτ <sup>Kon</sup> sei es whether	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	καινὰ <sup>AdjA</sup> neue new	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	παλαιά, <sup>AdjA</sup> alte, old,	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then		
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σὸν <sup>AdjA</sup> deinen your	λόγον, <sup>A</sup> Logos Rede, account,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies these	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
διωμόσω <sup>FuM/P</sup> werde beschwören I will swear	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup> Gegen Schrift. against writing.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	νομίζω, <sup>PräAkt</sup> meine ich, I think,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons		
δήπου <sup>Pt</sup> ja wohl surely	πολλή <sup>AdjN</sup> große much	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	μέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	ἐστίν. <sup>PräAkt</sup> ist. there is	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich; it holds;			
ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich it holds	δή. <sup>Pt</sup> ja. indeed	τίθηναι <sup>PräAkt</sup> setze ich I set	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich you	ὁμολογοῦντα, <sup>A</sup> zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκρίνη. <sup>Präm/P</sup> du antwortest. you answer.			
τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαίμονας <sup>A</sup> [27d] Daimonen daimons	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἤτοι <sup>Kon</sup> entweder either	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἡγοῦμεθα <sup>Präm/P</sup> halten wir we consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδας; <sup>A</sup> Kinder; children;	
φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ; <sup>Pt</sup> nicht; not;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	γε. <sup>Pt</sup> ja. indeed	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> then surely	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, <sup>Präm/P</sup> ich halte, I consider,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> du you	
φῆς, <sup>PräAkt</sup> sagst, you say,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	θεοί <sup>N</sup> Götter gods	τινές <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige some	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες, <sup>N</sup> Daimonen, daimons,	τοῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies this	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	
ὃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was which	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	φημί <sup>PräAkt</sup> sage say	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich you	αἰνίττεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> andeuten zu lassen to speak in riddles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαριεντίζεσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἡγοῦμενον <sup>A</sup> haltend seienden considering	φάναι <sup>PräInfAkt</sup> sagen to say	μέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ἡγεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> für halten to consider	πάλιν, <sup>Adv</sup> wiederum, again,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> weil since	ἔπειδ' ἔπερ <sup>Kon</sup> indeed	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
δαίμονας <sup>A</sup> Dämonen daimons	ἡγοῦμαι. <sup>Präm/P</sup> halte ich. I consider	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ <sup>Kon</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες <sup>N</sup> Daimonen daimons	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδες <sup>N</sup> Kinder children	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	νόθοι <sup>AdjN</sup> unechte bastard	
τινές <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> einige some	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	νυμφῶν <sup>G</sup> Nymphen of nymphs	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	τινων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> einigen of some	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen of others	ᾧ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of whom	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
λέγονται, <sup>Präm/P</sup> gesagt werden, are said,	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer who	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοίτο <sup>Präm/POp</sup> halten würde might consider				
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή; <sup>Pt</sup> nicht; not;	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleichermaßen likewise	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[27e] ἄτοπον <sup>AdjN</sup> un passend absurd	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ὥπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jemand someone	ἵππων <sup>G</sup> der Pferde of horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοίτο <sup>Präm/POp</sup> halten würde might consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ὄνων, <sup>G</sup> der Esel, of donkeys,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
ἡμιόνους, <sup>A</sup> Maultiere, mules,	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὄνους <sup>A</sup> Esel donkeys	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγοίτο <sup>Präm/POp</sup> halten würde might consider	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber, but,	ὦ <sup>j</sup> o O	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> du you	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> erprobend seiend making trial	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> unser of us	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup> schriebst you wrote	τὴν <sup>ArtA</sup> die the			
γραφὴν <sup>A</sup> Anklage indictment	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese this	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀπορῶν <sup>N</sup> ratlos seiend being at a loss	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup> vorwirfst you bring a charge	ἐμοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	ἀληθές <sup>AdjA</sup> wahres true	ἀδίκημα <sup>A</sup> Unrechtstat- wrong	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how		

δε<sup>Pt</sup> **σύ**<sup>N Pr</sup> **τινα**<sup>A Pr</sup> **πειθοίς**<sup>PräAktOp</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **σμικρὸν**<sup>AdjA</sup> **νοῦν**<sup>A</sup> **ἔχοντα**<sup>A PräAkt</sup> **ἀνθρώπων**<sup>G</sup>  
 aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen,  
 but you someone you might persuade would and small mind having of men,  
 ὥς<sup>Kon</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **αὐτοῦ**<sup>AdjG</sup> **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **δαιμόνια**<sup>A</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **θεῖα**<sup>AdjA</sup> **ἡγεῖσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup>  
 dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zu halten,  
 that not of the same it is both daimonic things and divine things to consider,  
 καὶ<sup>Kon</sup> **αὖ**<sup>Pt</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **αὐτοῦ**<sup>AdjG</sup> **μήτε**<sup>Kon</sup>  
 und wieder des selben weder  
 and again of the same neither

## St. 28a

**δαίμονας**<sup>A</sup> **μήτε**<sup>Kon</sup> **θεοὺς**<sup>A</sup> **μήτε**<sup>Kon</sup> **ἥρωας**<sup>A</sup> **οὐδεμία**<sup>AdjN</sup> **μηχανή**<sup>N</sup> **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **γάρ**<sup>Pt</sup> **ὥ**<sup>ij</sup>  
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o  
 daemons nor gods nor heroes, no is. but for, O  
**ἄνδρες**<sup>V</sup> **Ἀθηναῖοι**<sup>V</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἀδικῶ**<sup>PräAkt</sup> **κατὰ**<sup>Prp</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Μελήτου**<sup>G</sup>  
 Männer Athenener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos  
 men Athenians, that on the one hand I not I do wrong according to the of Meletus  
**γραφὴν**<sup>A</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πολλῆς**<sup>AdjG</sup> **μοι**<sup>D Pr</sup> **δοκεῖ**<sup>PräAkt</sup> **εἶναι**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀπολογίας**<sup>G</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **ικανὰ**<sup>AdjA</sup> **καί**<sup>Kon</sup>  
 Anklage, nicht großer mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch  
 indictment, not much to me seems to be of defense, but sufficient even  
**ταῦτα**<sup>A Pr</sup> **ὃ**<sup>N Pr</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τοῖς**<sup>ArtD</sup> **ἐμπροσθεν**<sup>Adv</sup> **ἔλεγον**<sup>ImpAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **πολλή**<sup>AdjN</sup> **μοι**<sup>D Pr</sup>  
 dies· was aber auch in den früheren sagte ich, dass viel mir  
 these· what but also in the earlier I was saying, that much to me  
**ἀπέχθεια**<sup>N</sup> **γέγονεν**<sup>PerAkt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **πολλούς**<sup>AdjA</sup> **εὖ**<sup>Adv</sup> **ἴστε**<sup>PräAktImv</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **ἀληθές**<sup>AdjN</sup>  
 Abneigung ist geworden und gegen viele, gut wisset dass wahr  
 enmity has come to be and toward many, well know that true  
**ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **τούτ**<sup>N Pr</sup> **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **ὃ**<sup>N Pr</sup> **ἐμὲ**<sup>A Pr</sup> **αἰρεῖ**<sup>PräAkt</sup> **ἐάνπερ**<sup>Kon</sup> **αἰρῇ**<sup>PräAktKnj</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup>  
 ist. und dies ist was mich ergreift, wenn immer ergreife es, nicht  
 is. and this is what me takes, if indeed may take, not  
**Μελήτος**<sup>N</sup> **οὐδὲ**<sup>Kon</sup> **ἄνυτος**<sup>N</sup> **ἀλλ**<sup>Kon</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **πολλῶν**<sup>AdjG</sup> **διαβολή**<sup>N</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **φθόνος**<sup>N</sup>  
 Meletos noch Anytos sondern die der vielen Verleumdung und auch Neid.  
 Meletus nor Anytus but the of the many slander and and envy.  
**ἃ**<sup>A Pr</sup> **δὴ**<sup>Pt</sup> **πολλούς**<sup>AdjA</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ἄλλους**<sup>AdjA</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **ἀγαθοὺς**<sup>AdjA</sup> [28b] **ἄνδρας**<sup>A</sup> **ἥρηκεν**<sup>PerAkt</sup>  
 welche ja viele und andere und gute Männer hat ergriffen,  
 which things indeed many and others and good men has taken,  
**οἶμαι**<sup>PräM/P</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **αἰρήσει**<sup>FuAkt</sup> **οὐδὲν**<sup>N Pr</sup> **δέ**<sup>Pt</sup> **δεινὸν**<sup>AdjN</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **ἐμοί**<sup>D Pr</sup> **στή**<sup>AorAktKnj</sup>  
 ich meine aber auch wird ergreifen· nichts aber furchtbar nicht bei mir stehen möge.  
 I think but also will take· nothing but terrible not in me may stand.  
**ἴσως**<sup>Adv</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **εἴποι**<sup>AorAktOp</sup> **τις**<sup>N Pr</sup> **εἴτ**<sup>Kon</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **αἰσχύνῃ**<sup>PräM/P</sup> **ὥ**<sup>ij</sup> **Σώκρατες**<sup>V</sup> **τοιοῦτον**<sup>AdjA</sup>  
 vielleicht wohl nun würde sagen jemand· dann nicht schämst du dich, o Sokrates, solches  
 perhaps would then might say someone· then not are ashamed, O Socrates, such  
**ἐπιτηδεύμα**<sup>A</sup> **ἐπιτηδεύσας**<sup>N AorAkt</sup> **ἐξ**<sup>Prp</sup> **οὗ**<sup>G Pr</sup> **κινδυνεύεις**<sup>PräAkt</sup> **νυνὶ**<sup>Adv</sup> **ἀποθανεῖν**<sup>AorInfAkt</sup> **ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> **δέ**<sup>Pt</sup>  
 Betreiben betrieben habend aus dessen bist du in Gefahr jetzt zu sterben; ich aber  
 pursuit having practiced out of which you risk now to die; I but  
**τούτῳ**<sup>D Pr</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **δίκαιον**<sup>AdjA</sup> **λόγον**<sup>A</sup> **ἀντεῖποιμι**<sup>AorAktOp</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **καλῶς**<sup>Adv</sup> **λέγεις**<sup>PräAkt</sup> **ὥ**<sup>ij</sup>  
 diesem wohl gerechten Logos Rede würde entgegnen, dass nicht gut du sagst, o  
 to this would just argument I might reply, that not well you speak, O  
**ἄνθρωπε**<sup>V</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **οἶει**<sup>PräAkt</sup> **δεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **κίνδυνον**<sup>A</sup> **ὑπολογίζεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **ζῆν**<sup>PräInfAkt</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup>  
 Mensch, wenn du meinst nötig zu sein Gefahr ein zuberechnen des Lebens oder  
 man, if you think it necessary danger to calculate to live to live or  
**τεθνάναι**<sup>PerInfAkt</sup> **ἄνδρα**<sup>A</sup> **ὅτου**<sup>G Pr</sup> **τι**<sup>N Pr</sup> **καί**<sup>Kon</sup> **σμικρὸν**<sup>AdjN</sup> **ὄφελός**<sup>N</sup> **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **ἀλλ**<sup>Kon</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup>  
 gestorben sein einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht  
 to have died a man of which some thing even small benefit is, but not  
**ἐκεῖνο**<sup>A Pr</sup> **μόνον**<sup>AdjA</sup> **σκοπεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **ὅταν**<sup>Kon</sup> **πράττη**<sup>PräAktKnj</sup> **πότερον**<sup>Kon</sup> **δίκαια**<sup>AdjA</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **ἄδικα**<sup>AdjA</sup>  
 jenes nur betrachten wenn whenever ob Gerechtes oder Ungerechtes  
 that only to consider whenever one does, whether just or unjust

πράττει, <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	άνδρὸς <sup>G</sup>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κακοῦ. <sup>AdjG</sup>	φαῦλοι <sup>AdjN</sup>	[28c]	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ <sup>ArtD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σῷ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	ὅσοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Τροίᾳ <sup>D</sup>	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν <sup>PerAkt</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Θέτιδος <sup>G</sup>	υἱός, <sup>N</sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	κατεφρόνησεν <sup>AorAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>Pr</sup>	ὑπομεῖναι <sup>AorInfAkt</sup>			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε, <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	εἶπεν <sup>AorAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μήτηρ <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	προθυμουμένῳ <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühen being eager	Hektor Hektor			
ἀποκτεῖναι, <sup>AorInfAkt</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	οὔσα, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	πως, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἶμαι. <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	παῖ, <sup>V</sup>	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	O	Kind, child,	
εἰ <sup>Kon</sup>	τιμωρήσεις <sup>FuAkt</sup>	Πατρόκλῳ <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐταίρῳ <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	φόνον <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>	ἀποκτενεῖς, <sup>FuAkt</sup>	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hektor	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀποθανῇ— <sup>AorAktKnj</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί, <sup>Pt</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	Ἑκτορα <sup>G</sup>	πότμος <sup>N</sup>	ἐτοῖμος <sup>AdjN</sup>	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hektor	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀκούσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
ὠλιγώρησε, <sup>AorAkt</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δείσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	κακὸς <sup>AdjN</sup>		
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base		
ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	φίλοις <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τιμωρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτίκα, <sup>Adv</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
τεθναῖν, <sup>PerAktOp</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ἐπιθεῖς <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀδικοῦντι, <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>			
möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here			
μένω <sup>PräAkt</sup>	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	νηυσί <sup>D</sup>	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup>	ἄχθος <sup>N</sup>	ἀρούρης. <sup>G</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogten beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
οἶει <sup>PräAkt</sup>	φροντίσαι <sup>AorInfAkt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κινδύνου, <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	οὐ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τάξῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ἡγησάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>		
Atheners, Athenians,	der in the	Wahrheit- truth-	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
βέλτιστον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὅπ' <sup>Prp</sup>	ἄρχοντος <sup>G</sup>	ταχθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>		
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	muss, it is necessary,	wie as		
ἐμοί <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup>	μένοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	κινδυνεύειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπολογιζόμενον <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	μήτε <sup>Kon</sup>				
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating	weder neither				
θάνατον <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αἰσχροῦ. <sup>AdjG</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἶην <sup>PräAktOp</sup>	εἰργασμένος, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[28e]	εἰ <sup>Kon</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
wäre I be	bewirkt habend, having done,	O	Männer men	Atheners, Athenians,		wenn if	als when	zwar on the one hand	mich me	



οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> οὓς<sup>A Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> εἰλεσθε<sup>AorSM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die the Amtsträger rulers they were ordering, die whom ihr you gewählt habt you chose zu herrschen to rule über mich, of me, und and  
ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G Pr</sup>  
in in Potidaea und in Amphipolis und and bei at Delion, Delium, damals then on the one hand wo where  
ἐκεῖνοι<sup>N Pr</sup> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
jene those they were ordering I was remaining so wie just as auch also ein anderer another irgend ein person auch and  
ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος<sup>G PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ᾤηθην<sup>AorM/P</sup>  
riskierte ich zu sterben, to die, des of the aber but Gottes god befehlend seienden, as wie ich I meinte ich I thought  
τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπέλαβον<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφούντά<sup>A PräAkt</sup> με<sup>A Pr</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und auch and also annahm ich, I supposed, philosophierend philosophizing mich me nötig zu sein zu leben und and  
ἐξετάζοντα<sup>A PräAkt</sup> ἐμαυτὸν<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεῖς<sup>N AorPas</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
untersuchend examining mich selbst my self und and die the anderen, others, hier here aber but erschrocken AorPas oder or  
θάνατον<sup>A</sup>  
Tod death

## St. 29a

ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A Pr</sup> πράγμα<sup>A</sup> λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,  
or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,  
καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A Pr</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup>  
und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht,  
and as truly then would me justly might bring in someone into law court,  
ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
dass nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der the Weissagung oracle und and  
that not I think gods to be disobeying the  
δεδιώς<sup>N PerAkt</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N PräM/P</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
gefürchtet habend Tod death und and meinend thinking weise wise zu sein nicht seiend. das  
having feared the and and thinking wise to be not being. the  
γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup> δεδιέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὧς<sup>Adv</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
denn ja Tod death gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als  
for indeed the to have feared, O men, nothing else is than  
δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A PräAkt</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
scheinen zu seem weise wise zu sein nicht seiend. scheinen zu seem denn for gewusst zu haben  
to seem to be to be being being to seem for to have known  
ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
ist ist the things which nicht weiß. weiß zwar denn niemand den Tod  
is is the things which not he has known. he knows indeed for no one the death  
οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller größtes seiend der  
nor if it happens to the man of all greatest being of the  
ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> [29b] μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass größtes der  
good things, they have feared but as well having known that greatest of the  
κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπονείδιστος<sup>AdjN</sup>  
Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadel würdig,  
bad things is. and yet how not ignorance is this the reproachful,  
ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἰεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>Adv</sup>  
die des meinen zu gewusst zu haben the things which nicht er weiß; ich aber, o  
the of the to think to have known the things which not he has known; I but, O

ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	τούτῳ <sup>D Pr</sup> hierin in this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	διαφέρω <sup>PräAkt</sup> unterscheide ich mich I differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> Menschen, men,		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῷ <sup>D Pr</sup> irgend einem to someone	σοφώτερός <sup>AdjNKmp</sup> weiser wiser	του <sup>G Pr</sup> eines than someone	φαίην <sup>PräAktOp</sup> würde sagen I would say	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τούτῳ <sup>D Pr</sup> hierin in this		
ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδὼς <sup>N PerAkt</sup> gewusst habend having known	ἱκανῶς <sup>Adv</sup> hinreichend sufficiently	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the things	ἐν <sup>Prp</sup> in in	Ἅιδου <sup>G</sup> Hades Hades	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	καὶ <sup>Kon</sup> auch and
οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht tun to do wrong	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nicht gehorchen to disobey	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the		
βελτίονι <sup>AdjDKmp</sup> Besseren better	καὶ <sup>Kon</sup> und and	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup> Menschen, man,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κακὸν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	
οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß. I know.	πρὸ <sup>Prp</sup> vor before	οὖν <sup>Pt</sup> also then	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	κακῶν <sup>AdjG</sup> Übel bad things	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	κακά <sup>AdjN</sup> Schlechtes bad things	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, are,	
ἃ <sup>A Pr</sup> was the things which	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ἀγαθὰ <sup>AdjN</sup> Gute good things	ὄντα <sup>A</sup> seiend being	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft es sich it happens	οὐδέποτε <sup>Adv</sup> niemals never		
φοβήσομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φεύξομαι <sup>FuM/P</sup> werde ich fliehen I will flee	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht not even	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	[29c]	με <sup>A Pr</sup> mich me	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ὑμεῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	
ἀφίετε <sup>PräAkt</sup> entlasst let go	Ἀνύτῳ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> misstrauend geworden, having disbelieved,	ὅς <sup>N Pr</sup> der who	ἔφη <sup>ImpAkt</sup> sagte was saying	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀρχὴν <sup>A</sup> Anfang beginning	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig sei it to be necessary	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	δεῦρο <sup>Adv</sup> hierher hither	εἰσελθεῖν <sup>AorSAktInf</sup> hinein zu gehen to go in	ἢ <sup>Kon</sup> oder, or,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem since	εἰσῆλθον, <sup>AorSAkt</sup> ich eintrat, I went in,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶόν <sup>AdjN</sup> möglich possible		
τ' <sup>Pt</sup> ja and	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτεῖναι <sup>AorSAktInf</sup> zu töten to kill	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,	λέγων <sup>N</sup> sagend saying	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὑμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
διαφευξοίμην <sup>FuM/POp</sup> ich entkommen würde I might escape	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	υἱές <sup>N</sup> Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες <sup>N</sup> betreibend practicing	ἃ <sup>A Pr</sup> was the things which	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates		
διδάσκει <sup>PräAkt</sup> lehrt teaches	πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	παντάπασι <sup>Adv</sup> ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, <sup>FuPas</sup> werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ <sup>Kon</sup> —wenn —if	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diesem these things			
εἵποιτε <sup>AorAktOp</sup> würdet sagen· you might say·	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Ἀνύτῳ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πεισόμεθα <sup>FuM/P</sup> werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀφίεμέν <sup>PräAkt</sup> entlassen wir we release	
σε, <sup>A Pr</sup> dich, you,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this condition	μέντοι, <sup>Pt</sup> indessen, however,	ἐφ' <sup>Prp</sup> auf on	ὧτε <sup>Dpt Pr</sup> worauf dass which that	μηκέτι <sup>Adv</sup> nicht mehr no longer	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> dieser this	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ζητήσῃ <sup>D</sup> Untersuchung inquiry
διατρίβειν <sup>PräInfAkt</sup> verweilen to spend time	μηδὲ <sup>Kon</sup> und nicht nor	φιλοσοφεῖν <sup>PräInfAkt</sup> philosophieren· to philosophize·	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀλῶς <sup>AorPasKnj</sup> gefasst wirst you be caught	[29d]	ἐτι <sup>Adv</sup> noch still	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dieses this		
πράττων, <sup>N</sup> tuend, doing,	ἀποθανῇ <sup>AorAktKnj</sup> wirst sterben you may die	—εἰ <sup>Kon</sup> —wenn —if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,	ὅπερ <sup>A Pr</sup> was gerade the very thing which	εἶπον, <sup>AorAkt</sup> sagte ich, I said,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on			
τούτοις <sup>D Pr</sup> diesen these terms	ἀφίοιτε, <sup>AorAktOp</sup> liebet ihr frei, you would release,	εἵποιμ' <sup>AorAktOp</sup> würde ich sagen I would say	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὑμᾶς, <sup>A Pr</sup> euch, you,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι <sup>PräM/P</sup> grüße I greet	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φιλῶ, <sup>PräAkt</sup> liebe, I love,	πεισομαι <sup>FuM/P</sup> werde gehorchen I will obey	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	ἢ <sup>Kon</sup> als than	

ὡμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	ἕωςπερ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐμπνέω <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἷός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ᾧ, <sup>PräAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all
παύσωμαι <sup>AorMedKnj</sup>		φιλοσοφῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καί <sup>Kon</sup>	ὡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	παρακελεύομένος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
werde ich aufhören I cease		philosophierend philosophizing	und and	euch to you	zureden seiend exhorting	ja and	und and			
ἐνδεικνύμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		ὧτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ὡμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἵάπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
vor zeigend seiend showing		welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying	wie gerade solches such things as		
εἶωθα, <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε <sup>AdjVSup</sup>	ἀνδρῶν, <sup>G</sup>	Ἀθηναῖος <sup>N</sup>	ὦν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	πόλεως <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,	der Stadt of city	der the		
μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εὐδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ισχύν, <sup>A</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	
größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	zwar indeed	nicht not	
αἰσχύνῃ <sup>PräM/P</sup>	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλείστα, <sup>AdjASup</sup>	καί <sup>Kon</sup>			
schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,	und and			
[29e] δόξης <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τιμῆς, <sup>G</sup>	φρονήσεως <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>
Ruhmes of reput	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the	Seele soul	damit that
ὥς <sup>Kon</sup>	βεατίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελῇ <sup>PräM/P</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	φροντίζεις; <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>		
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever		
τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμφισβητήσῃ <sup>AorAktKnj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φῆ <sup>PräAktKnj</sup>	ἐπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐθύς <sup>Adv</sup>			
jemand someone	eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately			
ἀφῆσω <sup>FuAkt</sup>	αὐτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδ' <sup>Kon</sup>	ἄπειμι, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ἐρήσομαι <sup>FuM/P</sup>	αὐτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	ἐξετάσω <sup>FuAkt</sup>		
werde ich lassen I will let go	ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine		
καί <sup>Kon</sup>	ἐλέγξω, <sup>FuAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup>	κεκτήσθαι <sup>PerM/Plnf</sup>	ἀρετήν, <sup>A</sup>		
und and	werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,		

## St. 30a

φάναί <sup>AorAktInf</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὀνειδιῶ <sup>FuAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	περί <sup>Prp</sup>				
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about				
ἐλαχίστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιεῖται, <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φauλότερα <sup>AdjAKmp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	πλείονος. <sup>AdjGKmp</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>				
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these				
καί <sup>Kon</sup>	νεωτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	ὧτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ποιήσω, <sup>FuAkt</sup>				
auch and	jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,				
καί <sup>Kon</sup>	ξένῳ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀστῳ <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀστοῖς, <sup>D</sup>	ὅσῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>		
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me		
ἐγγυτέρω <sup>AdvKmp</sup>	ἐστὲ <sup>PräAkt</sup>	γένει. <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός, <sup>N</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>			
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well			
ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἶομαι <sup>PräM/P</sup>	οὐδέν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πω <sup>Pt</sup>	ὡμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>			
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good			
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐμὴν <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ὕπηρεσίαν. <sup>A</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for

ἄλλο <sup>AdjA</sup> anderes else	πράττων <sup>N PräAkt</sup> tuend doing	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	περιέρχομαι <sup>Präm/P</sup> umher gehe around go	ἢ <sup>Kon</sup> oder than	πείθων <sup>N PräAkt</sup> überredend persuading	ὁμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and				
νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup> jüngere younger	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup> ältere older	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	σωμάτων <sup>G</sup> der Körper of bodies	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu kümmern to care for	[30b]					
μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	χρημάτων <sup>G</sup> der Güter of money	πρότερον <sup>Adv</sup> vorher before	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	σφόδρα <sup>Adv</sup> sehr much	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ψυχῆς <sup>G</sup> Seele soul	ὅπως <sup>Kon</sup> damit that	ὥς <sup>Kon</sup> so as	
ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup> beste best	ἔσται <sup>FuAkt</sup> sein wird, it will be,	λέγων <sup>N PräAkt</sup> sagend saying	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	χρημάτων <sup>G</sup> Gütern money	ἀρετῇ <sup>N</sup> Tugend virtue	γίγνεται <sup>Präm/P</sup> entsteht, comes to be,	ἀλλ' <sup>Kon</sup> sondern but		
ἐξ <sup>Prp</sup> aus from out of	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	χρήματα <sup>N</sup> Gelder money	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderen other	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup> Güter good things	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἀνθρώποις <sup>D</sup> Menschen people	ἅπαντα <sup>AdjA</sup> alle all	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	
ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich. publicly.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	λέγων <sup>N PräAkt</sup> sagend saying	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup> verderbe ich I corrupt	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
νέους <sup>AdjA</sup> Jungen, young men,	ταῦτ' <sup>A Pr</sup> dieses these things	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre be	βλαβερά <sup>AdjN</sup> schädlich· harmful·	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τίς <sup>N Pr</sup> jemand someone	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	φησιν <sup>PräAkt</sup> sagt says	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes other things	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses, these things,	οὐδὲν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt er. he says.	πρὸς <sup>Prp</sup> zu as to	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diesem, these things,	φαίην <sup>PräAktOp</sup> würde ich sagen I would say	ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would,	ὥ <sup>i</sup> o O		
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἢ <sup>Kon</sup> entweder either	πειθέσθε <sup>Präm/Plmv</sup> gehorchet obey	ἄνυτῳ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	ἀφίετε <sup>PräAktImv</sup> entlasst release	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	
ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	ὥς <sup>Kon</sup> dass since	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[30c]	ποιήσαντος <sup>G AorAkt</sup> getan habenden having done	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes, other things,	οὐδ' <sup>Kon</sup> und nicht not even	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μέλλω <sup>PräAkt</sup> werde ich I am about
πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup> gestorben zu sein. to be dead.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht do not	θορυβεῖτε <sup>PräAktImv</sup> lärm, make noise,	ὦ <sup>i</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἀλλ' <sup>Kon</sup> sondern but				
ἐμμένετε <sup>AorAktImv</sup> bleibt standhaft abide by	μοι <sup>D Pr</sup> mir me	οἷς <sup>D Pr</sup> worum in which things	ἐδεήθην <sup>AorM/P</sup> bat ich I asked	ὁμῶν <sup>G Pr</sup> euer, of you,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Lärm zu machen to make noise	ἐφ' <sup>Prp</sup> auf upon				
οἷς <sup>D Pr</sup> was the things which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	ἀλλ' <sup>Kon</sup> sondern but	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup> hören· to listen·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	οἶμαι <sup>Präm/P</sup> meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε <sup>FuM/P</sup> werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες <sup>N PräAkt</sup> hörend. hearing.	μέλλω <sup>PräAkt</sup> ich bin im Begriff I am about	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἅττα <sup>A Pr</sup> einiges some things	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup> sagen werden to say				
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere Dinge other things	ἐφ' <sup>Prp</sup> auf on	οἷς <sup>D Pr</sup> welchen which	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	βοήσεσθε <sup>FuM/P</sup> werdet rufen· you will shout·	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	μηδαμῶς <sup>Adv</sup> keineswegs in no way	ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup> macht do	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses. this.		
εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἴστε <sup>PerAktImv</sup> wisset, know,	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	ἀποκτείνετε <sup>AorAktKnj</sup> tötet you kill	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	ὄντα <sup>A PräAkt</sup> seiend being	οἷον <sup>A Pr</sup> wie such as	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I		
λέγω <sup>PräAkt</sup> sage, say,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	μείζω <sup>AdjKmpA</sup> mehr greater	βλάψετε <sup>FuAkt</sup> werdet schädigen you will harm	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	αὐτοῦς <sup>A Pr</sup> selbst· yourselves·	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	βλάψειεν <sup>AorAktOp</sup> würde schädigen harm	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	Ἄνυτος— <sup>N</sup> Anytos— Anytus—	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
δύναιτο— <sup>Präm/POp</sup> könnte— be able—	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶομαι <sup>Präm/P</sup> meine ich I think	θεμιτὸν <sup>AdjA</sup> rechtmäßig lawful	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	[30d]	ἀμείνουνι <sup>AdjKmpD</sup> für einen besseren for a better	ἀνδρὶ <sup>D</sup> Mann man			



ὕπο <sup>Prp</sup> von by	χείρονος <sup>AdjKmpG</sup> eines schlechteren a worse	βλάπτεισθαι. <sup>Präm/Plnf</sup> geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνειε <sup>AorAktOp</sup> würde töten might kill	μεντὰν <sup>Pt</sup> wohl indeed then	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἢ <sup>Kon</sup> oder or				
ἐξελάσειεν <sup>AorAktOp</sup> würde hinausstoßen might drive out	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀτιμώσειεν. <sup>AorAktOp</sup> würde entehren might dishonor	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses these	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser this man	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οἶεται <sup>Präm/P</sup> meint thinks		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer other	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> irgendeiner someone	που <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	μεγάλα <sup>AdjA</sup> große great	κακά, <sup>AdjA</sup> Übel, evils,	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	δ, <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶομαι, <sup>Präm/P</sup> meine ich, I think,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but
πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> was the things which	οὗτοσί <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser hier this man here	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup> tut, does,	ἄνδρα <sup>A</sup> einen Mann a man			
ἀδίκως <sup>Adv</sup> ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu unternehmen to attempt	ἀποκτεινύει. <sup>AorInfAkt</sup> zu töten. to kill.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ὥ <sup>Ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athenener, Athenians,	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much		
δὲ <sup>PräAkt</sup> mangele I lack	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup> irgendeiner someone	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οἶοιτο, <sup>Präm/PKmj</sup> meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ὕμῶν, <sup>G<sub>Pr</sub></sup> euch, of you,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup> etwas anything	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKmj</sup> fehl gehet you may err	περί <sup>Prp</sup> über about	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	[30e]
δόσιν <sup>A</sup> Gabe gift	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner of me	καταψηφισάμενοι. <sup>N<sub>AorMed</sub></sup> verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	ἀποκτείνετε, <sup>AorAktKmj</sup> tötet, you kill,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τοιούτου <sup>AdjA</sup> solchen such	εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup> einfach— simply—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen— to say—	προσκέειμενον <sup>A<sub>Präm/P</sub></sup> bei liegend seiend being attached	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἵπῳ <sup>D</sup> einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ <sup>AdjD</sup> großen great	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γενναίῳ, <sup>AdjD</sup> edel, noble,	ὕπο <sup>Prp</sup> wegen by	μεγέθους <sup>G</sup> der Größe size	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	νωθεστέρῳ <sup>AdjKmpD</sup> träge ren more sluggish	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεομένῳ <sup>D<sub>Präm/P</sub></sup> bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> geweckt zu werden to be woken	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	μύωπός <sup>G</sup> einer Stechfliege gadfly	τινος, <sup>G<sub>Pr</sub></sup> irgendeines, some,	οἷον <sup>A<sub>Pr</sub></sup> wie such as	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me
τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	προστεθηκέναι <sup>PerAktInf</sup> hinzu gefügt zu haben to have set	τοιούτον <sup>AdjA</sup> solchen such a	τινα, <sup>A<sub>Pr</sub></sup> einen, one,	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> der who	ὕμας <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	ἐγείρων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> aufweckend rousing	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
πειθῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> überredend persuading	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὀνειδίζων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> scheltend reproaching	ἕνα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> einen one	ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each						

## St. 31a

οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	παύομαι <sup>PräM/P</sup> höre ich auf I cease	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	ὅλην <sup>AdjA</sup> ganzen whole	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere	προσκαθίζων. <sup>N PräAkt</sup> sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιούτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	
ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer another	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	γενήσεται, <sup>FuM/P</sup> wird werden, will become,	ὥ <sup>Ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	ἀλλ. <sup>Kon</sup> sondern but	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me
πειθήσθε, <sup>PräM/PKmj</sup> gehorchet ihr, you obey,	φείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet schonen you will spare	μου. <sup>G Pr</sup> meiner me.	ὕμεῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	δ. <sup>Pt</sup> aber but	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τάχ. <sup>Adv</sup> bald soon	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀχθόμενοι, <sup>N PräM/P</sup> sich ärgernnd, being vexed,	
ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νυστάζοντες <sup>N PräAkt</sup> dösend seiend dozing	ἐγειρόμενοι, <sup>N PräM/P</sup> auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες <sup>N AorAkt</sup> schlagend habend striking	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	με, <sup>A Pr</sup> mich, me,			

πειθόμενοι <sup>N</sup> PräM/P gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, <sup>D</sup> Anytos, Anytus,	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀποκτείνεται, <sup>AorAktOp</sup> würdet ihr töten, you kill,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige remaining	βίον <sup>A</sup> Leben life		
καθεύδοντες <sup>N</sup> PräAkt schlafend sleeping	διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup> fort fahren würdet you would continue	ἄν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μή <sup>Pt</sup> nicht not	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	ὕμῖν <sup>D</sup> Pr euch to you	
ἐπιπέμψειν <sup>AorAktOp</sup> würde entsenden might send	κηδόμενος <sup>N</sup> PräM/P sich kümmernd caring	ὕμῶν. <sup>G</sup> Pr euer. of you.	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δ, <sup>Pt</sup> aber but	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> treffe es sich I happen	ὦν <sup>N</sup> PräAkt seiend being			
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οἷος <sup>N</sup> Pr wie as	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	δεδοσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθενδε <sup>Adv</sup> von hieraus from here	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	
κατανοήσαιτε <sup>AorAktKnj</sup> würdet erkennen· you might perceive·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> menschlich human	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr mich me	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr meiner selbst of my self	
πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all	ἡμεληκέναι <sup>PerAktInf</sup> vernachlässigt zu haben to have neglected	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀνέχεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu enthalten to endure	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen of ones own	ἀμελουμένων <sup>G</sup> PräM/P vernachlässigt werdenden being neglected				
τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἔτη, <sup>A</sup> Jahre, years,	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun to do	ἀεὶ, <sup>Adv</sup> immer, always,	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup> jedem to each	
προσιόντα <sup>A</sup> PräAkt heran gehend approaching	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	πατέρα <sup>A</sup> Vater father	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀδελφὸν <sup>A</sup> Bruder brother	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup> älteren elder	πειθόντα <sup>A</sup> PräAkt überredend persuading				
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς. <sup>G</sup> der Tugend. of virtue.	καί <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A</sup> Pr etwas something	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	τούτων <sup>G</sup> Pr diesen of these	ἀπέλαυνον <sup>ImpAkt</sup> genoss ich I was enjoying	καί <sup>Kon</sup> und and	
μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	λαμβάνων <sup>N</sup> PräAkt nehmend receiving	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	παρεκελευόμην, <sup>ImpM/P</sup> ermahnte ich, I was exhorting,	εἶχον <sup>ImpAkt</sup> hatte ich I was having	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen some	λόγον <sup>A</sup> Grund· account·	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὁρᾶτε <sup>PräAktImv</sup> sehet see	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr selbst yourselves	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	τᾶλλα <sup>ArtAdjA</sup> die anderen the other	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	
ἀναισχύντως <sup>Adv</sup> schamlos shamelessly	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> PräAkt anklagend accusing	τοῦτό <sup>A</sup> Pr dieses this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἰοί <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup> auch and	ἐγένοντο <sup>AorAkt</sup> wurden they became		
ἀπαναισχυντήσαι <sup>AorAktInf</sup> völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι <sup>N</sup> AorSMed dar geboten habend having furnished	[31c]	μάρτυρα, <sup>A</sup> Zeugen, witness,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ποτέ <sup>Adv</sup> einst ever	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen someone	ἢ <sup>Kon</sup> oder either		
ἐπραξάμην <sup>AorMed</sup> trug ich ein I collected	μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἦτησα. <sup>AorSAkt</sup> erbat ich. I asked.	ἱκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichend sufficient	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> ich meine, I think,	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei I provide		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen witness	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> wahre true	λέγω, <sup>PräAkt</sup> sage ich, I say,	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πενίαν. <sup>A</sup> Armut. poverty.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δόξειεν <sup>AorAktOp</sup> würde scheinen might seem
ἄτοπον <sup>AdjN</sup> unpassend strange	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	συμβουλευῶ <sup>PräAkt</sup> rathe ich I advise		
περιῶν <sup>N</sup> PräAkt umher gehend going around	καί <sup>Kon</sup> und and	πολυπραγμονῶ, <sup>PräAkt</sup> mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich publicly	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τολμῶ <sup>PräAkt</sup> wage ich I dare	ἀναβαίνων <sup>N</sup> PräAkt hinauf steigend going up	εἰς <sup>Prp</sup> in into		
τὸ <sup>ArtA</sup> die the	πλήθος <sup>A</sup> Menge multitude	τὸ <sup>ArtA</sup> die the	ὕμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	συμβουλευεῖν <sup>PräAktInf</sup> zu beraten to advise	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει. <sup>D</sup> Stadt. city.	τούτου <sup>G</sup> Pr dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αἰτίον <sup>AdjN</sup> Ursache cause	
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὃ <sup>N</sup> Pr was which	ὕμεις <sup>N</sup> Pr ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> gehört habt have heard	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> an vielen Orten in many places	λέγοντος, <sup>G</sup> PräAkt sagenden, speaking,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that		

μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	θεϊόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	δαιμόνιον <sup>AdjN</sup>	[31d]	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	φωνή <sup>N</sup>	ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch daimonic		entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	ja indeed	auch and	in in
τῇ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>	ἐπικωμῶδῶν <sup>N</sup>		Μέλητος <sup>N</sup>	ἐγράψατο. <sup>AorMed</sup>	ἐμοί <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	
der the	Schrift indictment	verspottend mocking		Meletos Meletus	schr. er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from	
παιδός <sup>G</sup>	ἀρξάμενον <sup>N</sup>		φωνή <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	γιγνομένη <sup>N</sup>	ἣ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὅταν <sup>Kon</sup>	γένηται <sup>AorM/PKnf</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>		
Kindes of child	begonnen habend, having begun,		Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always		
ἀποτρέπει <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἂν <sup>Pt</sup>	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>	προτρέπει <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
wendet ab turns away	mich me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but			
οὔποτε. <sup>Adv</sup>	τούτ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐναντιοῦται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>			
niemals. never.	dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,			
καί <sup>Kon</sup>	παγκάλως <sup>Adv</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐναντιοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	ὦ <sup>j</sup>		
und and	vortrefflich excellently	ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen to oppose	gut well	denn for	wisset, know,	o O		
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐπεχείρησα <sup>AorAkt</sup>	πράττειν <sup>PräAktInf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικά <sup>AdjA</sup>			
Männer men	Athener, Athenians,	wenn if	ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political			
πράγματα <sup>A</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀπολῶλη <sup>PerAkt</sup>		καί <sup>Kon</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὠφελήκη <sup>AorAktOp</sup>		
Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would	wäre zugrunde gegangen I would have perished		und and	weder neither	wohl would	euch you	I would have benefited		
οὐδέν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[31e]	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐμαυτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καί <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἄχθεσθε <sup>PräM/Plmv</sup>	λέγουσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>		
nichts nothing		noch nor	wohl would	mich selbst. my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one		
τάληθῃ <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	σωθήσεται <sup>FuM/P</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
das Wahre the true things	nicht not	denn for	ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you			
οὔτε <sup>Kon</sup>	ἄλλω <sup>AdjD</sup>	πλήθει <sup>D</sup>	οὐδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γνησίως <sup>Adv</sup>	ἐναντιούμενος <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διακωλύων <sup>N</sup>				
noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one	echt genuinely	sich widersetzend opposing	und and	verhindern d hindering				
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	ἄδικα <sup>AdjA</sup>	καί <sup>Kon</sup>	παράνομα <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γίγνεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>			
viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in	der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but			

## St. 32a

ἀναγκαῖόν <sup>AdjN</sup>	ἔστι <sup>PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D PräAkt</sup>	μαχούμενον <sup>A PräM/P</sup>	ὕπερ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>			
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the			
δικαίου <sup>G (Adj/N)</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέλλει <sup>PräAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	σωθήσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup>	ἰδιωτεύειν <sup>PräAktInf</sup>			
Rechten, right,	und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δημοσιεύειν <sup>PräAktInf</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐγώγε <sup>N Pr</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	τεκμήρια <sup>A</sup>	παρέξομαι <sup>FuM/P</sup>		
sondern but	nicht not	öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	Beweise proofs	werde vorlegen I will provide		
τούτων <sup>G Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	λόγους <sup>A</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅ <sup>A Pr</sup>	ὕμεις <sup>N Pr</sup>	τιμᾶτε <sup>PräAkt</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	ἀκούσατε <sup>AorAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>
dieser, of these,	nicht not	Reden words	sondern but	was what	ihr you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	hört hear	ja indeed	mir to me
τὰ <sup>ArtA</sup>	συμβεβηκότα <sup>A PerAkt</sup>		ἵνα <sup>Kon</sup>	εἰδῇτε <sup>PerAktKnj</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐνὶ <sup>AdjD</sup>		
die the	Geschehen seienden, events that have happened,		damit in order that	wisset you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	einem to one		
ὕπεικάθοιμι <sup>AorAktOp</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δίκαιον <sup>A (Adj/N)</sup>	δείσας <sup>N AorSAkt</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὕπείκων <sup>N PräAkt</sup>	δε <sup>Pt</sup>		
würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the	Rechte just	gefürchtet habend having feared	Tod, death,	nicht not	nachgebend yielding	aber but		

ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>KonPt</sup>	ἀπολοίμην. <sup>AorM/POp</sup>	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	φορτικὰ <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δικανικά, <sup>AdjA</sup>		
sondern but	und wohl and would	würde zugrunde gehen. I would perish.	werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	auch and	forensische, for the court,		
ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	δέ. <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἄλλην <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	οὐδεμίαν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>
Wahrheiten true	aber. but.	ich I	denn, for,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemals ever
[32b]	ἦρξα <sup>AorAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει, <sup>D</sup>	ἐβούλευσα <sup>AorAkt</sup>	δέ. <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτυχεν <sup>AorSAkt</sup>	ἡμῶν <sup>G Pr</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	
	habe ich geführt I held	in in	der the	Stadt, city,	ich war im Rat I counselled	aber. but.	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	
φυλὴ <sup>N</sup>	Ἀντιοχίς <sup>N</sup>	πρυτανεύουσα <sup>N PräAkt</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	ὁμῖς <sup>N Pr</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δέκα <sup>Adj</sup>	στρατηγούς <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>		
Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding	als when	ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not		
ἀνελομένους <sup>A</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ναυμαχίας <sup>G</sup>	ἐβουλεύσασθε <sup>AorMed</sup>	ἀθρόους <sup>AdjA</sup>					
aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from	der of the	See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body					
κρίνειν, <sup>PräInfAkt</sup>	παρὰ <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὕστερῳ <sup>AdjDKmp</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	πᾶσιν <sup>AdjD</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>			
zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you			
ἔδοξεν. <sup>AorAkt</sup>	τότ' <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πρυτάνεων <sup>G</sup>	ἠναντιώθην <sup>AorPas</sup>	ὁμῖν <sup>D Pr</sup>	μηδὲν <sup>A Pr</sup>			
schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen pytaneis	widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νόμους <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐναντία <sup>AdjA</sup>	ἔψηφισάμην. <sup>AorMed</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐτοίμων <sup>AdjG</sup>			
zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	stimmte ich. I voted.	und and	der Bereiten of ready			
ὄντων <sup>G</sup>	ἐνδεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ρήτορων, <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμῶν <sup>G Pr</sup>			
der Seienden being	anzuzeigen to show	mich me	und and	weg zuführen to lead off	der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you			
κελεύοντων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	βοώντων, <sup>G</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νόμου <sup>G</sup>	[32c]	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δικαίου <sup>AdjG</sup>		
befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the	Gesetzes law		und and	des the	Gerechten right		
ὦμην <sup>ImpM/P</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	με <sup>A Pr</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ὁμῶν <sup>G Pr</sup>				
meinte ich I thought	eher rather	mich me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk	als than	mit with	euch of you				
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	βουλευομένων, <sup>G</sup>	φοβηθέντα <sup>A</sup>	δεσμὸν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	θάνατον. <sup>A</sup>				
zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment	oder or	Tod. death.				
καὶ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δημοκρατουμένης <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως. <sup>G</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
und and	dieses these	zwar indeed	war was	noch still	der demokratisch regiert werdenden being a democracy	der of the	Stadt. city.	nachdem since	aber but		
ὀλιγαρχία <sup>N</sup>	ἐγένετο, <sup>AorMed</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	μεταπεμψάμενοί <sup>N</sup>	με <sup>A Pr</sup>	πέμπτον <sup>AdjA</sup>				
Oligarchie oligarchy	wurde, became,	die the	Dreißig thirty	wiederm again	herbei gerufen habend having sent for	mich me	als Fünften as fifth				
αὐτὸν <sup>A Pr</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	θόλον <sup>A</sup>	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup>	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	Σαλαμῖνος <sup>G</sup>	Λέοντα <sup>A</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>		
selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos	befahlen they ordered	hin zu führen to bring	aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the		
Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup>	οἷα <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N Pr</sup>				
Salaminischen Salaminian	damit in order that	sterbe, he may die,	solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those				
πολλοῖς <sup>AdjD</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup>	βουλόμενοι <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλείστους <sup>AdjASup</sup>						
vielen to many	vieles many things	befahlen sie, they were ordering,	wollend wishing	so dass as	die meisten very many						
ἀναπληῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	αἰτιῶν. <sup>G</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[32d]	λόγῳ <sup>D</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐργῳ <sup>D</sup>		
auf zu füllen to fill up	Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed		
αὖ <sup>Pt</sup>	ἐνδειξάμην <sup>AorMed</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μέλει, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>			
wiederm again	zeigte ich mich I showed	dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed	liegt am Herzen, it is a care,	wenn if	nicht not			



ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup> derber more rustic	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu sagen, to say,	οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht not even	ὅτιοῦν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> irgend etwas, anything at all,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	ἄδικον <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust		
μηδ <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup> Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu wirken, to do,	τούτου <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	πᾶν <sup>AdjN</sup> Ganze whole	μέλει <sup>PräAkt</sup> liegt am Herzen. it is a care.	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
ἐκείνη <sup>N<sub>Pr</sub></sup> jene that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρχή <sup>N</sup> Herrschaft regime	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐξέπληξεν <sup>AorAkt</sup> erschreckte, did terrify,	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ἰσχυρά <sup>AdjN</sup> stark strong	οὔσα <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> seiend, being,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	ἄδικόν <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust	
τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup> etwas something	ἐργάσασθαι <sup>AorMedInf</sup> zu wirken, to do,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem when	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	θόλου <sup>G</sup> Tholos Tholos	ἐξήλθομεν <sup>AorSAkt</sup> gingen wir hinaus, we went out,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	
τέτταρες <sup>Adj</sup> vier four	ῥχοντο <sup>ImpM/P</sup> zogen fort were going off	εἰς <sup>Prp</sup> nach into	Σαλαμίνα <sup>A</sup> Salamis Salamis	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἡγαγον <sup>AorSAkt</sup> führten they led	Λέοντα <sup>A</sup> Leon, Leon,	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὥχόμην <sup>ImpM/P</sup> ging ich fort I was going off	
ἀπιὼν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> weg gehend going away	οἴκαδε <sup>Adv</sup> heim. homeward.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dessen these	ἀπέθανον <sup>AorAkt</sup> wäre ich gestorben, I died,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡ <sup>ArtN</sup> die the
ἀρχή <sup>N</sup> Herrschaft regime	διὰ <sup>Prp</sup> in Folge through	ταχέων <sup>Adv</sup> schnellen quickness	κατελύθη <sup>AorPas</sup> wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieser of these	[32e]	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein there will be	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	
μάρτυρες <sup>N</sup> Zeugen. witnesses.	ἄρ <sup>Pt</sup> etwa then	οὖν <sup>Pt</sup> nun indeed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup> meint ihr you think	τοσάδε <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἔτη <sup>A</sup> Jahre years	διαγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> durch zu leben to pass through	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	
ἐπραττον <sup>ImpAkt</sup> täte ich I was doing	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δημόσια <sup>AdjA</sup> öffentlichen, public things,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πράττων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> handelnd doing	ἀξίως <sup>Adv</sup> würdig worthily	ἀνδρὸς <sup>G</sup> eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> guten good			
ἐβοήθουν <sup>ImpAkt</sup> half ich I was helping	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	δικαίοις <sup>AdjD</sup> Gerechten just	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	χρὴ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies this	περί <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjGSup</sup> das meiste of the most		
ἐποιούμην <sup>ImpM/P</sup> machte ich mir; I was making;	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> vieles of much	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ <sup>PräAkt</sup> fehlt, it is necessary,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener· Athenians·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und auch nicht not even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl then	
ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another										

## St. 33a

ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	οὐδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> niemand. no one.	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	παντός <sup>AdjG</sup> den ganzen of all	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	βίου <sup>G</sup> Lebens life	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich publicly	τε <sup>Pt</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	πού <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere
τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup> etwas something	ἔπραξα <sup>AorAkt</sup> tat ich I did	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	φανοῦμαι <sup>FuM/P</sup> werde ich erscheinen, I shall appear,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	αὐτός <sup>AdjN</sup> derselbe same	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser, this man,			
οὐδενὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> keinem to no one	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	συγχωρήσας <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	παρὰ <sup>Prp</sup> entgegen contrary to	τὸ <sup>ArtA</sup> dem the	δικαίον <sup>AdjA</sup> Gerechten just	οὔτε <sup>Kon</sup> weder nor	ἄλλῳ <sup>AdjD</sup> einem anderen to another			
οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τούτων <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von diesen of these	οὐδενὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> keinem to no one	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> die whom	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	διαβάλλοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> verleumdend slandering	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	φασιν <sup>PräAkt</sup> sagen sie they say	ἐμοὺς <sup>AdjA</sup> meine my	μαθητὰς <sup>A</sup> Schüler pupils		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	διδάσκαλος <sup>N</sup> Lehrer teacher	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὐδενὸς <sup>G<sub>Pr</sub></sup> keines of no one	πώποτ <sup>Adv</sup> jemals ever	ἐγενόμην <sup>AorMed</sup> wurde ich· I became·	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if			
δὲ <sup>Kon</sup> aber but	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer who	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner of me	λέγοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> Sprechenden speaking	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	πράττοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> Handelnden doing	ἐπιθυμοῖ <sup>PräAkt</sup> verlangt desires			

ἀκούειν, PräInfAkt zu hören, to hear,	εἴτε Kon sei es whether	νεώτερος AdjNKmp jünger younger	εἴτε Kon oder or	πρεσβύτερος, AdjNKmp älter, older,	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever				
ἐφθόνησα, AorAkt missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ Kon und nicht nor	χρήματα A Gelder money	μὲν Pt zwar on the one hand	λαμβάνων N PräAkt nehmend taking	διαλέγομαι PräM/P unterhalte ich mich I converse	μὴ Pt [33b] nicht not				
λαμβάνων N PräAkt nehmend taking	δὲ Pt aber but	οὐ, Pt nein, not,	ἀλλ, Kon sondern but	ὁμοίως Adv gleichermaßen alike	καὶ Kon sowohl and	πλουσίῳ AdjD Reichen to a rich	καὶ Kon und and	πένητι D Armen to a poor	παρέχω PräAkt gewähre ich I provide	
ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self	ἐρωτᾶν, PräInfAkt zu fragen, to ask,	καὶ Kon und and	ἐάν Kon wenn if	τις N Pr jemand someone	βούληται PräM/PKmj wolle wishes	ἀποκρινόμενος N PräM/P antwortend answering				
ἀκούειν PräInfAkt zu hören to hear	ὧν G Pr deren of which	ἂν Pt wohl would	λέγω, PräAkt ich sage. I say.	καὶ Kon und and	τούτων G Pr dieser of these	ἐγὼ N Pr ich I	εἴτε Kon sei es whether	τις N Pr jemand someone	χρηστός AdjN tauglich good	
γίνεται PräM/P wird becomes	εἴτε Kon oder whether	μὴ, Pt nicht, not,	οὐκ Pt nicht not	ἂν Pt wohl would	δικαίως Adv gerecht justly	τὴν ArtA die the	αἰτίαν A Schuld blame	ὕποχοιμι, PräAktOp würde ich tragen, I would bear,	ὧν G Pr deren of which	μήτε Kon weder neither
ὕπεσχόμην AorMed versprach ich I promised	μηδενὶ D Pr niemandem to no one	μηδὲν A Pr nichts nothing	πώποτε Adv jemals ever	μάθημα A Unterricht lesson	μήτε Kon noch nor	ἐδίδαξα AorAkt lehrete ich I taught	εἰ Kon wenn if	δὲ Kon aber but	τίς N Pr wer who	
φησι PräAkt sagt says	παρ, Prp von from beside	ἐμοῦ G Pr mir of me	πώποτε Adv jemals ever	τι A Pr etwas something	μαθεῖν AorAktInf zu lernen to learn	ἢ Kon oder or	ἀκοῦσαι AorAktInf zu hören to hear	ιδίᾳ Adv privat privately	ὅτι Kon dass that	
μὴ Pt nicht not	καὶ Kon auch and	οἱ ArtN die the	ἄλλοι AdjN anderen others	πάντες, AdjN alle, all,	εὖ Adv gut well	ἴστε PerAktImv wisset know	ὅτι Kon dass that	οὐκ Pt nicht not	ἀληθῆ AdjA Wahres true things	λέγει, PräAkt sagt er. he says.
ἀλλὰ Kon sondern but	διὰ Prp weshalb because of	τί A Pr was what	δὴ Pt ja indeed	ποτε Pt einmal ever	μετ, Prp mit with	ἐμοῦ G Pr mir of me	χαίρουσί, PräAkt freuen sich rejoice	τινες N Pr einige some	πολὺν AdjA lange much	χρόνον A [33c] Zeit time
διατρίβοντες, N PräAkt verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, PerAkt habt ihr gehört, you have heard,	ὦ ij o O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	πᾶσαν AdjA ganze all	ὕμῖν D Pr euch to you	τὴν ArtA die the	ἀλήθειαν A Wahrheit truth		
ἐγὼ N Pr ich I	εἶπον, AorAkt sagte ich said	ὅτι Kon dass that	ἀκούοντες N PräAkt hörend hearing	χαίρουσιν, PräAkt freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις D PräM/P geprüft werdenden being examined	τοῖς ArtD den to the				
οιομένοις D PräM/P Meinenden thinking	μὲν Pt zwar on the one hand	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	σοφοῖς, AdjD Weisen, wise,	οὔσι D PräAkt Seienden being	δ, Kon aber but	οὐ, Pt nicht. not.	ἔστι, PräAkt ist there is	γὰρ Pt denn for		
οὐκ Pt nicht not	ἀηδές, AdjN unangenehm. unpleasant.	ἐμοὶ D Pr mir to me	δὲ Pt aber but	τούτο, N Pr dieses, this,	ὥς Kon wie as	ἐγὼ N Pr ich I	φημι, PräAkt behaupte, say,	προστέτακται PerM/P ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ Prp von by	τοῦ ArtG dem of the
θεοῦ G Gott god	πράττειν PräInfAkt zu tun to do	καὶ Kon und and	ἐκ Prp aus from	μαντείων G Orakeln of oracles	καὶ Kon und and	ἐξ Prp aus from	ἐνυπνίων G Träumen of dreams	καὶ Kon und and	παντὶ AdjD jeder in every	τρόπῳ D Weise way
ὥπέρ D Pr welchem gerade by which indeed	τίς N Pr jemand whoever	ποτε Pt einmal ever	καὶ Kon auch and	ἄλλη AdjN andere other	θεία AdjN göttliche divine	μοῖρα N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ D Menschen to a man	καὶ Kon und and	ὅτιοῦν A Pr irgend etwas anything	
προσέταξε AorAkt befahl ordered	πράττειν, PräInfAkt zu tun. to do.	ταῦτα, N Pr dieses, these,	ὦ ij o O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	καὶ Kon sowohl both	ἀληθῆ AdjN wahr true	ἔστιν, PräAkt ist are		
καὶ Kon als auch and	εὐέλεγκτα, AdjN leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ Kon wenn if	γὰρ Pt denn for	δὴ Pt ja indeed	ἐγώγε N Pr ich ja I at least	τῶν ArtG der of the	νέων AdjG Jungen young	τοὺς ArtA die the	[33d]	μὲν Pt zwar on the one hand
διαφθείρω PräAkt verdirbe ich I corrupt	τούς ArtA die the	δὲ Pt aber but	διέφθορκα, PerAkt habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν ImpAkt es wäre nötig it was necessary	δήπου, Pt wohl, of course,	εἴτε Kon sei es whether	τινὲς N Pr einige some	αὐτῶν G Pr von ihnen of them		

πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Ältere older	γενόμενοι <sup>N</sup> AorMed geworden having become	ἐγνώσαν <sup>AorAkt</sup> erkannten they recognized	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	νέοις <sup>AdjD</sup> jungen to young	οὖσιν <sup>D</sup> PräAkt Seienden being	αὐτοῖς <sup>D</sup> Pr ihnen to them	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I			
κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	τι <sup>A</sup> Pr etwas something	συνεβούλευσα <sup>AorAkt</sup> riet ich, I advised,	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr sie them	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> PräAkt hinauf tretend going up	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me			
κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup> anzuklagen to accuse	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> zu bestrafen to punish	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Kon</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	αὐτοῖ <sup>N</sup> Pr sie selbst themselves	ἤθελον <sup>ImpAkt</sup> wollten, were willing,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the		
οἰκείων <sup>AdjG</sup> Angehörigen relatives	τινὰς <sup>A</sup> Pr einige some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκείνων <sup>G</sup> Pr jener, those,	πατέρας <sup>A</sup> Väter fathers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀδελφούς <sup>A</sup> Brüder brothers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	τούς <sup>ArtA</sup> die the	
προσῆκοντας <sup>A</sup> PräAkt Zugehörigen, being related,	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	ὅτι <sup>Kon</sup> von by	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr mir me	τι <sup>A</sup> Pr etwas something	κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	ἐπέπονθεσαν <sup>PerAkt</sup> erlitten haben they have suffered	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr ihrer of them	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörigen, relatives,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μνησθαι <sup>PerM/PlInf</sup> sich zu erinnern to remember	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> zu bestrafen. to punish.	πάντως <sup>Adv</sup> jedenfalls altogether	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	παρίεισιν <sup>PräAkt</sup> sind anwesend are present			
αὐτῶν <sup>G</sup> Pr von ihnen of them	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	ἐνταυθοὶ <sup>Adv</sup> hier here	οὓς <sup>A</sup> Pr die whom	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ὁρῶ <sup>PräAkt</sup> sehe, see,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Κρίτων <sup>N</sup> Kriton Crito	οὗτοςί <sup>N</sup> Pr dieser hier, this man here,	
ἐμὸς <sup>AdjN</sup> mein my	ἡλικιώτης <sup>N</sup> Alters genosse peer	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[33e] δημότης <sup>N</sup> Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου <sup>G</sup> des Kritobulos of Kritoboulos	τούδε <sup>G</sup> Pr dieses of this	πατήρ <sup>N</sup> Vater, father,	ἔπειτα <sup>Adv</sup> sodann then	Λυσανίας <sup>N</sup> Lysanias		
ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Σφήττιος <sup>AdjN</sup> Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου <sup>G</sup> des Aischines of Aeschines	τούδε <sup>G</sup> Pr dieses of this	πατήρ <sup>N</sup> Vater, father,	ἔτι <sup>Adv</sup> ferner still	δ <sup>Kon</sup> aber but	Ἀντιφῶν <sup>N</sup> Antiphon Antiphon	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Κηφισιεύς <sup>AdjN</sup> Kephisier Kephisieus	
οὗτοςί <sup>N</sup> Pr dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους <sup>G</sup> des Epigenes of Epigenes	πατήρ <sup>N</sup> Vater, father,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	τοίνυν <sup>Pt</sup> also then indeed	οὗτοι <sup>N</sup> Pr diese these	ᾧ <sup>G</sup> Pr deren whose	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀδελφοί <sup>N</sup> Brüder brothers	ἐν <sup>Pt</sup> Pr in in	ταύτη <sup>D</sup> Pr dieser this
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	διατριβῇ <sup>D</sup> Beschäftigung association	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> sind geworden, have become,	Νικόστρατος <sup>N</sup> Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου <sup>G</sup> des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφός <sup>N</sup> Bruder brother	Θεοδότου— <sup>G</sup> des Theodotos— of Theodotos—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Θεόδοτος <sup>N</sup> Theodotos Theodotus	τετελεύτηκεν <sup>PerAkt</sup> ist verstorben, has died,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐκεῖνός <sup>N</sup> Pr jener that one	γε <sup>Pt</sup> ja at least	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr seiner of him		
καταδεηθεῖν— würde bedürfen— would be entreated—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Παράλιος <sup>N</sup> Paralos Paralius	ὅδε <sup>N</sup> Pr dieser, this man,	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Δημοδόκου <sup>G</sup> des Demodokos, of Demodocus,	οὗ <sup>G</sup> Pr dessen whose	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	Θεάγης <sup>N</sup> Theages Theages		
ἀδελφός <sup>N</sup> Bruder brother	ὅδε <sup>N</sup> Pr dieser this man	δὲ <sup>Pt</sup> aber but								

## St. 34a

<b>Ἀδείμαντος,<sup>N</sup></b> Adeimantos, Adeimantus,	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b> der the	<b>Ἀρίστωνος,<sup>G</sup></b> des Ariston, of Ariston,	<b>οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> dessen of whom	<b>ἀδελφός<sup>N</sup></b> Bruder brother	<b>οὗτοςί<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> dieser hier this here	<b>Πλάτων,<sup>N</sup></b> Platon, Plato,	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> und and	<b>Αἰαντόδωρος,<sup>N</sup></b> Aiantodoros, Aiantodorus,	<b>οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> dessen of whom
<b>Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup></b> Apollodoros Apollodorus	<b>ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> dieser this man	<b>ἀδελφός.<sup>N</sup></b> Bruder. brother.	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b> und and	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b> andere other	<b>πολλοὺς<sup>AdjA</sup></b> viele many	<b>ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b> ich I	<b>ἔχω<sup>PräAkt</sup></b> ich habe have	<b>ὕμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b> euch to you	
<b>εἰπεῖν,<sup>AorInfAkt</sup></b> zu sagen, to say,	<b>ᾧ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> von denen of whom	<b>τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b> irgendeinen someone	<b>ἐχρῆν<sup>ImpAkt</sup></b> nötig war it was necessary	<b>μάλιστα<sup>Adv</sup></b> am meisten most	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b> zwar at least	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b> in in	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b> dem the	<b>ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b> seines eigenen of him self	
<b>λόγῳ<sup>D</sup></b> Logos Rede speech	<b>παρασχέσθαι<sup>AorSMedInf</sup></b> zu beistellen to provide himself	<b>Μέλητον<sup>A</sup></b> Meletos Meletus	<b>μάρτυρα.<sup>A</sup></b> Zeugen· witness·	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b> wenn if	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b> aber but	<b>τότε<sup>Adv</sup></b> damals then	<b>ἐπελάθετο,<sup>AorM/P</sup></b> vergaß er, he forgot,	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b> jetzt now	

παρασχέσθω— soll beistellen— let him provide—	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	παραχωρῶ— gebe nach— I yield—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	λεγέτω <sup>PräAktImv</sup> soll sagen let him say	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat he has			
τοιούτου <sup>AdjA</sup> derartiges. such.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen of this	πᾶν <sup>AdjA</sup> ganz whole	τούναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil the opposite	εὐρήσετε <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men,	πάντας <sup>AdjA</sup> alle all	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	
βοηθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu helfen to help	ἐτοίμους <sup>AdjA</sup> bereit ready	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	διαφθείροντι <sup>D PräAkt</sup> verderbenden, corrupting one,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	κακά <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad things	ἐργαζομένῳ <sup>D PräM/P</sup> wirkenden doing one	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the			
οἰκέιους <sup>AdjA</sup> Eigenen their own	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer, of them,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φασὶ <sup>PräAkt</sup> sagen sie they say	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄνυτος <sup>N</sup> [34b] Anytos. Anytus.	αὐτοὶ <sup>N Pr</sup> sie selbst themselves	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἱ <sup>ArtN</sup> die the
διεφθαρμένοι <sup>N PerM/P</sup> Verdorbenen having been corrupted	τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	λόγον <sup>A</sup> Grund account	ἔχοιεν <sup>PräAktOp</sup> hätten wohl they might have	βοηθοῦντες <sup>N PräAkt</sup> helfend· helping·	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but			
ἀδιάφθορτοι <sup>AdjN</sup> unverdorbenen, uncorrupted,	πρεσβύτεροι <sup>AdjN</sup> ältere older	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer, men,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	προσῆκοντες <sup>N PräAkt</sup> Zugehörigen, being related,	τίνα <sup>A Pr</sup> welchen what			
ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen other	ἔχουσι <sup>PräAkt</sup> haben have	λόγον <sup>A</sup> Grund account	βοηθοῦντες <sup>N PräAkt</sup> helfend helping	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ὀρθόν <sup>AdjA</sup> richtigen right	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also
δίκαιον <sup>AdjA</sup> gerechten, just,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	συνίσασι <sup>PräAkt</sup> verstehen they know	Μελήτῳ <sup>D</sup> dem Meletos to Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ψευδομένῳ <sup>D PräM/P</sup> liegend, lying,	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀληθεύοντι <sup>D PräAkt</sup> wahr sagenden; telling truth;		
εἶεν <sup>PräAktOp</sup> sei es so be it	δή <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer· men·	ἃ <sup>A Pr</sup> was the things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἔχοιμ <sup>PräAktOp</sup> hätte ich have	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
ἀπολογεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> mich zu verteidigen, to defend myself,	σχεδόν <sup>Adv</sup> beinahe almost	ἐστί <sup>PräAkt</sup> ist it is	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere others	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche. such.	τάχα <sup>Adv</sup> bald perhaps		
δ <sup>Pt</sup> aber but	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	[34c] ὑμῶν <sup>G Pr</sup> eurer of you	ἀγανακτήσειεν <sup>AorAktOp</sup> würde sich empören would be indignant	ἀναμνησθεῖς <sup>N AorM/P</sup> sich erinnert habend having been reminded	ἐαυτοῦ <sup>G Pr</sup> seiner selbst, of him self,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐλάττω <sup>AdjAKmp</sup> geringeren lesser	τουτοῦ <sup>G Pr</sup> dieses hier of this here	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀγῶνος <sup>G</sup> Kampfes contest	ἀγῶνα <sup>A</sup> Kampf contest	ἀγωνιζόμενος <sup>N PräM/P</sup> kämpfend competing	ἐδεήθη <sup>AorM/P</sup> bat er he begged		
τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἰκέτευσε <sup>AorAkt</sup> flehte he entreated	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δικαστὰς <sup>A</sup> Richter judges	μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	δακρύων <sup>G</sup> Tränen, tears,	παιδία <sup>A</sup> Kinder children	τε <sup>Pt</sup> und and	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup> seiner selbst his own
ἀναβιβασάμενος <sup>N AorSMed</sup> hinauf geführt habend having brought up	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ὅτι <sup>Kon</sup> so sehr wie as	μάλιστα <sup>Adv</sup> am meisten most	ἐλεηθείη <sup>AorPasOp</sup> bemitleidet würde, he might be pitied,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others				
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> Angehörigen relatives	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φίλων <sup>G (Adj/N)</sup> Freunde friends	πολλούς <sup>AdjA</sup> viele, many,	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	τούτων <sup>G Pr</sup> dieses of these	
ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup> werde tun, I will do,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	κινδυνεύων <sup>N PräAkt</sup> riskierend, running risk,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	δόξαιμι <sup>AorAktOp</sup> würde scheinen, I might seem,	τὸν <sup>ArtA</sup> die the	ἔσχατον <sup>AdjA</sup> äußersten final		
κίνδυνον <sup>A</sup> Gefahr. danger.	τάχ <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὐ <sup>Pt</sup> nun then	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	ἐννοήσας <sup>N AorSAkt</sup> bedacht habend having considered	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup> eigensinniger more self willedly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	
με <sup>A Pr</sup> mich me	σχοίη <sup>AorAktOp</sup> verhielte sich might act	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὀργισθεῖς <sup>N AorPas</sup> zornig geworden seiend having been angry	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> diesen at them	τούτοις <sup>D Pr</sup> gerade diesen these	θεῖτο <sup>AorM/POp</sup> würde setzen might set	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μετ <sup>Prp</sup> mit with		
ὀργῆς <sup>G</sup> [34d] Zornes anger	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ψῆφον <sup>A</sup> Stimme. vote.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	ὕμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει— <sup>PräAkt</sup> ist beschaffen— is—	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> halte für würdig I deem



μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγώ γε, <sup>N Pr</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν— <sup>Pt</sup>	ἐπιεικῇ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>		
zwar	denn	ich ja, I at least,	wenn	aber	nun—	angemessenen fair	wohl	mir	scheine ich	zu		
on the one hand	for		if	but	now—		would	to me	I seem	toward		
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοί, <sup>D Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε, <sup>AdjV</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	πού <sup>Adv</sup>			
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O	Beste, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps			
τινες <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ὁμήρου, <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	
einige some	auch and	Angehörige- relatives-	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	δρυὸς <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	πέτρης <sup>G</sup>	πέφυκα <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also		
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	μοί <sup>D Pr</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	υἱς <sup>N</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τρεῖς, <sup>Adj</sup>	εἷς <sup>Adj</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one	zwar indeed	
μεῖράκιον <sup>N</sup>	ἤδη, <sup>Adv</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παιδιά <sup>A</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	οὐδένα <sup>A Pr</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>			
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children-	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither			
ἀναβιβασάμενος <sup>N</sup>	δεήσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	ἀποψηφίσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>					
hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	indeed	denn then	nun nothing					
τούτων <sup>G Pr</sup>	ποιήσω; <sup>AorAktKnj</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αὐθαδιζόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[34e]	οὐδ <sup>KonPt</sup>				
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor				
ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἀτιμάζων, <sup>N PräAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	θαρραλέως <sup>Adv</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or		
μή, <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	λόγος, <sup>N</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕμῖν <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅλη <sup>AdjD</sup>
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	euch to you	und and	ganzen whole
τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>			
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mich me	dieser of these	nichts nothing			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τηλικόνδε <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	τοῦνομα <sup>A</sup>	ἔχοντα, <sup>A PräAkt</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>				
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether				
οὖν <sup>Pt</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ψεῦδος, <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεδογμένον <sup>N PerM/P</sup>					
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved					

## St. 35a

γέ <sup>Pt</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>D Pr</sup>	Σωκράτῃ <sup>D</sup>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἀνθρώπων. <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	
ja	es ist	irgendwem to someone	Sokrates Socrates	sich zu unterscheiden to differ	der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then	
ἀπὸ <sup>G Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	σοφία <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	ἀνδρεία <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>		
von euch of you	die the	Geltenden seeming	sich zu unterscheiden to differ	sei es whether	Weisheit by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether		
ἄλλῃ <sup>AdjD</sup>	ἥτινιοῦν <sup>D Pr</sup>	ἀρετῇ <sup>D</sup>	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup>	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup>	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>			
anderer by other	welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such	werden sein, they will be,	schändlich shameful	wohl would	wäre it might be-			
οἷοι <sup>G Pr</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἑώρακά <sup>PerAkt</sup>	τινας <sup>A Pr</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	κρίνωνται, <sup>Präm/PKnj</sup>				
wie gerade of the sort	ich I	oft often	habe gesehen I have seen	einige some	wenn immer whenever	gerichtet werden, they be judged,				
δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τι <sup>A Pr</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	θαυμάσια <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐργαζομένους, <sup>A PräM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>			
scheinend seeming	zwar indeed	etwas something	zu sein, to be,	wunderbare marvellous things	aber but	wirkend, doing,	als as			

δεινόν <sup>AdjA</sup> schreckliches terrible	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	οιομένους <sup>A PräM/P</sup> meinend thinking	πείσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> zu erleiden to suffer	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἀποθανοῦνται <sup>FuM/P</sup> sie sterben werden, they will die,	ὥστε <sup>Kon</sup> so wie just as				
ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> Unsterblichen of immortals	έσομένων <sup>G FuM/P</sup> werden seienden being about to be	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὁμεις <sup>N Pr</sup> ihr you	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτείνετε <sup>AorSAktKnj</sup> tötet· you kill·	οἱ <sup>N Pr</sup> die who	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me		
δοκοῦσιν <sup>PräAkt</sup> scheinen seem	αἰσχύνην <sup>A</sup> Schande shame	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	περιάπτειν <sup>PräInfAkt</sup> anzuhängen, to fasten on,	ὥστ <sup>Kon</sup> so dass so that	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	καί <sup>Kon</sup> auch and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	
ξένων <sup>G</sup> [35b] Fremden foreigners	ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> annehmen to suppose	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαφέροντες <sup>N PräAkt</sup> sich abhebenden excelling	Ἀθηναίων <sup>G</sup> der Athener of Athenians	εἰς <sup>Prp</sup> in Bezug auf into	ἀρετῇ <sup>A</sup> Tugend, virtue,			
οὓς <sup>A Pr</sup> welche whom	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup> sie selbst themselves	ἐαυτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer selbst of themselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τε <sup>Pt</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern offices	καί <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other	τιμαῖς <sup>D</sup> Ehren honors
προκρίνουσιν <sup>PräAkt</sup> bevorzugen, they prefer,	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	γυναικῶν <sup>G</sup> von Frauen of women	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	διαφέρουσιν <sup>PräAkt</sup> unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men		
Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	χρῆ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> Scheinenden seeming	καί <sup>Kon</sup> und and			
ὅπου <sup>Adv</sup> wie auch immer in whatever way	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	οὔτ <sup>Kon</sup> weder, nor,	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	ποιῶμεν <sup>PräAktKnj</sup> tun, we may do,	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you			
ἐπιτρέπειν <sup>PräInfAkt</sup> zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst itself	ἐνδείκνυσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu zeigen, to show,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more			
καταψηφιεῖσθε <sup>FuM/P</sup> werdet verurteilen you will condemn	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐλπίνα <sup>AdjA</sup> erbärmlichen pitiful	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	δράματα <sup>A</sup> Dramen dramas	εἰσάγοντος <sup>G PräAkt</sup> ein führenden introducing	καί <sup>Kon</sup> und and			
καταγέλαστον <sup>AdjA</sup> lächerlich laughable	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πόλιν <sup>A</sup> Stadt city	ποιούντος <sup>G PräAkt</sup> machenden making	ἢ <sup>Kon</sup> als or	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγοντος <sup>G PräAkt</sup> führenden. leading.	χωρὶς <sup>Prp</sup> ohne apart from		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	δόξης <sup>G</sup> Meinung, reputation,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men,	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δίκαιόν <sup>AdjN</sup> gerecht just	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	[35c]
δεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu bitten to beg	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δικαστοῦ <sup>G</sup> Richters of a judge	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δεόμενον <sup>A PräM/P</sup> bittend begging	ἀποφεύγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but				
διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	καί <sup>Kon</sup> und and	πείθειν <sup>PräInfAkt</sup> zu überzeugen. to persuade.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this	κάθεται <sup>PräM/P</sup> sitzt sits	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		
δικαστῆς <sup>N</sup> Richter, judge,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> gefällig zu sein to gratify	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge, just things,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon			
τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese· these·	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμώμοκεν <sup>PerAkt</sup> hat geschworen he has sworn	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαριεῖσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς <sup>D Pr</sup> denen· to which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup> scheine it may seem	αὐτῷ <sup>D Pr</sup> ihm, to him,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δικάσειν <sup>FuAktInf</sup> richten zu werden to judge	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	νόμους <sup>A</sup> Gesetze. laws.	οὐκουν <sup>Pt</sup> also nicht not then	χρῆ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary		
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡμᾶς <sup>A Pr</sup> uns us	ἐθίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu gewöhnen to accustom	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ἐπιорκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Meineide zu begehen to perjure	οὐθ <sup>Kon</sup> noch nor	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ἐθίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu gewöhnen· to be accustomed·			
οὐδέτεροι <sup>AdjN</sup> keiner von beiden neither	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμῶν <sup>G Pr</sup> von uns of us	εὐσεβοῖεν <sup>PräAktOp</sup> würden fromm sein. they might be pious.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	ἀξιούτέ <sup>PräAktlmv</sup> hältet für würdig deem worthy	με <sup>A Pr</sup> mich, me,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men

Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche such things	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein to be necessary	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche which	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡγοῦμαι <sup>Präm/P</sup> halte ich I think			
καλὰ <sup>AdjA</sup> schön noble	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht just	[35d]	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ὅσια, <sup>AdjA</sup> heilig, holy,	ἄλλως <sup>Adv</sup> sonst otherwise	τε <sup>Pt</sup> und and	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch indeed	νῆ <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus
πάντως <sup>Adv</sup> ganz gewiss altogether	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἀσεβείας <sup>G</sup> Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> fliehend fleeing	ὐπὸ <sup>Prp</sup> unter under	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos of Meletus	τουτοῦ. <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieses hier. this here.	σαφῶς <sup>Adv</sup> klar clearly	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	
πειθοίμι <sup>PräAktOp</sup> überredete ich I might persuade	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	δεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> Bitten to beg	βιαζοίμην <sup>Präm/POp</sup> zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας, <sup>A</sup> geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods				
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διδάσκειμι <sup>PräAktOp</sup> ich würde lehren I might teach	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> zu meinen to consider	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	καί <sup>Kon</sup> und and	ἁτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply				
ἀπολογούμενος <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> mich verteidigend defending myself	κατηγοροίην <sup>PräAktOp</sup> würde anklagen I might accuse	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζω. <sup>PräAkt</sup> ich meine. I think.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but			
πολλοῦ <sup>AdjG</sup> bei weitem of much	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is needed	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to hold	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine I think	τε <sup>Pt</sup> und and	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	
οὐδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> keiner no one	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> meinen of mine	κατηγόρων, <sup>G</sup> Ankläger, accusers,	καί <sup>Kon</sup> und and	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἐπιτρέπω <sup>PräAkt</sup> überlasse ich I entrust	καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god		
κρίναι <sup>AorInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> mich me	ὅπῃ <sup>Kon</sup> wie auch immer in whatever way	μέλλει <sup>PräAkt</sup> es bevorsteht it is about to	ἐμοί <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir for me	τε <sup>Pt</sup> und and	ἄριστα <sup>AdvSup</sup> am besten best	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be			
καί <sup>Kon</sup> und and	ὕμῖν. <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch. for you.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[35e]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀγανακτεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu zürnen, to be indignant,	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> über at upon	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem this

## St. 36a

τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	γεγονότι, <sup>D PerAkt</sup> Geschehenen, having become,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	κατεψηφίσασθε, <sup>AorMed</sup> ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes other things	τέ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D Pr</sup> ja and to me	πολλά <sup>AdjA</sup> viele many things			
συμβάλλεται, <sup>PräM/P</sup> trägt bei, contributes,	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀνέλπιστόν <sup>AdjN</sup> unerwartet unexpected	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden has become	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	γεγονὸς <sup>N PerAkt</sup> Geschehene happened	τούτο, <sup>N Pr</sup> dieses, this,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	θαυμάζω <sup>PräAkt</sup> staune ich I marvel	ἐκατέρων <sup>AdjG</sup> beider of both	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων <sup>G</sup> Stimmen votes	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	γεγονότα <sup>A PerAkt</sup> geworden seienden having happened		
ἀριθμόν. <sup>A</sup> Zahl. number.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὥμην <sup>ImpM/P</sup> ich meinte I was thinking	ἐγώ γε <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	οὕτω <sup>Adv</sup> so so	παρ' <sup>Prp</sup> um by	ὀλίγον <sup>AdjA</sup> wenig a little	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> werden zu sein to be	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	
παρ' <sup>Prp</sup> um by	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δέ, <sup>Pt</sup> aber, but,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup> es scheint, it seems,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τριάκοντα <sup>Adj</sup> dreißig thirty	μόναι <sup>AdjN</sup> nur alone	μετέπεσον <sup>AorSAkt</sup> über gefallen fell over	
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων, <sup>G</sup> Stimmen, votes,	ἀπεπεφύγη <sup>PerAkt</sup> hätte ich entronnen have escaped	ἂν. <sup>Pt</sup> wohl. would.	Μέλητον <sup>A</sup> Meletos Meletus	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν, <sup>Pt</sup> nun, then,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup> scheint, I seem,	καί <sup>Kon</sup> auch even
νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup> bin ich entronnen, I have escaped,	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μόνον <sup>Adv</sup> nur only	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup> bin ich entronnen, I have escaped,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	παντὶ <sup>AdjD</sup> jedem to every	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear		
τούτῳ <sup>N Pr</sup> dieses this	γε, <sup>Pt</sup> ja, at least,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀνέβη <sup>AorSAkt</sup> hinauf ging went up	Ἄνυτος <sup>N</sup> Anytos Anytus	καί <sup>Kon</sup> und and	Λύκων <sup>N</sup> Lykon Lycon	κατηγορήσοντες <sup>N FuAkt</sup> anklagen werdende being about to accuse	

ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner, me,	καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	ὥφλε <sup>AorAktOp</sup> hätte er verwirkt he would owe	χιλίας <sup>AdjA</sup> tausend a thousand	[36b]	δραχμάς, <sup>A</sup> Drachmen, drachmas,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μεταλαβὼν <sup>N</sup> erlangt habend having obtained	τὸ <sup>ArtA</sup> den the			
πέμπτον <sup>AdjA</sup> fünften fifth	μέρος <sup>A</sup> Anteil part	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων. <sup>G</sup> Stimmen. votes.	τιμάται <sup>Präm/P</sup> wird angesetzt is assessed	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun now	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir for me	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἄνῃρ <sup>N</sup> Mann man	θανάτου. <sup>G</sup> des Todes. of death.	
εἶεν. <sup>PräAktOp</sup> sei es- so be it-	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δὴ <sup>Pt</sup> nun indeed	τίνος <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> wessen of what	ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	ἀντιτιμήσομαι, <sup>FuMed</sup> werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι; <sup>V</sup> Athener; Athenians;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	
δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀξίας; <sup>G</sup> Würde; worth;	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was what	οὖν; <sup>Pt</sup> nun; then;	τ <sup>Pt</sup> ja t	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was what	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup> zu bezahlen, to pay,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass because	μαθὼν <sup>N</sup> gelernt habend having learned	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	βίω <sup>D</sup> Leben life	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἤγον, <sup>ImpAkt</sup> führte ich, I was leading,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but		
ἀμελήσας <sup>N</sup> vernachlässigt habend having neglected	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen gerade of which indeed	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοί, <sup>AdjN</sup> Vielen, many,	χρηματισμοῦ <sup>G</sup> Geld Beschäftigung money making	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἰκονομίας <sup>G</sup> Haus verwaltung household management				
καὶ <sup>Kon</sup> und and	στρατηγιῶν <sup>G</sup> Feldherrn Ämter generalships	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δημηγοριῶν <sup>G</sup> Volks reden public speeches	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen other	ἀρχῶν <sup>G</sup> Ämter offices	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συνωμοσιῶν <sup>G</sup> Verschwörungen together oath plots		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	στάσεων <sup>G</sup> Partei Kämpfe factions	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	γίγνομένων, <sup>G</sup> werdenden, being happening,	ἡγησάμενος <sup>N</sup> erachtet habend having judged	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self			
ὧ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> wie as to which	[36c]	ὄντι <sup>D</sup> seiend being	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup> angemessener more reasonable	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ὥστε <sup>Kon</sup> sodass so that	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ταῦτ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese these			
ιόντα <sup>A</sup> gehend going	σώζεσθαι, <sup>Präm/PlInf</sup> sich zu retten, to save oneself,	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἤ <sup>ImpAkt</sup> ging ich I was going	οἷ <sup>Pr</sup> wohin where	ἐλθὼν <sup>N</sup> gekommen seiend having come	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither			
ὕμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch for you	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir selbst for my self	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup> stand ich bevor I was about	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	ὄφελος <sup>N</sup> Nutzen benefit	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu toward	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	
ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each	ιῶν <sup>N</sup> gehend going	εὐεργετεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu wohltun to benefit	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	μεγίστην <sup>AdjSupA</sup> größte greatest	εὐεργεσίαν, <sup>A</sup> Wohltat, benefit,	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I				
φημι, <sup>PräAkt</sup> sage, say,	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἤ <sup>ImpAkt</sup> ging ich, I was going,	ἐπιχειρῶν <sup>N</sup> unternehmend attempting	ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each	ὕμιν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von euch of you	πειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu überreden to persuade	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not				
πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	μήτε <sup>Kon</sup> weder nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eigenen of him self	μηδενὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> keines of nothing	ἐπιμελεῖσθαι <sup>Präm/PlInf</sup> sich zu kümmern to care for	πρὶν <sup>Kon</sup> bevor before	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθείη <sup>AorMedOp</sup> sich gekümmert haben möge he might care for	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ὡς <sup>Kon</sup> wie as	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup> bestmöglich best	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup> umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, <sup>FuM/POp</sup> sei möge, he would be,					
μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως, <sup>G</sup> Stadt, city,	πρὶν <sup>Kon</sup> bevor before	αὐτῆς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ihrer of her self	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	πόλεως, <sup>G</sup> Stadt, city,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	τε <sup>Pt</sup> und and	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus
κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	αὐτὸν <sup>AdjA</sup> selben same	[36d]	τρόπον <sup>A</sup> Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— <sup>Präm/PlInf</sup> sich zu kümmern— to care for—	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy		
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solch such	ὧν; <sup>N</sup> seiend; being;	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> ein Gutes a good	τι, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgend etwas, something,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if			
δεῖ <sup>PräAkt</sup> es nötig ist it is necessary	γε <sup>Pt</sup> ja at least	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀξίαν <sup>A</sup> Würde worth	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	τιμαῖσθαι. <sup>Präm/PlInf</sup> geehrt zu werden· to be assessed·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these		



γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀγαθὸν <sup>AdjA</sup> Gut a good	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such	ὅτι <sup>Kon</sup> was whatever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl might	πρέποι <sup>PräAktOp</sup> sich schicke befit	ἐμοί. <sup>D Pr</sup> mir. for me.	τί <sup>N Pr</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich becomes		
ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann for a man	πένητι <sup>AdjD</sup> armen poor	εὐεργέτη <sup>D</sup> Wohltäter benefactor	δεομένῳ <sup>D PräM/P</sup> bedürftig seienden needing	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu verbringen to lead	σχολῇ <sup>A</sup> Muße leisure	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ὕμετέρᾳ <sup>AdjD</sup> euren your			
παρακελεύσει; <sup>D</sup> Zusprache; exhortation;	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup> mehr, more,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it behooves	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus		
ὥς <sup>Kon</sup> dass as	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	ἄνδρα <sup>A</sup> Mann man	ἐν <sup>Prp</sup> im in	πρυτανείῳ <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> gespeist zu werden, to be fed,	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	γε <sup>Pt</sup> ja at least			
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N Pr</sup> einer someone	ὕμῳ <sup>G Pr</sup> von euch of you	ἵππῳ <sup>D</sup> mit Pferd with a horse	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	συνωρίδι <sup>D</sup> mit Zweigespann with a chariot team	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ζεύγῃ <sup>D</sup> mit Viergespann with a yoke team		
νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup> hat gesiegt has won	Ὀλυμπίασιν. <sup>D</sup> bei Olympia· at Olympia·	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> macht makes	εὐδαίμονας <sup>AdjA</sup> glücklich fortunate	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu scheinen to seem			
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	[36e] καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τροφῆς <sup>G</sup> der Speise of nourishment	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	δεῖται, <sup>PräM/P</sup> bedarf, needs,		
ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δέομαι. <sup>PräM/P</sup> bedarf ich. need.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸ <sup>ArtA</sup> dem the	δίκαιον <sup>AdjA</sup> Gerechten just	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀξίας <sup>G</sup> Würde worth
τιμᾶσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> geehrt zu werden, to be assessed,	τούτου <sup>G Pr</sup> dieses of this										

## St. 37a

τιμῶμαι, <sup>Präm/P</sup> werde ich geehrt, I am assessed,	ἐν <sup>Prp</sup> im in	πρυτανείῳ <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτήσεως. <sup>G</sup> der Speisung. of maintenance.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ταυτὶ <sup>A Pr</sup> dieses hier these here	λέγων <sup>N PräAkt</sup> sagend saying	
παραπλησίως <sup>Adv</sup> ähnlich similarly	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheine ich I seem	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	οἴκτου <sup>G</sup> Jammer pity	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the		
ἀντιβολήσεως, <sup>G</sup> Fleh Bitte, supplication,	ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N PräM/P</sup> vermessen redend· acting over proudly·	τοῦ <sup>ArtN</sup> dies this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,		
τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> so beschaffen such	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοιόνδε <sup>AdjN</sup> so geartet such as this	μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup> mehr. more.	πέπεισμαι <sup>PerM/P</sup> bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἐκὼν <sup>AdjN</sup> freiwillig willing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be			
μηδένα <sup>A Pr</sup> niemanden no one	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun to do wrong	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> von Menschen, of men,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	τοῦτο <sup>A Pr</sup> davon this	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πειθῶ. <sup>PräAkt</sup> überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον <sup>AdjA</sup> kurze a little	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀλλήλοις <sup>D Pr</sup> miteinander to one another	διειλέγμεθα. <sup>PerM/P</sup> haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί, <sup>Kon</sup> da, since,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼμαι, <sup>Präm/P</sup> ich meine, I think,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	ὕμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you		
νόμος, <sup>N</sup> Gesetz, law,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	ἀνθρώποις, <sup>D</sup> Menschen, men,	περὶ <sup>Prp</sup> über about	θανάτου <sup>G</sup> den Tod death	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μίαν <sup>AdjA</sup> einen one	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	μόνον <sup>Adv</sup> nur only
[37b]	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολλὰς, <sup>AdjA</sup> viele, many,	ἐπεισθῆτε <sup>AorPas</sup> wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν. <sup>Pt</sup> wohl· would·	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δ, <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy	
ἐν <sup>Prp</sup> in in	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> kurzer small	μεγάλας <sup>AdjA</sup> große great	διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. <sup>Präm/Plnf</sup> los zu werden. to be released.	πεπεισμένος <sup>N PerM/P</sup> überzeugt seiend having been persuaded	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed			

ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	μηδένα <sup>A Pr</sup> niemanden no one	ἀδικοῦν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel by much	δέω <sup>PräAkt</sup> ermangle ich I lack	ἐμαυτόν <sup>A Pr</sup> mich selbst my self	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀδικήσῃν <sup>FuInfAkt</sup> Unrecht tun zu werden to do wrong				
καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατ' <sup>Prp</sup> gegen against	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup> mich selbst my self	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup> sagen zu werden to say	αὐτὸς <sup>N Pr</sup> selbst my self	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	εἰμί <sup>PräAkt</sup> bin I am	του <sup>ArtG</sup> des of the	κακοῦ <sup>AdjG</sup> Übels evil		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμῆσεσθαι <sup>FuMedInf</sup> anzusetzen zu werden to be assessed	τοιοῦτου <sup>AdjG</sup> solchen of such	τινὸς <sup>G Pr</sup> eines of some	ἐμαυτῷ <sup>D Pr</sup> mir selbst. for my self.	τί <sup>N Pr</sup> was why	δείσας <sup>N AorAkt</sup> gefürchtet habend; having feared;	ἤ <sup>Pt</sup> etwa then	μὴ <sup>Pt</sup> nicht lest			
πάθω <sup>AorAktKnj</sup> erleide ich I suffer	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	οὗ <sup>G Pr</sup> dessen of which	Μελέτος <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D Pr</sup> mir for me	τιμᾶται <sup>Präm/P</sup> ansetzt, is assessed,	ὃ <sup>N Pr</sup> was which	φημι <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to know		
οὔτ' <sup>Kon</sup> weder neither	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> gut good	οὔτ' <sup>Kon</sup> noch nor	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	κακόν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist; it is;	ἀντὶ <sup>Prp</sup> statt instead of	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen this	δὴ <sup>Pt</sup> denn indeed		
ἔλωμαι <sup>AorMedKnj</sup> soll ich wählen I should choose	ὧν <sup>G Pr</sup> deren of which	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	οἶδά <sup>PerAkt</sup> weiß ich I know	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	κακῶν <sup>AdjG</sup> Schlechten of evils	ὄντων <sup>G PräAkt</sup> seienden being	τούτου <sup>G Pr</sup> dieses of this				
τιμῆσάμενος <sup>N AorMed</sup> angesetzt habend; having assessed;	πότερον <sup>Pt</sup> etwa which of the two	δεσμοῦ <sup>G</sup> der Fessel; of imprisonment;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[37c]	τί <sup>A Pr</sup> was why	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	δεῖ <sup>PräAkt</sup> nötigt is it necessary	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben to live			
ἐν <sup>Prp</sup> im in	δεσμωτηρίῳ <sup>D</sup> Gefängnis, prison,	δουλεύοντα <sup>A PräAkt</sup> dienend being enslaved	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	καθισταμένη <sup>D PräM/P</sup> eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ <sup>D</sup> Behörde, authority,	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἐνδεκα <sup>AdjD</sup> Elf; Eleven;			
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεδέσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> gebunden zu sein to be bound	ἕως <sup>Kon</sup> bis until	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἐκτείσω <sup>AorAktKnj</sup> ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ταυτόν <sup>AdjA</sup> dasselbe the same	μοί <sup>D Pr</sup> mir to me		
ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπερ <sup>Pr</sup> was gerade the very thing which	νυνδὴ <sup>Adv</sup> eben just now	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> sagte ich I was saying	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist there is	μοί <sup>D Pr</sup> mir to me	χρήματα <sup>N</sup> Geld money			
ὅπόθεν <sup>Adv</sup> woher from where	ἐκτείσω <sup>FuAkt</sup> ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	φυγῆς <sup>G</sup> der Verbannung of exile	τιμῆσωμαι <sup>AorMedKnj</sup> soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would			
μοι <sup>D Pr</sup> mir for me	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen this	τιμῆσαιτε <sup>AorAktOp</sup> würdet ansetzen. you might assess.	πολλῇ <sup>AdjN</sup> große much	μεντὰν <sup>Pt</sup> freilich wohl indeed then	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	φιλοψυχία <sup>N</sup> Lebens liebe love of life	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup> hätte, might have,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men		
Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἀλόγιστός <sup>AdjN</sup> unvernünftig irrational	εἰμί <sup>PräAkt</sup> bin I am	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δύνασθαι <sup>Präm/Plnf</sup> vermögen to be able	λογίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> überlegen to reckon			
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ὄντες <sup>N PräAkt</sup> seiend being	πολίται <sup>N</sup> Bürger citizens	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷοί <sup>AdjN</sup> fähig such as	τε <sup>Pt</sup> und and	ἐγένεσθε <sup>AorM/P</sup> wurdet you became		
ἐνεγκεῖν <sup>AorSAktInf</sup> ertragen to bear	τάς <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὰς <sup>AdjA</sup> meinen my	διατριβὰς <sup>A</sup> Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τούς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden, speeches,	ἀλλ' <sup>Kon</sup> aber but	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you		
βαρύτεραι <sup>AdjNKmp</sup> schwerer heavier	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> wurden have become	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπιφθονώτεραι <sup>AdjNKmp</sup> verhasster, more envied,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	ζητεῖτε <sup>PräAkt</sup> sucht you seek	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them					
νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀπαλλαγῆναι <sup>AorPasInf</sup> los zu werden to be rid	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	αὐτὰς <sup>A Pr</sup> sie them	οἴσουσι <sup>FuAkt</sup> werden tragen will carry	ράδιως <sup>Adv</sup> leicht; easily;	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much			
γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ <sup>PräAkt</sup> fehlt, it is needed,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener. Athenians.	καλὸς <sup>AdjN</sup> schön fine	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	βίος <sup>N</sup> Leben life	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be
ἐξελθόντι <sup>D AorSAkt</sup> hinaus gegangen seiendem having gone out	τηλικῶδε <sup>AdjD</sup> so alt of such an age	ἀνθρώπων <sup>D</sup> Menschen man	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere another	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderer another	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	ἀμειβομένῳ <sup>D PräM/P</sup> wechselnd changing				

καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξελαυνομένω <sup>D</sup> hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben. to live.	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶδ' <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὅποι <sup>Kon</sup> wohin wherever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would			
ἔλθω, <sup>AorSAktKnj</sup> ich komme, I may go,	λέγοντος <sup>G</sup> redend of speaking	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	ἀκροάσονται <sup>FuM/P</sup> werden zuhören they will listen	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen young	ὥστε <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier· here·				
καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τούτους <sup>A</sup> diese these	ἀπελαύνω, <sup>PräAkt</sup> ich vertreibe, I drive away,	οὗτοί <sup>N</sup> diese hier these here	μέ <sup>A</sup> mich me	αὐτοῖ <sup>N</sup> selbst themselves	ἐξελῶσι <sup>AorAktKnj</sup> hinaus werfen they may drive out				
πειθόντες <sup>N</sup> überredend persuading	τούς <sup>ArtA</sup> die the	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup> Älteren· elders·	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	[37e]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀπελαύνω, <sup>PräAkt</sup> vertreibe, I drive away,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the			
τούτων <sup>G</sup> dieser of these	πατέρες <sup>N</sup> Väter fathers	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige relatives	δι <sup>Prp</sup> wegen through	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	τούτους <sup>A</sup> diese. these.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὐ <sup>Pt</sup> nun then	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N</sup> irgend wer someone
εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen· might say·	σιγῶν <sup>N</sup> schweigend being silent	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγων, <sup>N</sup> führend, leading,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες, <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig such as	τ <sup>Pt</sup> und and	
ἔση <sup>FuM/P</sup> wirst sein you will be	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	ἐξελθῶν <sup>N</sup> hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben; to live;	τουτί <sup>N</sup> dieses hier this here	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	πάντων <sup>AdjGSup</sup> aller of all				
χαλεπώτατον <sup>AdjNSup</sup> schwierigstes most difficult	πεισάι <sup>AorAktInf</sup> zu überreden to persuade	τινας <sup>A</sup> einige some	ὁμῶν <sup>G</sup> eurer. of you.	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god		
ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ungehorsam sein to disobey	τούτ <sup>N</sup> dies this	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διὰ <sup>Prp</sup> wegen through	τούτ <sup>N</sup> dies this	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> unmöglich impossible					

## St. 38a

ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup> führen, to lead,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πεισεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	ὥς <sup>Kon</sup> als ob as	εἰρωνευομένω <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ironisierenden being ironic	ἐάντ <sup>KonPt</sup> sei es wenn whether if	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again			
λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	καί <sup>Kon</sup> auch and	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> Gut good	ὄν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen to a man	τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies, this,			
ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	ἡμέρας <sup>G</sup> Tages day	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	τούς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> machen to make	καί <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others		
περὶ <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	ὁμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner of me	ἀκούετε <sup>PräAkt</sup> hört you hear	διαλεγομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> sich unterhaltenden of conversing	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ἐξετάζοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> prüfenden, of examining,	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup> ungeprüft unexamined	βίος <sup>N</sup> das Leben life	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	βιωτὸς <sup>AdjN</sup> lebenswert livable	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen, to a man,			
ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	ἥττον <sup>AdvKmp</sup> weniger less	πεισεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	λέγοντι. <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> sprechend. to the speaking one.	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält sich holds		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὕτως, <sup>Adv</sup> so, thus,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte ich, I say,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	πειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> überreden to persuade	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον. <sup>AdjN</sup> leicht. easy.	καί <sup>Kon</sup> und and
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἵθισμαι <sup>PerM/P</sup> bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	ἀξιοῦν <sup>PräAktInf</sup> für würdig halten to deem worthy	κακοῦ <sup>AdjG</sup> des Übels of bad	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	χρήματα, <sup>N</sup> Gelder, money,	ἐτίμησάμην <sup>AorMed</sup> hätte angesetzt I would have assessed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	χρημάτων <sup>G</sup> von Geldern of monies	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> so viel wie as much as	ἐμελλον <sup>ImpAkt</sup> beabsichtigte ich I was about		

ἐκτείσειν, <sup>FuInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup>	ἐβλάβην· <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>		
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn wohl for would	wäre geschädigt· I was harmed·	jetzt now	aber nicht but not	ist, it is,	wenn nicht if not		
ἄρα <sup>Pt</sup> ὅσον <sup>A Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup> ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι, <sup>AorAktInf</sup>	τοσοῦτου <sup>G Pr</sup>	βούλεσθέ <sup>PräM/P</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>			
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me	
τιμῆσαι. <sup>AorAktInf</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup> δ, <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup> δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	που <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>A</sup>			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber wohl but would	könnte I might be able	zu bezahlen to pay off	euch to you	etwa somewhere	of a mina		
ἀργυρίου· <sup>G</sup> τοσοῦτου <sup>G Pr</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> τιμῶμαι. <sup>PräM/P</sup>	πλάτων <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὁδε, <sup>N Pr</sup>	ῶ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> καὶ <sup>Kon</sup>						
Silbers· of silver·	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o Männer O men	Athener, Athenians,	und and
Κρίτων <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	κελεύουσί <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A Pr</sup> τριάκοντα <sup>Adj</sup> μιν <sup>ων</sup> <sup>G</sup>						
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodorus	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae	
τιμήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup> δ, <sup>Pt</sup>	ἐγγυᾶσθαι· <sup>PräM/Plnf</sup>	τιμῶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> τοσοῦτου, <sup>G Pr</sup>	ἐγγυηταὶ <sup>N</sup> δὲ <sup>Pt</sup>				
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but	
ὕμιν <sup>D Pr</sup> ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	ἀξίωχρεω· <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> [38c] πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ· <sup>Pt</sup>				
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least	
ἐνεκα <sup>Prp</sup> χρόνου, <sup>G</sup> ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>				
um willen because of	Zeit, time,	o Männer O men	Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the
βουλομένων <sup>G</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup> λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup> Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <sup>AorAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>					
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man		
σοφόν— <sup>AdjA</sup> φήσουσι <sup>FuAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> σοφόν <sup>AdjA</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	εἰμι, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>				
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn ja for indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the
βουλόμενοι <sup>N</sup> ὑμῖν <sup>D Pr</sup>	ὀνειδίζειν— <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> γοῦν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε <sup>AorAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup> χρόνον, <sup>A</sup>					
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,		
ἀπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἂν <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D Pr</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	ἐγένετο· <sup>AorM/P</sup>	ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>			
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn ja for indeed	das the
ἡλικίαν <sup>A</sup> ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup> ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> βίου <sup>G</sup>	θανάτου <sup>G</sup> δὲ <sup>Pt</sup>	ἐγγύς· <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.
τοῦτο <sup>N Pr</sup> οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> [38d]	πάντας <sup>AdjA</sup> ὑμᾶς, <sup>A Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>					
dies this	nicht not	zu toward	alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me	
καταψηφισαμένους <sup>A</sup>	θάνατον· <sup>A</sup> λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τόδε <sup>N Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>					
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same	
τούτους· <sup>A Pr</sup> ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A Pr</sup> οἷσθε, <sup>PräM/P</sup>	ῶ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀπορίαν <sup>D</sup> λόγων <sup>G</sup>	ἐάλωκέναι <sup>PerM/Plnf</sup>					
diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o Männer O men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught	
τοιούτων <sup>AdjG</sup> οἷς <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup> ὑμᾶς <sup>A Pr</sup>	ἐπεισα, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> ὥμην <sup>ImpM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἅπαντα <sup>AdjA</sup>				
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all	
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup> ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup> δίκην· <sup>A</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>				
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least	
δεῖ. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ· <sup>Kon</sup> ἀπορίαν <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> ἐάλωκα, <sup>PerM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόλμης <sup>G</sup>				
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness



καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναισχυντίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐθέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you			
τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	οἷ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἥδιστα <sup>AdvSup</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	ἀκούειν— <sup>PräInfAkt</sup>	θρηνοῦντός <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>			
solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—	klagend seienden of lamenting			
τέ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀδυρομένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ποιοῦντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[38e] λέγοντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>			
und and	meiner me	und and	wehklagend seienden of bewailing	und and	andere other	tuend seienden doing	und and	sprechend of saying			
πολλὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνάξια <sup>AdjA</sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φημι, <sup>PräAkt</sup>	οἷα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaupte ich, I say,	welche such	ja indeed	auch and		
εἴθισθε <sup>PerM/P</sup>	ὁμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τότε <sup>Adv</sup>				
seid gewohnt you had been accustomed	ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then				
ὥήην <sup>AorM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	πρᾶξαι <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀνελεύθερον, <sup>AdjA</sup>				
ich meinte I thought	nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing	unfrei, unfree,				
οὔτε <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἀπολογησαμένω, <sup>D<sub>AorM/P</sub></sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>				
noch nor	jetzt now	mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much				
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	αἰρούμαι <sup>PräM/P</sup>	ὥδε <sup>Adv</sup>	ἀπολογησάμενος <sup>N<sub>AorM/P</sub></sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἐκείνως <sup>Adv</sup>					
mehr more	wähle ich I choose	so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way					
ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δίκῃ <sup>D</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πολέμῳ <sup>D</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>
zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial	noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another
οὐδένα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>										
keinen no one	bedarf es it is necessary										

## St. 39a

τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μηχανᾶσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἀποφεύξεται <sup>FuM/P</sup>	πᾶν <sup>AdjA</sup>	ποιῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	θάνατον. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and			
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	μάχαις <sup>D</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	δηλόν <sup>AdjN</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	γε <sup>Pt</sup>	
denn for	in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least	
ἀποθανεῖν <sup>AorAktInf</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐκφύγοι <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπλα <sup>A</sup>	ἀφείς <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	ἱκετεῖαν <sup>A</sup>	
zu sterben to die	wohl would	jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	
τραπόμενος <sup>N<sub>AorSM/P</sub></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	διωκόντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλαι <sup>AdjN</sup>	μηχαναί <sup>N</sup>	πολλαί <sup>AdjN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
sich gewandt habend having turned	der of the	verfolgend seienden of pursuers	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in		
ἐκάστοις <sup>AdjD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	κινδύνοις <sup>D</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	διαφεύγειν <sup>PräAktInf</sup>	θάνατον, <sup>A</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τολμᾷ <sup>PräAkt</sup>		
je einzelnen each	den the	Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares		
πᾶν <sup>AdjA</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦτ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>PräAktKnj</sup>	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup>	ὡ <sup>ij</sup>
alles every	zu tun to do	und and	zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	nicht not	dies this	sei may be	schwierig, difficult,	o O
ἄνδρες, <sup>V</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἐκφυγεῖν, <sup>AorAktInf</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup>	πονηρίαν. <sup>A</sup>	θᾶττον <sup>AdvKmp</sup>			
Männer, men,	den Tod death	zu entfliehen, to escape,	sondern but	viel much	schwieriger more difficult	Schlechtigkeit· wickedness·	schneller faster			
[39b] γὰρ <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	θεῖ. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἅτε <sup>Pt</sup>	βραδύς <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	
denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	langsam slow	seiend being	

καί <sup>Kon</sup>	πρεσβύτες <sup>AdjN</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup>	ἔάλων <sup>AorM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ <sup>Pt</sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>	
und and	alt old man	von under	dem the	Langsameren slower	bin ergriffen, I was caught,	die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	
ἅτε <sup>Pt</sup>	δεινοὶ <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὀξεῖς <sup>AdjN</sup>	ὄντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θάττονος <sup>AdjGKmp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>		
gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	seiend being	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of		
κακίας <sup>G</sup>	καί <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄπειμι <sup>PräAkt</sup>	ὕφ <sup>Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ὀφλῶν <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>
Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	ich gehe weg I go away	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty	verfallen seiend, having incurred,
οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δ <sup>Pt</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	ὠφληκότες <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	μοχθηρίαν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἀδικίαν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	
diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth	verfallen geworden seiend having incurred	Schlechtigkeit badness	und and	Unrecht. injustice.	und and	
ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τιμῆματι <sup>D</sup>	ἐμμένω <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>
ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment	ich bleibe bei I abide by	und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	wohl I suppose	vielleicht perhaps
οὕτως <sup>Adv</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἔδει <sup>ImpAkt</sup>	σχεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	αὐτὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔχειν <sup>PräAktInf</sup>		
so thus	und and	es war nötig it was necessary	gehabt zu haben, to have,	und and	ich meine I think	sie them	maßvoll to be	sich verhalten. moderately.		
τὸ <sup>ArtN</sup>	[39c]	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	χρησμοῶσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	
das the	aber but	ja indeed	nach after	diesem this	ich begehre I desire	euch to you		Orakel singen, to speak oracularly,	o O	
καταψηφισάμενοί <sup>V</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
verurteilt habenden having voted down	meiner of me	und and	denn for	ich bin I am	schon already	hier here	in in	welchem which		
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>	χρησμοῶσιν <sup>PräAkt</sup>	ὅταν <sup>Kon</sup>	μέλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἀποθανεῖσθαι <sup>AorM/PlInf</sup>					
am meisten most	Menschen people	Orakel singen, speak oracularly,	sobald wenn whenever	im Begriff sind they are about	zu sterben. to die.					
φημί <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	οἷ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπεκτόνατε <sup>PerAkt</sup>	τιμωρίαν <sup>A</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἔξιεν <sup>FuAktInf</sup>	
ich behaupte I say	denn, for,	o O	Männer men	die who	mich me	habt getötet, you have killed,	Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come	
εὐθὺς <sup>Adv</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐμόν <sup>AdjA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	πολύ <sup>AdjA</sup>	χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup>	νῆ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἷαν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus Zeus	als than	welche Art such a as
ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀπεκτόνατε <sup>PerAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἵργασθε <sup>PerM/P</sup>	οἰόμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>			
mich me	habt getötet- you have killed	jetzt now	denn for	dies this	habt bewirkt you have done	meinend thinking	zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι <sup>AorM/PlInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	διδόναι <sup>PräAktInf</sup>	ἐλεγχον <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>		
los zu werden to be rid	des of the	zu geben giving	Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you		
πολύ <sup>AdjN</sup>	ἐναντίον <sup>Adv</sup>	ἀποβήσεται <sup>FuM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φημι <sup>PräAkt</sup>	πλείους <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>			
viel much	das Gegenteil opposite	wird ausgehen, it will turn out,	wie as	ich I	behaupte. say.	mehr more many	werden sein they will be			
ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	[39d]	ἐλέγχοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὗς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	κατεῖχον <sup>ImpAkt</sup>	ὕμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
euch you	die the		prüfend, refuting,	die whom	jetzt now	ich I	zurück hielt, was holding back,	ihr you	aber but	nicht not
ἦσθάνεσθε <sup>ImpM/P</sup>	καί <sup>Kon</sup>	χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὅσῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>				
nahmt wahr- you were perceiving	und and	härter more hard	werden sein they will be	um wie viel by how much	jünger younger	sie sind, they are,				
καί <sup>Kon</sup>	ὕμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἀγανακτήσετε <sup>FuAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἷεσθε <sup>PräM/P</sup>	ἀποκτείνοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
und and	ihr you	mehr more	werdet entrüsten. you will resent.	wenn if	denn for	meint ihr you think	tötend killing			
ἀνθρώπους <sup>A</sup>	ἐπισχῆσιν <sup>FuAktInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὀνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>		
Menschen men	auf halten werden to stop	des of the	zu schmähen reproaching	jemanden someone	euch to you	dass that	nicht not	richtig rightly		
ζῆτε <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	διανοεῖσθε <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐσθ <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀπαλλαγῇ <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>
lebt, you live,	nicht not	gut well	denkt- you think	nicht not	denn for	ist is	diese this	die the	Befreiung release	weder neither

πάνυ <sup>Adv</sup>	δυνατή <sup>AdjN</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	καλή <sup>AdjN</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκείνη <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ῥάστη <sup>AdjNSup</sup>
sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one	und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,
μη <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	κολούειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	παρασκευάζειν <sup>PräAktInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>		
nicht not	die the	anderen others	beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare	damit so that		
ἔσται <sup>FuM/P</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	βέλτιστος <sup>AdjNSup</sup>	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>		
wird sein he will be	so gut wie as	best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the		
καταψηφισαμένοις <sup>D<sub>AorMed</sub></sup>	μαντευσάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>	ἀπαλλάττομαι <sup>PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	[39e]	δε <sup>Pt</sup>				
verurteilt habenden having voted down	geweissagt habend having prophesied	ich scheide. I depart.	den to the		aber but				
ἀποψηφισαμένοις <sup>D<sub>AorMed</sub></sup>	ἡδέως <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	διαλεχθεῖν <sup>AorPasOp</sup>	ὕπερ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	γεγονότος <sup>G<sub>PerAkt</sub></sup>			
frei gesprochen habenden having voted to acquit	gerne gladly	wohl would	würde reden I might converse	über about	des of the	geschehen Gewordenen having become			
τουτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	πράγματος <sup>G</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ὧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἀσχολίαν <sup>A</sup>	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐπω <sup>Adv</sup>
dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness	führen lead	und and	noch nicht not yet
ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>	οἷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἐλθόντα <sup>A</sup>	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τεθάναι <sup>PerAktInf</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>
ich komme I come	wohin where	gekommen seiend having come	mich me	ist nötig it is necessary	gestorben zu sein. to have died.	sondern but	mir, to me,	o O	Männer, men,
παραμένετε <sup>AorAktImv</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κωλύει <sup>PräAkt</sup>	διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup>			
ver weilet remain	so lange so much	Zeit· time·	nichts nothing	denn for	hindert hinders	durch erzählen to tell at length			
πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἕως <sup>Kon</sup>	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup>	ὕμιν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>					
mit with	einander each other	solange until	es erlaubt ist. it is permitted.	euch to you					

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	οὖσιν <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπιδειξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνί <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	
denn for	wie as	Freunden to friends	seienden being	vor zu zeigen to show	ich will I wish	das the	jetzt now	mir to me	
συμβεβηκός <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	νοεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐμοί <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί— <sup>V</sup>	ὕμας <sup>A<sub>Pr</sub></sup>
zu getragen Gewordenes having happened	was what	denn ever	bedeutet. it means.	mir to me	nämlich, for,	o O	Männer men	Richter— judges—	euch you
δικαστὰς <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	καλοῖν— <sup>PräAktOp</sup>	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	
Richter judges	nennend calling	richtig rightly	wohl would	würde nennen— I call—	erstaunliches wondrous	etwas something	ist geschehen. has happened.	die the	
γὰρ <sup>Pt</sup>	εἰωθυῖα <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μαντικῇ <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	ἐν <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
denn for	gewohnt Seiende accustomed	mir to me	Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in in	zwar indeed	der the
χρόνῳ <sup>D</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνῇ <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>
Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent	stets always	war was	und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things
ἐναντιούμενη <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>	μη <sup>Pt</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	πράξειν <sup>AorAktInf</sup>	νυνί <sup>Adv</sup>	δε <sup>Pt</sup>	
sich widersetzend, opposing,	wenn if	etwas anything	würde im Begriff sein I might be about	nicht not	richtig rightly	zu handeln. to do.	jetzt now	aber but	
συμβέβηκε <sup>PerAkt</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἅπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ταυτὶ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
ist zugestoßen has happened	mir to me	eben das was the very things	ihr seht you see	auch and	selbst, yourselves,	diese hier these here	was which	ja at least	eben indeed
οἰηθείη <sup>AorPasOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	νομίζεται <sup>PräM/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
würde gedacht werden would be thought	wohl ever	jemand someone	und and	gilt is considered	äußerste uttermost	der Übel of evils	zu sein· to be·		
ἐμοί <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	[40b]	ἐξιόντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἔωθεν <sup>Adv</sup>	οἰκοθεν <sup>Adv</sup>	ἠναντιώθη <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
mir to me	aber but	weder neither		hinaus gehend to one going out	früh am Morgen at dawn	von Zuhause from home	widersetzte sich opposed	das the	des of the

θεοῦ <sup>G</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἡνίκα <sup>Kon</sup>	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtA</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>		
Gottes god	Zeichen, sign,	noch nor	als when	stieg ich hinauf I was going up	hier here	zu to	dem the	Gericht, court,	noch nor		
ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	μέλλοντί <sup>D</sup>	τι <sup>A</sup>	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>		
in in	der the	Rede speech	nirgends nowhere	beabsichtigend being about	etwas anything	sagen werden. to say.	und doch and yet	in in	anderen other		
λόγοις <sup>D</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	δή <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup>	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup>	λέγοντα <sup>PräAkt</sup>	μεταξύ <sup>Adv</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>		
Reden speeches	vielerorts in many places	ja indeed	mich me	hielt zurück held back	sprechend speaking	dazwischen· in between·	jetzt now	aber but	nirgends nowhere		
περὶ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πράξιν <sup>A</sup>	οὐτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐργῳ <sup>D</sup>	οὐδενὶ <sup>D</sup>	οὐτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	
über about	diese this	die the	Handlung action	weder nor	in in	Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in	Wort word	
ἠναντιώται <sup>PerM/P</sup>	μοι. <sup>D</sup>	τί <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ὑπολαμβάνω; <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup>			
hat sich widersetzt has opposed	mir. to me.	was what	also then	Ursache cause	zu sein to be	ich vermute; I suppose;	ich I	euch to you			
ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	συμβεβηκός <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>N</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>				
werde sagen· I will say·	scheint it is likely	denn for	mir to me	das the	zu getragen Gewordenes having happened	dieses this	gut good				
γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup>	ὀρθῶς <sup>Adv</sup>	ὑπολαμβάνομεν, <sup>PräAkt</sup>				
geworden zu sein, to have become,	und and	nicht not	ist is	wie dass how	wir we	richtig rightly	meinen, we suppose,				
ὅσοι <sup>N</sup>	[40c]	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>			
so viele wie as many as		wir glauben we think	schlecht bad	zu sein to be	das the	gestorben zu sein. to have died.	großes great	mir to me			
τεκμήριον <sup>N</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἔσθ <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἠναντιώθη <sup>AorPas</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>		
Beweis proof	dessen of this	ist geworden· has come to be·	nicht not	denn for	ist is	wie dass how	nicht not	hätte sich widersetzt opposed	wohl would		
μοι <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰωθός <sup>N</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup>		
mir to me	das the	gewohnt Seiende customary	Zeichen, sign,	wenn if	nicht not	etwas something	war im Begriff I was about	ich I	Gutes good		
πράξιν. <sup>AorAktInf</sup>	ἐννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τῇδε <sup>D</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	ἐλπίς <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>			
zu tun. to do.	lasst uns bedenken let us consider	aber but	auch also	hierbei in this	dass that	große much	Hoffnung hope	ist is			
ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	αὐτὸ <sup>N</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	δυσὶν <sup>AdjDuD</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	θάτερόν <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>				
gut good	es itself	zu sein. to be.	von zwei of two	denn for	das eine one or the other	ist is	das the				
τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	οἷον <sup>N</sup>	μηδὲν <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	αἴσθησιν <sup>A</sup>	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup>			
gestorben zu sein· to have died·	entweder either	denn for	gleich wie as if	nichts nothing	zu sein to be	noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none			
μηδενὸς <sup>G</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τεθνεῶτα, <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	λεγόμενα <sup>A</sup>	μεταβολή <sup>N</sup>			
von nichts of anything	zu haben to have	den the	Gestorbenen, having died,	oder or	gemäß according to	den the	so Gesagten being said	Wandel change			
τις <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	οὕσα <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μετοίκηςιν <sup>N</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῇ <sup>D</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τόπου <sup>G</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>		
irgendein some	trifft zu happens	seiend being	und and	Wohn wechsel resettlement	der to the	Seele soul	des of the	Ortes place	des of the		
ἐνθένδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον. <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μηδεμία <sup>AdjN</sup>	αἴσθησίς <sup>N</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>		
von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	und and	sei es dass whether	ja indeed	keinerlei no	Wahrnehmung perception	ist is		
ἀλλ <sup>Kon</sup>	οἷον <sup>N</sup>	[40d]	ὑπνος <sup>N</sup>	ἐπειδάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	καθεύδων <sup>N</sup>	μηδ <sup>Kon</sup>	ὄναρ <sup>A</sup>	μηδὲν <sup>A</sup>	ὁρᾷ, <sup>PräAkt</sup>	
sondern but	gleich wie as if	Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand someone	schlafend sleeping	noch nor	Traum dream	nichts nothing	sieht, he sees,		
θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος— <sup>N</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup>
erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would	wäre be	der the	Tod— death—	ich I	denn for	wohl would	meine, I think,	wenn if	jemanden someone
ἐκλεξάμενον <sup>A</sup>	δέοι <sup>PräAktOp</sup>			ταύτην <sup>A</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	νύκτα <sup>A</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾗ <sup>D</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>		
ausgewählt habend having chosen	müsste it would be necessary			diese this	die the	Nacht night	in in	welcher which	so thus		



κατέδραθεν <sup>AorSAkt</sup> he slept soundly	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	μηδὲ <sup>Kon</sup> nicht einmal not even	ὄναρ <sup>A</sup> Traum a dream	ιδεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sehen, to see,	καί <sup>Kon</sup> und and	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλας <sup>AdjA</sup> anderen other	νύκτας <sup>A</sup> Nächte nights			
τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	βίου <sup>G</sup> Lebens life	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἑαυτοῦ <sup>G Pr</sup> seines selbst of him self	ἀντιπαρθεύοντα <sup>A</sup> gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη <sup>D Pr</sup> dieser to this		
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	νυκτὶ <sup>D</sup> Nacht night	δέοι <sup>PräAktOp</sup> müsste it would be necessary	σκεψάμενον <sup>A</sup> erwogen habend having examined	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	πόσας <sup>A Pr</sup> wie viele how many	ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup> besser better	καί <sup>Kon</sup> und and				
ἥδιον <sup>AdjAKmp</sup> angenehmer more pleasant	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days	καί <sup>Kon</sup> und and	νύκτας <sup>A</sup> Nächte nights	ταύτης <sup>G Pr</sup> dieser of this	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	νυκτὸς <sup>G</sup> Nacht night	βεβίωκεν <sup>PerAkt</sup> hat gelebt he has lived	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the		
ἑαυτοῦ <sup>G Pr</sup> eigenen of him self	βίῳ <sup>D</sup> Leben, life,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ιδιώτην <sup>A</sup> Privat mann private man	τινά <sup>A Pr</sup> irgendeinen, someone,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μέγαν <sup>AdjA</sup> großen great	βασιλέα <sup>A</sup> König king
εὐαριθμήτους <sup>AdjA</sup> leicht zählbar easy to count	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[40e]	εὐρεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu finden to find	αὐτὸν <sup>A Pr</sup> ihn him	ταύτας <sup>A Pr</sup> diese these	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber compared to	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλας <sup>AdjA</sup> anderen other	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days		
καί <sup>Kon</sup> und and	νύκτας <sup>A</sup> Nächte— nights—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup> solches such	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θάνατός <sup>N</sup> Tod death	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,	κέρδος <sup>N</sup> Gewinn gain	ἐγώγε <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage· I say·	
καί <sup>Kon</sup> denn and	γὰρ <sup>Pt</sup> ja for	οὐδὲν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	πλείων <sup>AdjNKmp</sup> mehr more	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	πᾶς <sup>AdjN</sup> ganze whole	χρόνος <sup>N</sup> Zeit time	φαίνεται <sup>PräM/P</sup> scheint appears	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed		
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἥ <sup>Kon</sup> wie than	μία <sup>AdjN</sup> eine one	νύξ <sup>N</sup> Nacht. night.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ <sup>Kon</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	οἷον <sup>N Pr</sup> so etwas wie as if	ἀποδημησαί <sup>AorAktInf</sup> aus zu wandern to go abroad	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is		
ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θάνατος <sup>N</sup> Tod death	ἐνθενδε <sup>Adv</sup> von hier from here	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τόπον <sup>A</sup> Ort, place,	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr true	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> sind is	τὰ <sup>ArtN</sup> die the		
λεγόμενα <sup>N</sup> gesagt werdenden, being said,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἄρα <sup>Pt</sup> ja then	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	εἰσι <sup>PräAkt</sup> sind are	πάντες <sup>AdjN</sup> alle all	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τεθνεώτες <sup>N</sup> Gestorbene, having died,	τί <sup>N Pr</sup> welches what			
μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup> größer greater	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup> Gut good	τούτου <sup>G Pr</sup> als dieses than this	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί <sup>V</sup> Richter; judges;	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N</sup> angekommen seiend having arrived	εἰς <sup>Prp</sup> in into	Ἅιδου, <sup>G</sup> des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς <sup>N</sup> los gelöst seiend having been released	τούτων <sup>G</sup> dieser hier from these here	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	φασκόντων <sup>G</sup> behauptend seienden asserting				
δικαστῶν <sup>G</sup> Richter judges	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	εὐρήσει <sup>FuAkt</sup> wird finden he will find	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	δικαστάς, <sup>A</sup> Richter, judges,	οὔπερ <sup>N</sup> die gerade who indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and		
λέγονται <sup>PräM/P</sup> werden gesagt are said	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu richten, to judge,	Μίνως <sup>N</sup> Minos Minos	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	Ῥαδάμανθυς <sup>N</sup> Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Αἰακός <sup>N</sup> Aiakos Aeacus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	
Τριπτόλεμος <sup>N</sup> Triptolemos Triptolemus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	ὅσοι <sup>N</sup> so viele wie as many as	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἡμιθέων <sup>G</sup> halb Götter half gods	δίκαιοι <sup>AdjN</sup> gerecht just	ἐγένοντο <sup>AorMed</sup> wurden became	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	
ἑαυτῶν <sup>G</sup> der eigenen their own	βίῳ, <sup>D</sup> Leben, life,	ἄρα <sup>Pt</sup> etwa then	φαύλη <sup>AdjN</sup> schlecht base	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre it be	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀποδημία; <sup>N</sup> Aus reise; sojourn abroad;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	Ὀρφεῖ <sup>D</sup> mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zusammen kommen to be together	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Μουσαίῳ <sup>D</sup> mit Musaios with Musaeus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἡσιόδῳ <sup>D</sup> mit Hesiod with Hesiod	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ὀμήρῳ <sup>D</sup> mit Homer with Homer	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf for	πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	

τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέξαιτ' AorMedOp	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμῳ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐθέλω <sup>PrAkt</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>		
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	will I want	gestorben zu sein to have died		
εἰ <sup>Kon</sup>	ταῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	ἔμοιγε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	[41b]	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	θαυμαστῇ <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would	
εἴη <sup>PrAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διατριβῇ <sup>N</sup>	αὐτόθι <sup>Adv</sup>	ὅποτε <sup>Kon</sup>	ἐντύχοιμι <sup>PrAktOp</sup>		Παλαμῆδαι <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἴαντι <sup>D</sup>		
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet		Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax		
τῷ <sup>ArtD</sup>	Τελαμῶνος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	κρίσιν <sup>A</sup>	ἄδικον <sup>AdjA</sup>	
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust	
τέθνηκεν <sup>PerAkt</sup>	ἀντιπαραβάλλοντι <sup>D</sup> <sub>PrAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πάθῃ <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ὡς <sup>Kon</sup>			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as			
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶμαι <sup>PrA/M/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀηδὲς <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PrAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the	
ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	ἐξετάζοντα <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐρευνῶντα <sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	διαγίγειν <sup>PrA/M/P</sup>				
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,				
τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οἶται <sup>PrA/M/P</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	δ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
wer who	von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	ist is	aber but	nicht. not.	um for
πόσῳ <sup>AdjD</sup>	δ <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί <sup>V</sup>	δέξαιτο <sup>AorMedOp</sup>	ἐξετάσαι <sup>AorAktInf</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	
wie viel how much	aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	o O	Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against	
Τροίαν <sup>A</sup>	ἀγαγόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	[41c]	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολλήν <sup>AdjA</sup>	στρατιάν <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	Ὀδυσσέα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	Σίσυφον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
Troja Troy	hin geführt habenden having led		die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	oder or	Sisyphos Sisyphus	oder or	
ἄλλους <sup>AdjA</sup>	μυρίους <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄνδρας <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γυναῖκας <sup>A</sup>	οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say	sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women,	mit welchen with whom		
ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	διαλέγεσθαι <sup>PrA/M/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συνεῖναι <sup>PerM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξετάζειν <sup>PrA/M/P</sup>	ἀμήχανον <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>				
dort there	sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with	und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would				
εἴη <sup>PrAktOp</sup>	εὐδαιμονίας <sup>G</sup>	πάντως <sup>Adv</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>		
wäre it be	des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	die the	dort there		
ἀποκτείνουσι <sup>PrAkt</sup>	τά <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	εὐδαιμονέστεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν <sup>PrAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>			
töten· they kill·	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier	sind are	die the	dort there			
τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	λοιπὸν <sup>AdjA</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἀθάνατοι <sup>AdjN</sup>	εἰσιν <sup>PrAkt</sup>	εἴπερ <sup>Kon</sup>		
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	un sterblich immortal	sind, they are,	wenn wirklich if indeed		
γε <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	λεγόμενα <sup>N</sup> <sub>PrA/M/P</sub>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὕμᾱς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	χρή <sup>PrAkt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί <sup>V</sup>	
ja at least	die the	gesagt werdenden being said	wahr. true.	aber but	auch and	euch you	ist nötig, it is needful,	o O	Männer men	Richter, judges,	
εὐέλπιδας <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PrA/M/P</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
guter Hoffnung of good hope	zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this			
διανοεῖσθαι <sup>PrA/M/P</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	[41d]	ἔστιν <sup>PrAkt</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>	ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>			
sich denken to consider	wahr, true,	dass that	nicht not		ist there is	einem Mann to a man	guten good	Übel evil			
οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ζῶντι <sup>D</sup> <sub>PrAkt</sub>	οὔτε <sup>Kon</sup>	τελευτήσαντι <sup>D</sup> <sub>AorAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἀμελεῖται <sup>PrA/M/P</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	θεῶν <sup>G</sup>			
nichts nothing	weder neither	lebend seienden to one living	noch nor	gestorben seienden, to one having ended,	auch nicht nor	wird vernachlässigt is neglected	von by	Göttern gods			

## St. 42a